叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虫子论(a Treatise Of Buggs) 000001

2. 虫子论(a Treatise Of Buggs) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虫子论(A Treatise of Buggs)
第1/2页

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] , ['lɑːdʒə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ([ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ,

In	the	html	version	of	this	eBook	,	larger	illustrations	(	the	frontispiece	,
在	这	html	版本	的	这	电子书	,	更大的	插图	(	这	卷首插图	,

在本电子书的html版本中，插图更大（卷首插图，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] [ɒn]['peɪdʒɪz][ɪks][ænd; ənd][wʌn]) [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə]['haɪə(r)] -

and	the	chapter	headings	on	pages	ix	and	1	)	are	linked	to	higher	-
和	这	章	标题	在	页面	九	和	1	)	是	链接	到	更高	-

[ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] .

resolution	images	.
解决	图片	.

第 ix 页和第 1 页的章节标题链接到更高分辨率的图像。

[[ˌaɪ 'aɪ]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

-

Nitts
-

尼茨

[wʌn] [deɪ] [əʊld]

one	day	Old
一	天	老的

一天前

[θriː] [deɪz]

3	days
3	天

3天

[wʌn] [wiːk]

1	week
1	星期

1周

[ˌtuː'tuː] [wiːks]

2	weeks
2	周

两周

[θriː] [wiːks]

3	weeks
3	周

3周

[fɔːr] [wiːks]

4	weeks
4	周

4周

[faɪv] [wiːks]

5	weeks
5	周

5周

[sɪks] [wiːks]
6 **weeks**
6 周

6周

['sɛvən] [wiːks]
7 **weeks**
7 周

7周

[eit] [wiːks]
8 **weeks**
8 周

8周

[naɪn] [wiːks]
9 **weeks**
9 周

9周

- [wiːks]
10 **weeks**
- 周

10周

[fʊl] [grəʊn] [ˌjʊərə'piːənz]
full **grown** **Europeans**
满的 生长 欧洲人

成年欧洲人

[fʊl] [grəʊn] [ə'merɪkən]
full **grown** **American**
满的 生长 美国人

完全成年的美国人

[dʒiː] . - [skʌlp] .
G **.** **VanderGucht** **sculp** **.**
G . - 雕塑 .

G. VanderGucht 雕塑。

[[θriː]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['triːtɪs]
TREATISE
论文

论文

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bʌgz] :
BUGGS **:**
虫子 :

虫子:

[ʃəu]
Shewing
显示

展示

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .
When **and** **How** **they** **were** **first** **brought** **into** **England** **.**
什么时候 和 如何 他们 是 第一的 带来 进入 英格兰 .

它们最初是什么时候以及如何被带入英国的?

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ænd; ənd][ɪn'fekt] ['haʊzɪz] .
How **they** **are** **brought** **into** **and** **infect** **Houses** **.**
如何 他们 是 带来 进入 和 感染 房屋 .

它们是如何被带入房屋并造成感染的。

[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['sevrəl] [fuːdz] , [taɪmz] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Their **Nature** **,** **several** **Foods** **,** **Times** **and** **Manner** **of** **Spawning** **and**
他们的 自然 , 一些 食物 , 《时代周刊》 和 方式 的 产卵 和
[pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .
Propagating **in** **this** **Climate** **.**
传播 在 这 气候 .

它们在这种气候条件下的习性、几种食物、产卵和繁殖的时间和方式。

[ðeə(r)] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [iːtʃ] [peə(r)] [prə'djuːs]
Their **great** **Increase** **accounted** **for** **,** **by** **Proof** **of** **the** **Numbers** **each** **Pair** **produce**
他们的 伟大的 增加 已记录 为了 , 经过 证明 的 这 数字 每个 一对 生产
[ɪn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
in **a** **Season** **.**
在 一个 季节 .

通过证明每对夫妇在一个季节中产生的数字，可以解释他们的巨大增长。

['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ə'tempts] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [pruːvd]
REASONS **given** **why** **all** **Attempts** **hitherto** **made** **for** **their** **Destruction** **have** **proved**
原因 给定 为什么 全部 尝试 迄今为止 制成 为了 他们的 破坏 有 已证实
[ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
ineffectual **.**
无效 .

给出了迄今为止所有试图摧毁它们的尝试均告失败的原因。

['vʌlgə(r)]['erə(r)z] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ri'fjuːt, riː-] .
Vulgar **Errors** **concerning** **them** **refuted** **.**
庸俗 错误 有关 他们 驳斥 .

驳斥有关他们的庸俗错误。

[ðæt] [frɒm; frəm][sep'tembə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
That **from** **September** **to** **March** **is** **the** **best** **Season** **for** **their** **total** **Destruction**
那 从 九月 到 行进 是 这 最好的 季节 为了 他们的 全部的 破坏
,
,
,

每年的九月到次年三月是彻底消灭它们的最佳时期。

['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][fækts] .
demonstrated **by** **Reason** **,** **and** **proved** **by** **Facts** **.**
已证明 经过 原因 , 和 已证实 经过 事实 .

以理性论证，以事实证明。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð]
Concluding **with**
总结 和

最后总结

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ðem; ðəm][nɒt] [ɔ:l'redi] , [haʊ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] ;
DIRECTIONS for such as have them not already , how to avoid them ;
方向 为了 这样的 作为 有 他们 不是 已经 , 如何 到 避免 他们 ;

对于尚未拥有这些物品的人，如何避免它们;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and for those that have them , how to destroy them .
和 为了 那些 那 有 他们 , 如何 到 破坏 他们 .

以及对于那些拥有它们的人来说，如何销毁它们。

[baɪ] [dʒɒn] [saʊθɔ:l] ,
By JOHN SOUTHALL ,
经过 约翰 索索尔 ,

作者：约翰·索索尔

['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɒnpə'reɪl] ['lɪkə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔi] [bʌgz] [ænd; ənd] [nɪts] ,
Maker of the Nonpareil Liquor for destroying Buggs and Nits ,
制造商 的 这 无比 酒 为了 摧毁 巴格斯 和 虱子 ,

生产用于消灭虫虱的无与伦比利酒的厂家

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [wɔ:k] [nɪə(r)] [-] - [steəz] , ['sʌðək] .
living at the Green Posts in the Green Walk near Faulcon - stairs , Southwark .
活的 在 这 绿色的 帖子 在 这 绿色的 走 靠近 福尔肯 - 楼梯 , 南华克 .

住在南华克区福尔肯阶梯附近的绿荫步道上的绿柱公寓。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The Second Edition .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ɒksfəd] - [ɑ:mz]
Printed for J . Roberts , near the Oxford - Arms
打印 为了 J . 罗伯茨 , 靠近 这 牛津 - 武器

由 J. Roberts 印刷，靠近牛津武器店

[ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] . [em] . [ˌdi:ˌsi:'si:] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
in Warwick - Lane . M . dcc . xxx .
在 沃里克 - 车道 . M . dcc . xxx .

在 Warwick-Lane。M.dcc.xxx。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[tu:; tə]
TO
到

到

[sɜː(r)][hæns] [sləʊn] , [bɑːt] .
Sir **Hans** **Sloane** **,** **Bart** **.**
先生 汉斯 斯隆 , 巴特 .

汉斯·斯隆爵士，男爵。

[fɜːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
First **Physician** **in** **Ordinary** **to** **His** **MAJESTY** **;** **President** **of** **the** **Royal** **Society** **,**
第一的 医生 在 普通的 到 他的 威严 ; 总统 的 这 皇家 社会 ,

国王陛下首席御医；皇家学会会长

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .
and **also** **of** **the** **College** **of** **Physicians** **.**
和 还 的 这 大学 的 医生 .

以及内科医师学会。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['redi] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
YOUR **ready** **Condescension** **to** **peruse** **the** **following** **Treatise** **,** **and** **to** **see** **the**
你的 准备好 居高临下 到 仔细阅读 这 下列的 论文 , 和 到 看 这
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][maɪ] ['lɪkə(r)] , [bəuθ]
Experiments **of** **my** **Liquor** **,** **both**
实验 的 我的 酒 , 两个都

恳请您屈尊细读以下论述，并观看我关于酒的实验。

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɪts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [bʌgz] ;
in **regard** **to** **its** **bringing** **out** **,** **and** **destroying** **Buggs** **;**
在 看待 到 它是 带来 出去 , 和 摧毁 巴格斯 ;

关于它引出并摧毁巴格斯的事；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts][nəʊ] [weɪz] ['steɪnɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
as **also** **that** **of** **its** **no** **ways** **staining** **Furniture** **;**
作为 还 那 的 它是 不 方式 染色 家具 ;

以及它不会以任何方式弄脏家具；

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpi] ['presɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
was **to** **me** **the** **happy** **Presage** **of** **your** **Favour** **,** **and** **Approbation** **of**
曾是 到 我 这 快乐的 预示 的 你的 偏爱 , 和 赞许 的
[maɪ] [pə'fɔːmənsɪz] .
my **Performances** **.**
我的 表演 .

对我来说，这是您赏识我、认可我表现的美好预兆。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['triːtɪs] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts] - [baɪ][juː; jʊ] , [ðə; ði]
The **Satisfaction** **of** **having** **this** **Treatise** **and** **Experiments** **approv'd** **by** **You** **,** **the**
这 满意 的 拥有 这 论文 和 实验 - 经过 你 , 这
[best] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,
Best **of** **Judges** **,**
最好的 的 法官 ,

能得到您——最优秀的评委——的认可，我感到无比欣慰。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l]
was **to** **me** **the** **greatest** **Honour** **I** **could** **wish** **for** **;** **but** **the** **additional**
曾是 到 我 这 最 荣誉 我 可以 希望 为了 ; 但 这 额外的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

对我而言，那是我所能渴望的最高荣誉；但额外的荣誉，

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] -
confer'd **by** **your** **introdu**
- 经过 你的 -

由你的介绍人授予

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [juˈnænɪməs]
cing **me** **to** **the** **Royal** **Society** **,** **and** **there** **having** **not** **only** **their** **unanimous**
辛 我 到 这 皇家 社会 , 和 那里 拥有 不是 仅有的 他们的 一致
[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
Approbation **,**
赞许 ,

把我介绍给皇家学会，并且不仅获得了他们的一致认可，

[bʌt; bət] [jɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ]
but **yours** **and** **their** **Thanks** **for** **my** **Discoveries** **and** **Intent** **of** **publishing**
但 你的 和 他们的 谢谢 为了 我的 发现 和 意图 的 出版
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但是，感谢你和他们的发现以及我打算发表它们的意图。

[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [səʊ] [greɪt] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pɑːst]
was **beyond** **my** **Hopes** **,** **and** **a** **Pleasure** **so** **great** **,** **as** **to** **be** **past**
曾是 超过 我的 希望 , 和 一个 乐趣 所以 伟大的 , 作为 到 是 过去的
[ɪkˈspresɪŋ] ;
expressing **;**
表达 ;

超出了我的预期，这种快乐如此巨大，难以言表；

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['disipeit] [ɔːl][maɪ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] ,
in **regard** **that** **it** **dissipates** **all** **my** **Fears** **for** **its** **Success** **,**
在 看待 那 它 消散 全部 我的 恐惧 为了 它是 成功 ,

因为它消除了我所有对它成功的担忧，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː]['dʒʌstli][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ]['kændɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ,
and **makes** **me** **justly** **hope** **it** **will** **meet** **with** **a** **candid** **Reception** **from** **,**
和 制作 我 公正地 希望 它 将要 见面 和 一个 坦率 接待 从 ,

这让我有理由希望它能得到坦诚的回应，

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and **be** **of** **general** **Benefit** **to** **the** **Publick** **.**
和 是 的 一般的 益处 到 这 公众 .

并对公众具有普遍益处。

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[æz; əz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [aɪ][mʌst; məst][ə'skraɪb][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['prɒspekt][ɒv; əv][ɪts] ['pru:vɪŋ]

As	to	your	Goodness	,	I	must	ascribe	the	happy	Prospect	of	its	proving
作为	到	你的	善良	，	我	必须	归咎于	这	快乐的	前景	的	它是	证明

[səʊ] ,

so	,
所以	，

至于您的善良，我必须欣喜地相信它会得到证实。

['grætɪtju:d][ə'blaɪdʒz][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ,

Gratitude	obliges	me	in	this	manner	to	acknowledge	it	;	and	to	be	,
感激	义务	我	在	这	方式	到	承认	它	；	和	到	是	，

感恩之心促使我以这种方式表达我的感激之情；并且，

[sɜ:(r)] ,

Sir	,
先生	，

先生，

[jɔ:(r); jə(r)] [mʌtʃ] - [ə'blaɪdʒd] ,

Your	Much	-	Obliged	,
你的	很多	-	有义务	，

非常感谢！

[ænd; ənd][məʊst] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

And	Most	Obedient	Servant	,
和	最多	听话	仆人	，

以及最顺从的仆人，

[dʒɒn] [saʊθɔ:l] .

John	Southall	.
约翰	索索尔	.

约翰·索撒尔。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

['bi:ɪŋ] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pə'fɔ:məns] ,

BEING	diffident	of	my	own	Performance	,
存在	羞怯	的	我的	自己的	表现	，

由于对自己表现缺乏自信，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][stænd][ɔ:(r)][fɔ:l][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

and	desirous	it	should	stand	or	fall	by	the	Opinion	of	the	Best	of	Judges	,
和	渴望	它	应该	站立	或者	落下	经过	这	观点	的	这	最好的	的	法官	，

并希望它的成败由最优秀法官的意见来决定。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['məʊtɪv] [ðæt] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]

was	the	Motive	that	induced	me	to	make	my
曾是	这	动机	那	诱导	我	到	制作	我的

促使我做出这个决定的动机是什么？

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['lɜːnɪd] , ['truːli] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'mendəbli] ['kjʊəriəs] ['pɜːs(ə)n]
Application **to** **that** **very** **Learned** **,** **truly** **Judicious** **and** **commendably** **Curious** **Person**
应用 到 那 非常 学习 , 真的 明智的 和 值得称赞 好奇的 人
[tuː; tə] [huːm] [ɪts] ['dedɪkeɪtɪd] :
to **whom** **it's** **dedicated** **:**
到 谁 它是 投入的 :

谨以此书献给那位博学多识、明辨是非、求知欲极强的杰出人士：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wʊd] ['pʌblɪʃ]
At **the** **same** **time** **determining** **,** **that** **if** **he** **approv'd** **of** **it** **,** **I** **would** **publish**
在 这 相同的 时间 确定 , 那 如果 他 - 的 它 , 我 会 发布
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

同时我决定，如果他同意，我就发表；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] - , [ðæt] [ai] [wʊd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **he** **disapprov'd** **,** **that** **I** **would** **burn** **it** **.**
和 如果 他 - , 那 我 会 烧伤 它 .

如果他不赞成，我就把它烧掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [prɪnt] :
But **it** **happily** **meeting** **his** **Approbation** **,** **it** **now** **makes** **its** **Appearance** **in** **Print** **:**
但 它 快乐地 会议 他的 赞许 , 它 现在 制作 它是 外貌 在 打印 :

但它欣然获得了他的认可，现在以印刷品的形式面世了：

[ðəʊ] - [ai] [mʌst; məst] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ək'nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [səʊ] [dʌn] [səʊ]
Tho **'** **I** **must** **in** **Justice** **to** **him** **acknowledge** **,** **it** **could** **not** **have** **so** **done** **so**
虽然 - 我 必须 在 正义 到 他 承认 , 它 可以 不是 有 所以 完毕 所以
[suːn] ,
soon **,**
很快 ,

虽然我必须公正地承认，这件事不可能这么快就办成，

[nɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'belɪʃmənts] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [fˈɔːwədɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
nor **with** **such** **Embellishments** **,** **had** **he** **not** **only** **forwarded** **the** **Impression** **,** **but**
也不 和 这样的 装饰 , 有 他 不是 仅有的 转发 这 印象 , 但
[daɪ'rɛktɪd] [ænd; ənd] [ɔrdɚd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] .
directed **and** **order'd** **the** **Copper** **-** **plate** **.**
指导 和 已订购 这 铜 - 盘子 .

他不仅提交了印刷稿，还指导并下令制作了铜版画，而且没有添加任何修饰。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
As **it** **has** **not** **only** **his** **Approbation** **,** **but** **also** **,** **by** **his** **introducing** **it** **,**
作为 它 有 不是 仅有的 他的 赞许 , 但 还 , 经过 他的 介绍 它 ,

因为它不仅得到了他的认可，而且是由他亲自介绍的，

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [kənˈkʌrənt] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ([ðəʊz] [greɪt] [ɛnˈkɜːrɪdʒərz] [ɒv; əv] [θɪŋz]
the **unanimous** **Concurrent** **Approbation** **of** **(** **those** **great** **Encouragers** **of** **things**
这 一致 并发 赞许 的 (那些 伟大的 鼓励者 的 事物

（那些伟大的事物鼓励者们）一致赞同

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['juːsf(ə)l]) [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

useful	)	the	Royal	Society	;
有用	）	这	皇家	社会	；

有用的）皇家学会；

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]

I	hope	it	will	not	fail	of	meeting	a	kind	Reception	from	the	Inhabitants	in
我	希望	它	将要	不是	失败	的	会议	一个	种类	接待	从	这	居民	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ;

and	about	this	Metropolis	;
和	关于	这	都会	；

我希望它不会辜负这座大都市及其周边地区居民的热情欢迎；

[baɪ] [huːm] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] , & [siː] . [wɒz; wəz] [məʊst] ['wɒntɪd] ,

by	whom	,	as	such	a	Treatise	,	&	c	.	was	most	wanted	,
经过	谁	,	作为	这样的	一个	论文	,	&	c	.	曾是	最多	通缉	,

正是因为如此，他才最需要这样一部论著等等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['tʃiːfli] .

for	their	Benefit	and	Ease	it	was	at	first	chiefly	design'd	.
为了	他们的	益处	和	舒适	它	曾是	在	第一的	主要	设计的	.

它最初主要是为了方便他们而设计的。

[ðəʊ] - [wɪð] [sʌtʃ] [helps] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæz; həz] ,

Tho	'	with	such	Helps	as	it	now	has	,
虽然	-	和	这样的	帮助	作为	它	现在	有	,

即便有了现在这些帮助，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'stend] [ɪts] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

I	am	not	without	Hopes	that	it	may	extend	its	Qualities	to	distant	infected	Places	.
我	是	不是	没有	希望	那	它	可能	延长	它是	品质	到	遥远	已感染	地点	.

我仍然抱有希望，希望它能将它的优点传播到遥远的疫区。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['djuːti] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

I	should	think	it	a	Duty	Incumbent	on	me	,
我	应该	思考	它	一个	责任	现任	在	我	,

我认为这是我的职责所在。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [sə'saɪəti] , ['prez(ə)nt]

and	would	wait	on	the	Venerable	Members	of	the	aforesaid	Society	,	present
和	会	等待	在	这	可敬	成员	的	这	上述	社会	,	展示

[wen] [maɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [riːd] ,

when	my	Manuscript	was	read	,
什么时候	我的	手稿	曾是	读	,

我将侍奉上述学会的尊敬的各位成员，他们出席了我的手稿宣读会。

['pɜːsənəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm]

personally	to	return	them
亲自	到	返回	他们

亲自归还

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] - [ɒn] [ˌem 'iː] .

my	Thanks	for	the	Honours	conferr'd	on	me	.
我的	谢谢	为了	这	荣誉	-	在	我	.

感谢各位授予我的荣誉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ə'bəʊd][ɒv; əv][məʊst][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]

But	as	the	Names	and	Places	of	Abode	of	most	are	unknown	to
但	作为	这	姓名	和	地点	的	住所	的	最多	是	未知	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但由于我并不了解大多数人的姓名和居住地，

[ai] ['hʌmbli] [beg] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðeə(r)]

I	humbly	beg	they	will	accept	this	Acknowledgement	of	them	,	by	their
我	谦卑地	求	他们	将要	接受	这	致谢	的	他们	,	经过	他们的

我恳请他们接受这份来自他们的承认。

[ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

Obliged	and	Obedient	Servant	,
有义务	和	听话	仆人	,

忠诚顺从的仆人

[dʒɒn] [saʊθɔ:l] . [[wʌn]]

JOHN	SOUTHALL	.	[	1	]
约翰	索索尔	.	[	1	]

约翰·索索尔。[1]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['tri:tɪs]

TREATISE
论文

论文

[ɒv; əv]

OF
的

的

[bʌgz] .

BUGGS	.
虫子	.

虫子。

[æz; əz] [bʌgz] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'bʌv] ['sɪksti] [j'iəz] ,

AS	Buggs	have	been	known	to	be	in	England	above	sixty	Years	,
作为	巴格斯	有	到过	已知	到	是	在	英格兰	多于	六十	年	,

众所周知，巴格斯在英国已经存在超过六十年了。

[ænd; ənd] ['evri] ['si:z(ə)n] [ɪn'kri:sɪŋ] [səʊ][ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

and	every	Season	increasing	so	upon	us	,
和	每一个	季节	增加	所以	之上	我们	,

每个季节都如此加重地降临在我们身上，

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:lməʊst] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] ['metrəʊ] [

as	to	become	terrible	to	almost	every	Inhabitant	in	and	about	this	Metro	[
作为	到	变得	糟糕的	到	几乎	每一个	居民	在	和	关于	这	地铁	[

[ˌtu:'tu:]]

2	]
2	]

对这个大都市及其周边地区的几乎所有居民来说，这都变得极其可怕[2]

['pɒlɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]

polis	,	it	were	greatly	to	be	wished	that	some	more	learned	Person	than
城邦	,	它	是	非常	到	是	希望	那	一些	更多的	学习	人	比

[maɪ][self] ,

my	self	,
我的	自己	,

城邦啊，我非常希望有比我更有学识的人能来指点迷津。

['stjuːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

studious	for	the	Good	of	Human	Kind	,	and	the	Improvement	of
好学的	为了	这	好的	的	人类	种类	,	和	这	改进	的

['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,

natural	Knowledge	,
自然的	知识	,

勤奋好学，为人类福祉和自然知识的增进而努力。

[wʊd] [hæv; həv][əblaɪgd][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['triːtɪs] , ['dɪskɔːs] [ɔː(r)]['lektʃə(r)] [ɒn] [ðæt]

would	have	oblig'd	the	Town	with	some	Treatise	,	Discourse	or	Lecture	on	that
会	有	有义务	这	镇	和	一些	论文	,	话语	或者	演讲	在	那

['nɔːziəs] ['venəməs] ['ɪnsekt] .

nauseous	venomous	Insect	.
恶心	有毒	昆虫	.

我本可以为镇上居民撰写一些关于那种令人作呕的有毒昆虫的论文、论述或讲座。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [sʌtʃ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	none	such	have	attempted	it	,
但	作为	没有任何	这样的	有	尝试过	它	,

但由于至今无人尝试过，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] [meɪd] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [maɪ]

and	I	have	ever	since	my	return	from	America	made	their	destruction	my
和	我	有	曾经	自从	我的	返回	从	美国	制成	他们的	破坏	我的

[prə'feʃn] ,

Profession	,
职业	,

自从我从美国回来后，我就把摧毁它们作为我的职业。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [mʌtʃ] ['bæfld] [ɪn][maɪ] [ə'tempts] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt] , ([æz; əz][aɪ] [ðen]

and	was	at	first	much	baffled	in	my	Attempts	for	want	,	(	as	I	then
和	曾是	在	第一的	很多	困惑	在	我的	尝试	为了	想	,	(	作为	我	然后

,

believ'd	,
相信	,

起初，我对自己的匮乏尝试感到非常困惑（因为我当时相信），

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd]) [ɒv; əv]['truːli] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]

and	have	since	found	)	of	truly	knowing	the	Nature	of	those	intolerable
和	有	自从	成立	)	的	真的	会心	这	自然	的	那些	无法容忍

['vɜːmɪn] :

Vermin	:
害虫	:

并且后来发现）真正了解那些令人无法容忍的害虫的本质：

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt]

I	determined	by	all	means	possible	to	try	if	I	could	discover	and	find	out
我	决定	经过	全部	方法	可能的	到	尝试	如果	我	可以	发现	和	寻找	出去

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

as	much	of	their	Nature	,
作为	很多	的	他们的	自然	,

我决心竭尽所能，去探索和了解它们的本性。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Feeding	**and**	**Breeding**	**,**	**as**	**might**	**be**	**conducive**	**to**	**my**	**being**	**better**	**able**	**to**
喂养	和	选育	,	作为	可能	是	有利的	到	我的	存在	更好的	有能力的	到

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	**them**	**.**
破坏	他们	.

喂养和繁殖，或许有助于我更好地消灭它们。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ɪn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət]['praɪvət] [geɪn] ,

And	**tho**	**'**	**in**	**attempting**	**it**	**I**	**must**	**own**	**I**	**had**	**a**	**View**	**at**	**private**	**Gain**	**,**
和	虽然	-	在	尝试	它	我	必须	自己的	我	有	一个	看法	在	私人的	获得	,

[[θriː]]

[	**3**	**]**
[	3	]

虽然我必须承认，我尝试这样做是为了谋取私利，[3]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd]

as	**well**	**as**	**the**	**publick**	**Good**
作为	出色地	作为	这	公众	好的

以及公共利益

; [jet] [aɪ][həʊp][maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ['ɑːnsə(r)][bəuθ][endz] .

;	**yet**	**I**	**hope**	**my**	**Design**	**will**	**appear**	**laudable**	**,**	**and**	**the**	**Event**	**answer**	**both**	**Ends**	**.**
;	然而	我	希望	我的	设计	将要	出现	值得称赞	,	和	这	事件	回答	两个都	结束	.

但我希望我的设计能够令人称道，并且活动能够同时满足这两个目标。

[ðə; ði] [leɪt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['truːli]['væljuəb(ə)l]['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdwəd] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][fɜːst]

The	**late**	**Learned**	**and**	**truly**	**Valuable**	**Dr**	**.**	**Woodward**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**first**
这	晚的	学习	和	真的	有价值的	博士	.	伍德沃德	,	到	谁	我	第一的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] [ɪn'tent] ,

communicated	**my**	**Intent**	**,**
沟通	我的	意图	,

我最初向已故的博学而又真正有价值的伍德沃德博士表达了我的意图，

[nɒt]['əʊnli] - [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] , [aɪ][təʊld][hɪm] ,

not	**only**	**approv'd**	**the**	**Design**	**,**	**but**	**also**	**the**	**Methods**	**which**	**,**	**I**	**told**	**him**	**,**
不是	仅有的	-	这	设计	,	但	还	这	方法	哪个	,	我	讲述	他	,

他不仅认可了设计方案，还认可了方法，我告诉他，

[aɪ] [tuː; tə] [pə'sjuː] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekts] :

I	**design'd**	**to**	**pursue**	**,**	**to**	**attain**	**the**	**desired**	**Effects**	**:**
我	设计的	到	追求	,	到	达到	这	想要的	效果	:

我旨在追求并达到预期效果：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**was**	**so**	**good**	**to**	**give**	**me**	**some**	**useful**	**Hints**
和	在	这	相同的	时间	曾是	所以	好的	到	给	我	一些	有用	提示

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] ,

and	**Instructions**	**,**
和	指示	,

同时他还非常友好地给了我一些有用的提示和指导。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən][ə'feə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] - [twɒz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʊd]

the	**better**	**to**	**accomplish**	**an**	**Affair**	**,**	**which**	**he**	**said**	**'**	**twas**	**his**	**Opinion**	**would**
这	更好的	到	完成	一个	事务	,	哪个	他	说	-	那是	他的	观点	会

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

be	**a**	**general**	**Good**	**.**
是	一个	一般的	好的	.

为了更好地完成这件事，他说他认为这件事对大家都有好处。

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [əˈsɪstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈgrætɪtjuːd]
Not **to** **make** **this** **Acknowledgement** **of** **his** **kind** **Assistance** **,** **would** **be** **Ingratitude**
不是 到 制作 这 致谢 的 他的 种类 协助 , 会 是 忘恩负义
[tuː; tə] [maɪ] [dɪə(r)] -
to **my** **dear** **deceas'd**
到 我的 亲爱的 -

若不对他的慷慨帮助表示感谢，便是对我亲爱的已故亲人的忘恩负义。

[frend] .
Friend **.**
朋友 .

朋友。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [lɪvd] [tɪl]
As **I** **had** **his** **Approbation** **at** **the** **beginning** **,** **had** **he** **but** **liv'd** **till**
作为 我 有 他的 赞许 在 这 开始 , 有 他 但 生活 直到
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

既然我一开始就得到了他的认可，如果他能活到现在的话，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪsˈkʌvəri] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [əpɪrd] [səʊ]
I **doubt** **not** **but** **the** **Discoveries** **I** **have** **made** **would** **have** **appear'd** **so**
我 怀疑 不是 但 这 发现 我 有 制成 会 有 出现 所以
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] ,
considerable **and** **useful** **,**
大量 和 有用 ,

我对此表示怀疑，但我所取得的发现似乎意义重大且非常有用。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [[fɔːr]]
as **might** **have** **[** **4** **]**
作为 可能 有 [4]

可能已经[4]

[ɪnˈtaɪtld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] , [ɪn] [ˈmɛθəˌdaɪzɪŋ] [ðɪs] [ˈtriːtɪs]
entitled **me** **to** **his** **farther** **Friendship** **and** **Assistance** **,** **in** **methodizing** **this** **Treatise**
标题 我 到 他的 更远 友谊 和 协助 , 在 方法论 这 论文
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
for **Publication** **.**
为了 发布 .

这使我有幸得到他的进一步友谊和帮助，以便整理这篇论文并出版。

[bʌt; bət] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪst] [ɛnkˈʌɪdʒɐ] ,
But **depriv'd** **of** **him** **,** **my** **first** **and** **greatest** **Encourager** **,**
但 被剥夺的 的 他 , 我的 第一的 和 最 鼓励者 ,

但失去了他，我最初也是最伟大的鼓励者，

[aɪ] [hæv; həv] [vɛntɜd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] [dres] [maɪ] [kəˈpæsəti] [wɪl] [ədˈmɪt] .
I **have** **ventur'd** **to** **let** **it** **appear** **in** **the** **best** **Dress** **my** **Capacity** **will** **admit** **.**
我 有 冒险 到 让 它 出现 在 这 最好的 裙子 我的 容量 将要 承认 .

我已尽力让它以我能力范围内最好的装扮亮相。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɒv; əv]
Should **the** **Stile** **and** **my** **Manner** **of** **handling** **the** **Subject** **to** **be** **treated** **of**
应该 这 风格 和 我的 方式 的 处理 这 主题 到 是 治疗 的
,
,
,

如果风格和我处理待处理主题的方式，

[ə'pɪə(r)] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [dɪs'pliːz] ,
appear **uncouth** **and** **displease** **,**
出现 粗野 和 得罪 ,

显得粗鲁无礼，令人不悦。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]
I **hope** **the** **Usefulness** **of** **it** **to** **the** **Publick** **will** **make** **some** **amends** **for**
我 希望 这 用处 的 它 到 这 公众 将要 制作 一些 修改 为了
[ðæt] ['diːfekt] .
that **Defect** **.**
那 缺点 .

我希望它对公众的实用性能够弥补这一缺陷。

[ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːs] [meɪ] [pə'hæps] [æt; ət] [fɜːst]
In **treating** **on** **these** **Insects** **,** **some** **part** **of** **the** **Discourse** **may** **perhaps** **at** **first**
在 治疗 在 这些 昆虫 , 一些 部分 的 这 话语 可能 也许 在 第一的
[vjuː] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪz] ,
View **appear** **surprizing** **,**
看法 出现 令人惊讶 ,

在论述这些昆虫时，某些部分的内容乍看之下或许会令人惊讶。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ridər] : [bʌt; bət] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [haʊ] [aɪ]
if **not** **incredible** **to** **the** **Readers** **:** **But** **by** **giving** **them** **an** **account** **how** **I**
如果 不是 极好的 到 这 读者 : 但 经过 给予 他们 一个 帐户 如何 我
[maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
attain'd **my** **Knowledge** **,**
已达到 我的 知识 ,

即使读者不觉得不可思议：但通过向他们讲述我如何获得知识，

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɒf(ə)n] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [prɑːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [fækts] , [ðeɪ]
and **by** **often** **reiterated** **Experiments** **prov'd** **them** **to** **be** **certain** **Facts** **,** **they**
和 经过 经常 重申 实验 已提供 他们 到 是 肯定 事实 , 他们
[wɪl] [suːn] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ;
will **soon** **alter** **their** **Opinion** **;**
将要 很快 改变 他们的 观点 ;

如果通过反复的实验证明它们是确定的事实，他们很快就会改变他们的观点；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [aɪ] [həʊp] , [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] , [daɪ'vɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
and **the** **whole** **,** **I** **hope** **,** **will** **not** **only** **be** **acceptable** **,** **diverting** **and** **instructive**
和 这 所有的 , 我 希望 , 将要 不是 仅有的 是 可接受 , 转移注意力 和 有指导意义的
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [[faɪv]]
to **the** **Rea** **[** **5** **]**
到 这 雷亚 [5]

而且，我希望整个过程不仅能够被接受，还能给 Rea[5] 带来乐趣和启发。

[dɜːrz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən]
ders **,** **but** **also** **of** **universal** **Benefit** **to** **the** **Inhabitants** **in** **and** **about** **London**
ders , 但 还 的 普遍的 益处 到 这 居民 在 和 关于 伦敦
[ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] .
and **Westminster** **.**
和 威斯敏斯特 .

不仅对伦敦和威斯敏斯特及其周边地区的居民有益，而且对当地居民也具有普遍的益处。

[ðɪs] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [æz; əz] ['eni] [wɒt'evə(r)] ,
This **Treatise** **being** **on** **a** **Subject** **as** **much** **wanted** **as** **any** **whatever** **,**
这 论文 存在 在 一个 主题 作为 很多 通缉 作为 任何 任何 ,

这篇论文的主题是人们迫切想要了解的，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd]['trʌb(ə)l][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ə'raɪv][æt; ət][maɪ]['nɒlɪdʒ]

and	the	Pains	and	Trouble	I	have	taken	to	arrive	at	my	Knowledge
和	这	疼痛	和	麻烦	我	有	已采取	到	到达	在	我的	知识

[ˌhɪər'ɪn] ,

herein	,
在此处	,

以及我为获得此处所述知识所付出的艰辛和努力，

['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'kɒmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,

having	been	uncommon	;	it	may	be	expected	by	the	Curious	,
拥有	到过	罕见	;	它	可能	是	预期的	经过	这	好奇的	,

由于并不常见，好奇的人可能会期待这种情况发生。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [fɜːst] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ]

that	I	should	give	some	of	the	Reasons	that	first	induced	me	to	undertake	a
那	我	应该	给	一些	的	这	原因	那	第一的	诱导	我	到	承担	一个

[dɪ'skʌvəri] [səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'pɪərəns] .

Discovery	so	very	difficult	to	appearance	.
发现	所以	非常	难的	到	外貌	.

我应该说明一下当初促使我进行这项表面上看来非常困难的发现的一些原因。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [sʌtʃ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

It	may	not	therefore	be	unnecessary	to	acquaint	such	,	that	in	the	Year
它	可能	不是	所以	是	不必要	到	熟人	这样的	,	那	在	这	年

-

1726	,
-	,

因此，或许没有必要告知这些人，在1726年，

[maɪ] [ə'feəz] [ri'kwaiə] [maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] , [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ðeə(r)]

my	Affairs	requiring	my	going	to	the	West	-	Indies	,	I	had	not	been	long	there
我的	事务	需要	我的	去	到	这	西方	-	印第斯	,	我	有	不是	到过	长的	那里

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

由于我的事务需要我前往西印度群岛，我到达那里不久，

[bɪ'fɔː(r)] , ([ðə; ði] ['klaɪmət] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n])

before	,	(	the	Climate	not	agreeing	with	my	Constitution	)
前	,	(	这	气候	不是	同意	和	我的	宪法	)

之前，（气候与我的宪法不符）

[aɪ] [fel] [sɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'stempə(r)] , [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

I	fell	sick	,	had	a	Complication	of	the	Country	Distempers	,	lost	the	Use	of
我	跌倒	生病的	,	有	一个	并发症	的	这	国家	犬瘟热	,	丢失的	这	使用	的

[maɪ] [lɪmz] ,

my	Limbs	,
我的	四肢	,

我生病了，患上了乡村传染病的并发症，失去了四肢的活动能力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃən] [æt; ət] ['kɪŋzˌtaʊn] [ɪn][dʒə'meɪkə] . [[sɪks]

and	was	given	over	by	the	best	Physicians	at	Kingstown	in	Jamaica	.	[	6
和	曾是	给定	超过	经过	这	最好的	医生	在	金斯敦	在	牙买加	.	[	6

]

]
]

由牙买加金斯敦最好的医生进行治疗。[6]

[bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	,	contrary	to	their	Expectation	,	recovering	a	little	,
但	,	相反	到	他们的	期待	,	恢复中	一个	小的	,

但与他们的预期相反，情况略有好转，

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] , [səʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

they	advis'd	me	to	stay	no	longer	in	a	Country	,	so	prejudicial	and	dangerous
他们	-	我	到	停留	不	更长	在	一个	国家	,	所以	有偏见的	和	危险的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他们劝我不要再待在这个对我如此不公和危险的国家。

[ðæn; ðən] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['ʃɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] ;

than	till	I	could	get	Shipping	for	England	;
比	直到	我	可以	得到	船运	为了	英格兰	;

直到我能找到英国的运输服务为止；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

and	in	the	mean	time	desired	that	as	often	as	I	was	able	,
和	在	这	意思是	时间	想要的	那	作为	经常	作为	我	曾是	有能力的	,

与此同时，我希望尽可能多地这样做。

[aɪ] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;

I	would	ride	out	for	the	Benefit	of	the	Air	;
我	会	骑	出去	为了	这	益处	的	这	空气	;

我愿为天空的福祉而奔走；

[wɪtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [aɪ][dɪd] .

which	as	soon	as	I	had	Strength	enough	,	I	did	.
哪个	作为	很快	作为	我	有	力量	足够的	,	我	做过	.

一旦我体力足够，我就这么做了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːrniz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['niːgrəʊ] ,

In	one	of	my	Journeys	meeting	with	an	uncommon	Negro	,
在	一	的	我的	旅程	会议	和	一个	罕见	黑人	,

在我的一次旅途中，我遇到了一位不寻常的黑人，

[ðə; ði][heə(r)][ɔː(r)] (['rɑːðə(r)]) [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪəd] , [ænd; ənd] [brest] ['biːɪŋ] [æz; əz] [waɪt]

the	Hair	or	(	rather	)	Wooll	on	his	Head	,	Beard	,	and	Breast	being	as	white
这	头发	或者	(	相当	)	羊毛	在	他的	头	,	胡须	,	和	胸部	存在	作为	白色的

[æz; əz] [snəʊ] ,

as	Snow	,
作为	雪	,

他的头发（或者更确切地说是羊毛）像雪一样白，包括头上、胡须上和胸前的毛发。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)] [weɪ] [ɪz] ,

I	stopt	my	Horse	to	look	on	him	;	and	he	coming	,	as	their	way	is	,
我	停止	我的	马	到	看	在	他	;	和	他	未来	,	作为	他们的	方式	是	,

我勒住马去看他；他正沿着他们惯常的路线走过来，

[tuː; tə][beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz]

to	beg	a	little	Tobacco	,	I	gave	it	,	and	enquir'd	if	he	had	been	always
到	求	一个	小的	烟草	,	我	给予	它	,	和	-	如果	他	有	到过	总是

[səʊ] [waɪt] - - .

so	white	-	hair'd	.
所以	白色的	-	-	.

为了讨点烟草，我给了他，并问他是不是一直都这么白头发。

[hiː; hi] ['ænsərd] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][səʊ] .

He	answer'd	,	no	;	but	Age	had	made	him	so	.
他	已回答	,	不	;	但	年龄	有	制成	他	所以	.

他回答说，不；但岁月让他变成了这样。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ['brɪskli] , [hæd; həd][nəʊ] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

Observing	that	he	moved	briskly	,	had	no	Wrinkles	,	and	all	his	Teeth	,
观察	那	他	已搬	轻快地	,	有	不	皱纹	,	和	全部	他的	牙齿	,

观察到他行动敏捷，脸上没有皱纹，而且牙齿齐全，

[ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri][əʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][di:] [
I told **him** **I** could **not** **believe** **him** **to** **be** **very** **old** **,** **at** **the** **same** **time** **de** **[**
我 讲述 他 我 可以 不是 相信 他 到 是 非常 老的 , 在 这 相同的 时间 德 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

我告诉他，我不敢相信他年纪这么大，同时[7]

[saiə] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
siring **to** **know** **his** **Age** **.**
父系 到 知道 他的 年龄 .

想知道他的年龄。

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [nju:] [nɒt][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [nju:] ,
His **Answer** **was** **,** **he** **knew** **not** **himself** **;** **but** **this** **he** **knew** **,**
他的 回答 曾是 , 他 知道 不是 他自己 ; 但 这 他 知道 ,

他的回答是，他不了解自己；但他知道这一点。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [sleɪvz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['aɪlənd] ,
that **he** **was** **one** **of** **the** **first** **Slaves** **brought** **into** **that** **Island** **,**
那 他 曾是 一 的 这 第一的 奴隶 带来 进入 那 岛 ,

他是最早被带到那个岛上的奴隶之一。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ɒlɪvə] ['krɑ:mˌwɛlz] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen]
after **the** **English** **had** **taken** **it** **in** **Oliver** **Cromwell's** **time** **,** **and** **was** **then**
后 这 英语 有 已采取 它 在 奥利弗 克伦威尔的 时间 , 和 曾是 然后
[ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .
a **great** **Boy** **.**
一个 伟大的 男生 .

在奥利弗·克伦威尔时期，英国人占领了它，当时它还是个伟大的男孩。

[baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai][dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [mait] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [hɪm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['naɪnti]
By **this** **account** **I** **judged** **,** **and** **might** **reasonably** **suppose** **him** **upwards** **of** **ninety**
经过 这 帐户 我 评判 , 和 可能 合理 认为 他 向上 的 九十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Years **of** **Age** **.**
年 的 年龄 .

据此判断，他至少有九十多岁了。

[waɪlst] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['dɪskɔ:s] , [hi:; hi] [pə'si:vɪŋ] [ˌem 'i:]['ɒf(ə)n][rʌb][ænd; ənd] [skrætʃ] ,
Whilst **we** **were** **in** **discourse** **,** **he** **perceiving** **me** **often** **rub** **and** **scratch** **,**
而 我们 是 在 话语 , 他 感知 我 经常 擦 和 划痕 ,

在我们交谈的过程中，他注意到我经常揉搓和抓挠，

[weə(r)] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sweld] [wɪð] [bʌg] - [baɪts] , [ɑ:skt] [ɪf] [tʃɪntˌsɪz]
where **my** **Face** **and** **Eyes** **were** **much** **swelled** **with** **Bugg** **-** **Bites** **,** **asked** **if** **Chintses**
在哪里 我的 脸 和 眼睛 是 很多 肿胀 和 虫子 - 咬 , 问 如果 中国人
,
,
,

我的脸和眼睛被虫子咬得肿得很厉害，问是不是中国人，

([səʊ] [bʌgz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] [kɔ:ld]) [hæd; həd][bɪt][ˌem 'i:] ?
(**so** **Buggs** **are** **by** **Negroes** **and** **some** **others** **there** **called** **)** **had** **bit** **me** **?**
(所以 巴格斯 是 经过 黑人 和 一些 其他的 那里 称为) 有 少量 我 ?

（所以，Buggs是黑人和其他一些人称呼的）咬过我吗?

[ɒn][maɪ] ['ɑ:nsərɪŋ] , [jes] ; [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [waɪt] [men][ʃʊd; ʃəd][let][ðem; ðəm][baɪt] ;
On **my** **answering** **,** **yes** **;** **he** **said** **,** **he** **wonder'd** **white** **Men** **should** **let** **them** **bite** **;**
在 我的 回答 , 是的 ; 他 说 , 他 感到疑惑 白色的 男人 应该 让 他们 咬 ;

当我回答"是"时，他说，他想知道白人是否应该让它们咬人；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

they	should	do	something	to	kill	them	,	as	he	did	.
他们	应该	做	某物	到	杀	他们	,	作为	他	做过	.

他们应该像他那样，想办法杀死他们。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hæv; həv]['fɑːðə(r)] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɪm] ;

This	unexpected	Expression	excited	in	me	a	Curiosity	to	have	farther	Discourse	with	him	;
这	意外	表达	兴奋的	在	我	一个	好奇心	到	有	更远	话语	和	他	;

他这番出乎意料的举动激起了我的好奇心，我想和他进一步交谈;

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [[eɪt]]

and	on	my	telling	him	,	that	for	my	part	I	should	[	8	]
和	在	我的	讲述	他	,	那	为了	我的	部分	我	应该	[	8	]

当我告诉他，就我而言，我应该[8]

[biː; bi] [ɪk'striːm] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəʊz] [dis'təːbə] [ɒv; əv][maɪ] [rest] ,

be	extreme	glad	to	know	how	to	destroy	those	Disturbers	of	my	Rest	,
是	极端	高兴的	到	知道	如何	到	破坏	那些	扰乱者	的	我的	休息	,

非常高兴知道如何消灭那些打扰我休息的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ,

and	that	if	he	would	tell	me	how	,
和	那	如果	他	会	告诉	我	如何	,

如果他能告诉我方法的话，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] , ([ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['spæniʃ] ['mʌni] , ,

I	would	give	him	some	more	Tobacco	and	a	Bit	,	(	a	Piece	of	Spanish	Money
我	会	给	他	一些	更多的	烟草	和	一个	少量	,	(	一个	片	的	西班牙语	钱

我会再给他一些烟草和一点零钱（一块西班牙银元）。

[ðeə(r)] ['kʌrənt] [æt; ət]['sev(ə)n] - [pens] [hɑːf] - ['peni] :)

there	current	at	Seven	-	pence	Half	-	Penny	:	)
那里	当前的	在	七	-	便士	一半	-	一分钱	:	)

目前售价为七便士半便士:）

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

On	this	he	agreed	to	give	me	a	Calibash	full	of	Liquor	,
在	这	他	同意	到	给	我	一个	卡利巴什	满的	的	酒	,

于是他同意给我一个装满酒的卡利巴什酒壶。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

which	he	said	would	certainly	do	it	,	following	the	Directions	he	gave	me	.
哪个	他	说	会	当然	做	它	,	下列的	这	方向	他	给予	我	.

他说，只要按照他给我的指示去做，肯定能做到。

[pəzɛsd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wel] [pliːzd] [aɪ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

Possess'd	of	this	,	well	pleas'd	I	went	home	,	and	tho	'	much	fatigued	,
拥有	的	这	,	出色地	高兴	我	去	家	,	和	虽然	-	很多	疲劳	,

拥有了这些东西，我心满意足地回家了，虽然很疲惫，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ][went][tuː; tə] [sliːp] ;

I	could	not	forbear	using	some	of	it	before	I	went	to	sleep	;
我	可以	不是	忍耐	使用	一些	的	它	前	我	去	到	睡觉	;

我忍不住在睡前用了一些;

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] , [ðə; ðɪ]['ɪnstənt][aɪ] [əˈplaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [vɑːst] ['nʌmbəz] [dɪd] ,

and	to	my	surprize	,	the	instant	I	applied	it	,	vast	Numbers	did	,
和	到	我的	惊喜	,	这	立即的	我	应用	它	,	广阔的	数字	做过	,

令我惊讶的是，我一应用它，就立即产生了巨大的影响。

([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd]) [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd][daɪ]

(	as	he	had	told	me	they	would	)	come	out	of	their	Holes	,	and	die
(	作为	他	有	讲述	我	他们	会	)	来	出去	的	他们的	孔	,	和	死

[bɪˈfɔː(r)][maɪ] [feɪs] .

before	my	face	.
前	我的	脸	.

（正如他告诉我的那样）他们会从洞穴里出来，死在我面前。

[ðiːz] [aɪ] [swept] [ʌp] , [θruː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)]

These	I	swept	up	,	threw	away	,	and	went	to	Bed	,	and	had	much	better
这些	我	扫荡	向上	,	扔	离开	,	和	去	到	床	,	和	有	很多	更好的

[rest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Rest	than	usual	,
休息	比	通常	,

我把这些东西扫起来扔掉，然后上床睡觉，睡得比平时好得多。

[nɒt] ['biːɪŋ] [bʌg] - [bɪt] [ðen] , [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)] . [[naɪn]]

not	being	Bugg	-	bit	then	,	as	I	always	was	before	.	[	9	]
不是	存在	虫子	-	少量	然后	,	作为	我	总是	曾是	前	.	[	9	]

那时我不再是 Bugg-bit，不像以前那样了。[9]

[bʌt; bət] [wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] - [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ,

But	what	added	to	my	Satisfaction	,	and	further	surpriz'd	me	,	was	,
但	什么	额外	到	我的	满意	,	和	更远	-	我	,	曾是	,

但更令我满意，也更令我惊讶的是：

[ðæt] [wen] [aɪ][gɒt][ʌp][aɪ] [faʊnd] ['meni] [mɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

that	when	I	got	up	I	found	many	more	had	come	out	in	the	Night	and
那	什么时候	我	得到	向上	我	成立	许多	更多的	有	来	出去	在	这	夜晚	和

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

当我起床时，我发现夜里还有更多人出来，而且都死了。

[ɒn] [ðɪs] , [aɪ] [kənsiːvd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs]

On	this	,	I	conceiv'd	so	great	an	Opinion	of	the	Goodness	and	Usefulness
在	这	,	我	构思	所以	伟大的	一个	观点	的	这	善良	和	用处

[ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkə(r)] ,

of	this	Liquor	,
的	这	酒	,

由此，我对这种酒的益处和用途产生了如此深刻的认识。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] ,

that	I	was	resolved	to	endeavour	,
那	我	曾是	已解决	到	努力	,

我决心努力尝试，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn][hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	if	possible	to	prevail	on	him	to	teach	me	how	to	make	it	;
和	如果	可能的	到	占上风	在	他	到	教	我	如何	到	制作	它	;

如果可能的话，请他教我怎么做；

[wel] ['nəʊɪŋ] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['si:krət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli]
well knowing so valuable a Secret was much wanted , and would be highly
出色地 会心 所以 有价值的 一个 秘密 曾是 很多 通缉 , 和 会 是 高度
['ju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

知道如此宝贵的秘密是人们梦寐以求的，而且会非常有用。

[ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .
if I lived to return to England .
如果 我 居住地 到 返回 到 英格兰 .

如果我还能活着回到英国。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ai][gɒt][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [bi:f] , [pɔ:k] , ['bɪskɪt] [ænd; ənd][bɪə(r)] ,
In order to obtain it , I got some English Beef , Pork , Biscuit and Beer ,
在 命令 到 获得 它 , 我 得到 一些 英语 牛肉 , 猪肉 , 饼干 和 啤酒 ,

为了得到它，我买了些英国牛肉、猪肉、饼干和啤酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊ] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðəʊz] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
and some Tobacco , believing those sooner than Money or any other thing
和 一些 烟草 , 相信 那些 很快 比 钱 或者 任何 其他 事物
[wʊd] [prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ni:grəʊ] ,
would procure from the Negro ,
会 采购 从 这 黑人 ,

还有一些烟草，因为他们相信，这些东西比金钱或其他任何东西都更容易从黑人那里得到。

[wɒt] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd] .
what I so much wanted and desired .
什么 我 所以 很多 通缉 和 想要的 .

我一直想要和渴望的。

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['ɜ:li] [ai][went] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][maɪ]['ni:grəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] ,
The next day early I went , and finding my Negro in his Hutt ,
这 下一个 天 早期的 我 去 , 和 寻找 我的 黑人 在 他的 赫特 ,

第二天一大早我就去了，发现我的黑人奴隶在他的小屋里。

[ai] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dres] [ˌem 'i:]
I asked if he could dress me
我 问 如果 他 可以 裙子 我

我问他能不能帮我穿衣服。

[sʌm; səm] [-]
some [10]
一些 [-]

一些[10]

['vɪtlz] .
Victuals .
食物 .

食物。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ri'plai] , [jes] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [maɪ][stɔ:(r)] - [bægz] ,
On his replying , yes , if he had it ; I open'd my Store - Bags ,
在 他的 回复 , 是的 , 如果 他 有 它 ; 我 打开 我的 店铺 - 包 ,

他回答说，是的，如果他有的话；我打开了我的购物袋，

[tʊk] [aʊt][wʌn] [pi:s] [ɒv; əv] [bi:f] , [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] ,
took out one Piece of Beef , some Biscuits and a Bottle of Beer ,
采取 出去 一 片 的 牛肉 , 一些 饼干 和 一个 瓶子 的 啤酒 ,

拿出了一块牛肉、一些饼干和一瓶啤酒。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][rest] .

taking	care	at	the	same	time	he	should	see	the	rest	.
采取	关心	在	这	相同的	时间	他	应该	看	这	休息	.

在照顾好自己的同时，他也应该能看到其余部分。

[wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [dræŋk][sʌm; səm][bɪə(r)] ,

We	eat	a	Biscuit	,	drank	some	Beer	,
我们	吃	一个	饼干	,	喝	一些	啤酒	,

我们吃了一块饼干，喝了些啤酒，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [biːf] [wɪð] [sʌm; səm][jæmz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

and	to	dressing	the	Beef	with	some	Yams	out	of	his	Plantation	,	he
和	到	敷料	这	牛肉	和	一些	山药	出去	的	他的	种植园	,	他

['iːgəli] [went] :

eagerly	went	:
急切地	去	:

他兴致勃勃地去用自家种植园里的山药腌制牛肉:

[ɔːl] ['niːgrəuz] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ɒv; əv] [fleʃ] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

all	Negroes	being	greedy	of	Flesh	,	when	they	can	come	at	it	;
全部	黑人	存在	贪婪的	的	肉	,	什么时候	他们	能	来	在	它	;

所有黑人都贪恋肉体，只要有机会就会去吃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['iːtɪŋ] ['eni][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [tə'geðə(r)] ,

some	of	them	not	eating	any	for	many	Years	together	,
一些	的	他们	不是	吃	任何	为了	许多	年	一起	,

他们中有些人多年不吃东西，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

but	live	altogether	on	the	Produce	of	the	Earth	.
但	居住	共	在	这	生产	的	这	地球	.

但完全依靠大地的出产生活。

[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'tent][ɒn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

Whilst	he	was	intent	on	Cooking	and	in	a	good	Humour	,
而	他	曾是	意图	在	烹饪	和	在	一个	好的	幽默	,

他当时一心想着做饭，心情也很好，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] , [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ə'pruːvd]

I	took	the	Opportunity	of	telling	him	,	I	had	used	and	so	well	approved
我	采取	这	机会	的	讲述	他	,	我	有	用过的	和	所以	出色地	得到正式认可的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] ,

of	his	Liquor	,
的	他的	酒	,

我借此机会告诉他，我喝过他家的酒，而且非常喜欢。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	if	he	would	learn	me	how	to	make	it	,
那	如果	他	会	学习	我	如何	到	制作	它	,

如果他能教我怎么做的话，

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪtlz] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði][bægz] ,

all	the	Victuals	and	Tobacco	in	the	Bags	,
全部	这	食物	和	烟草	在	这	包	,

所有食物和烟草都装在袋子里，

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪkə(r)] [wiː; wi][dɪd][nɒt][drɪŋk] [waɪlst] [aɪ][steɪd] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] ,

and	what	Liquor	we	did	not	drink	whilst	I	staid	,	I	would	give	to	him	,
和	什么	酒	我们	做过	不是	喝	而	我	稳重	,	我	会	给	到	他	,

在我逗留期间，我们没喝完的酒，我会给他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɛkəm,pɛns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)] . [-]

as	a	Recompence	for	the	Favour	.	[	11	]
作为	一个	补偿	为了	这	偏爱	.	[	-	]

作为对该恩惠的回报。[11]

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ([æz; əz][aɪ] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s]) [tu:; tə][bi:; bi]

At	first	he	refused	,	believing	me	(	as	I	found	by	his	discourse	)	to	be
在	第一的	他	拒绝	,	相信	我	(	作为	我	成立	经过	他的	话语	)	到	是

[ə; eɪ][kri:'oʊliən] ,

a	Creolian	,
一个	克里奥尔语	,

起初他拒绝了，因为他认为我（从他的言谈中我看出）是克里奥尔人。

[hu:m] [ðə; ðɪ] ['ni:grəuz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [heɪt] ; [bʌt; bət][ə'pɒn][maɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm][aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]

whom	the	Negroes	in	general	hate	;	but	upon	my	convincing	him	I	was	an
谁	这	黑人	在	一般的	恨	;	但	之上	我的	令人信服的	他	我	曾是	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

黑人普遍憎恨他；但我说服他我是一个英国人后，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [t'ʃɪər] .

and	returning	home	,	the	good	Chear	prevail'd	.
和	返回	家	,	这	好的	欢呼	最终获胜	.

回到家乡后，善良的切尔取得了胜利。

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [sə'vænə] [wi:; wi] [went] ,

After	eating	together	,	into	the	Woods	and	Savannahs	we	went	,
后	吃	一起	,	进入	这	伍兹	和	萨凡纳	我们	去	,

饭后，我们便进入了森林和草原。

[tu:; tə]['gæðə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz][æz; əz] [gru:] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

to	gather	such	of	the	Materials	as	grew	not	on	his	Plantation	,
到	收集	这样的	的	这	材料	作为	生长	不是	在	他的	种植园	,

收集那些并非生长在他种植园里的材料，

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][baɪ][hɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

or	that	he	had	not	by	him	;	and	returning	to	his	Hutt	,
或者	那	他	有	不是	经过	他	;	和	返回	到	他的	赫特	,

或者他没有带走；然后返回他的小屋，

[tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] [hi:; hi] [went] .

to	making	the	Liquor	he	went	.
到	制作	这	酒	他	去	.

他去酿酒了。

[aɪ] - [wel] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [nems] , [k'wɒntɪtɪz] ,

I	remark'd	well	,	and	set	down	the	Names	,	Quantities	,
我	-	出色地	,	和	放	向下	这	姓名	,	数量	,

我做了很好的记录，并记下了名称、数量、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

and	his	way	of	making	and	mixing	the	Composition	;	which	being	done	,
和	他的	方式	的	制作	和	混合	这	作品	;	哪个	存在	完毕	,

以及他制作和混合这种混合物的方法；完成之后，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [wi:; wi] ['emptid] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] ;

all	the	Bottles	we	emptied	of	Beer	were	fill'd	with	the	Liquor	;
全部	这	瓶子	我们	清空	的	啤酒	是	已填充	和	这	酒	;

我们把所有喝光的啤酒瓶都装满了烈酒；

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɪŋzˌtaʊn] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

with	which	I	return'd	to	Kingstown	,	being	as	well	pleas'd	with	my	Discovery	,
和	哪个	我	已返回	到	金斯敦	,	存在	作为	出色地	高兴	和	我的	发现	,

于是我带着我的发现返回了金斯敦，我对我的发现感到非常满意。

[æz; əz][ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nts] .

as	the	Negro	was	with	my	Presents	.
作为	这	黑人	曾是	和	我的	礼物	.

黑人当时正拿着我的礼物。

['hævɪŋ] [ðʌs] [maɪ][məʊst][mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

Having	thus	obtain'd	my	most	material	Point	,	I	could	not	yet	for	[	12	]
拥有	因此	已获得	我的	最多	材料	观点	,	我	可以	不是	然而	为了	[	-	]

如此获得我最重要的点之后，我还不能[12]

[beə(r)]['gəʊɪŋ] ['evri] [taɪm] [ai] [rəʊd] [aʊt] , [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:s] [maɪ]['ni:grəʊ] , [ænd; ənd]

bear	going	every	time	I	rode	out	,	to	see	and	discourse	my	Negro	,	and
熊	去	每一个	时间	我	骑	出去	,	到	看	和	话语	我的	黑人	,	和

['nevə(r)] [went] ['empti] - ['hændɪd] ,

never	went	empty	-	handed	,
绝不	去	空的	-	递交	,

每次我骑马出去看望和与我的黑人交谈，我都会带上我的熊，而且从不空手而去。

['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [θɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][hɪm][ɔ:(r)][ɒv; əv]

being	desirous	to	try	if	I	could	discover	any	thing	further	from	him	or	of
存在	渴望	到	尝试	如果	我	可以	发现	任何	事物	更远	从	他	或者	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我渴望尝试能否从他身上或关于他身上发现更多东西，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ai] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl]

and	how	he	attain'd	the	great	Knowledge	I	found	he	had	in	the	medicinal
和	如何	他	已达到	这	伟大的	知识	我	成立	他	有	在	这	药用

['vɜ:tju:z][ɒv; əv] [ru:ts] ,

Virtues	of	Roots	,
美德	的	根	,

以及他如何获得如此渊博的知识——我发现他精通植物根茎的药用价值。

[plɑ:nts] , & [si:] .

Plants	,	&	c	.
植物	,	&	c	.

植物等。

[hi:; hi] [ˌem 'i:] ,

He	inform'd	me	,
他	已通知	我	,

他告诉我：

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] ([ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	during	about	fifty	Years	that	he	was	a	Slave	(	in	which	time	six	of	his
那	期间	关于	五十	年	那	他	曾是	一个	奴隶	(	在	哪个	时间	六	的	他的

['mɑ:stəz] [hæd; həd][daɪd]) [hi:; hi][ɒft] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] ,

Masters	had	died	)	he	oft	wish'd	for	Death	,
大师	有	死亡	)	他	经常	希望	为了	死亡	,

在他为奴的大约五十年间（期间他的六位主人相继去世），他常常渴望死亡。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [səʊ][ɪn'fɜ:m] ,

and	sought	no	means	to	preserve	Life	,	and	was	then	so	infirm	,
和	寻求	不	方法	到	保存	生活	,	和	曾是	然后	所以	虚弱	,

他没有寻求任何保全性命的方法，而且当时身体非常虚弱。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][biː; bi][pɑːst]['leɪbə(r)] ;

as	to	be	thought	by	his	seventh	Master	to	be	past	labour	;
作为	到	是	想法	经过	他的	第七	掌握	到	是	过去的	劳动	;

以至于他的第七位主人认为他已经无力再干活了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [hɪz; ɪz] [sed] ['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]

and	having	been	a	good	and	faithful	Slave	,	his	said	Master	gave	him	his
和	拥有	到过	一个	好的	和	忠实	奴隶	,	他的	说	掌握	给予	他	他的

['friːdəm] ,

Freedom	,
自由	,

因为他是一位忠诚善良的奴隶，他的主人便给了他自由。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [aɪ] [faʊnd] [hɪm][ə'pɒn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

and	the	piece	of	Ground	I	found	him	upon	,	to	live	on	.
和	这	片	的	地面	我	成立	他	之上	,	到	居住	在	.

以及我发现他时所居住的那块土地，让他继续生活下去。

[ðæt] ['lɪbəti] ['hævɪŋ] [laɪf] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [ðen] ['stʌdid] [ɔːl] [miːnz]

That	Liberty	having	render'd	Life	more	agreeable	to	him	,	he	then	studied	all	means
那	自由	拥有	渲染	生活	更多的	同意	到	他	,	他	然后	研究	全部	方法

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	preserve	it	,
到	保存	它	,

自由使他的生活更加美好，于是他研究了一切保护自由的方法。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [-]

and	having	some	knowledge	of	things	[	13	]
和	拥有	一些	知识	的	事物	[	-	]

并且对事物有一定的了解[13]

['prɒpə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'pɔːt] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] ['plɑːntɪd] ,

proper	to	preserve	as	well	as	support	him	,	he	had	ever	since	planted	,
恰当的	到	保存	作为	出色地	作为	支持	他	,	他	有	曾经	自从	已种植	,

为了保护和养活他，他从那时起就一直在种植，

& [siː] . [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [θɪŋz] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] .

&	c	.	in	his	Plantation	,	things	proper	for	Physick	as	well	as	Food	.
&	c	.	在	他的	种植园	,	事物	恰当的	为了	医生	作为	出色地	作为	食物	.

在他的种植园里，还有适合医药和食品的东西。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɪzɪk] - ['gɑːd(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	indeed	his	Ground	might	be	called	a	Physick	-	Garden	,	rather	than	a
和	的确	他的	地面	可能	是	称为	一个	医生	-	花园	,	相当	比	一个

[prə'vɪʒ(ə)n] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ;

Provision	-	Plantation	;
条款	-	种植园	;

事实上，他的这片土地与其说是粮仓，不如说是药用花园;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [reɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] ,

for	of	the	latter	he	only	raised	enough	to	support	himself	,
为了	的	这	后者	他	仅有的	提高	足够的	到	支持	他自己	,

至于后者，他只筹集到了足够自己维持生计的钱。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm'self] ,

of	the	former	to	supply	others	as	well	as	himself	,
的	这	以前的	到	供应	其他的	作为	出色地	作为	他自己	,

前者既要供应自己所需，也要供应他人所需。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪd] ['medsnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð]
and **frequently** **made** **Medicines** **for** **his** **sick** **Acquaintance** **and** **others** **with**
和 频繁地 制成 药物 为了 他的 生病的 熟人 和 其他的 和
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

他经常为生病的熟人和其他人配制药物，而且都取得了成功。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm]['meni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪm'self] ;
This **Account** **I** **had** **of** **him** **from** **many** **,** **as** **well** **as** **from** **himself** **;**
这 帐户 我 有 的 他 从 许多 , 作为 出色地 作为 从 他自己 ;

我从许多人那里以及他本人那里都听到过关于他的描述；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,
which **made** **me** **entertain** **so** **good** **an** **opinion** **of** **his** **Skill** **and** **Fidelity** **,**
哪个 制成 我 招待 所以 好的 一个 观点 的 他的 技能 和 富达 ,

这让我对他精湛的技艺和忠诚度产生了极高的评价。

[ðæt] [ai] [vɛntɚd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] [meɪd] [baɪ][hɪm] ,
that **I** **ventur'd** **to** **take** **a** **Medicine** **made** **by** **him** **,**
那 我 冒险 到 拿 一个 药品 制成 经过 他 ,

我竟然冒险服用了他配制的药，

[baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [greɪt] ['benɪfɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][juːz]
by **the** **use** **of** **which** **I** **found** **great** **Benefit** **in** **the** **restoring** **me** **to** **the** **Use**
经过 这 使用 的 哪个 我 成立 伟大的 益处 在 这 恢复 我 到 这 使用
[ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] .
of **my** **Limbs** **.**
的 我的 四肢 .

通过使用它，我发现它对我恢复四肢功能大有裨益。

- [twɒz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [prəzɚːvd] [hɪm'self][tuː; tə][səʊ] [greɪt]
' **Twas** **owing** **to** **his** **Skill** **that** **he** **had** **thus** **preserv'd** **himself** **to** **so** **great**
- 那是 欠款 到 他的 技能 那 他 有 因此 保存 他自己 到 所以 伟大的
[æn; ən][eɪdʒ] ;
an **Age** **;**
一个 年龄 ;

正是凭借他的技艺，他才能长寿；

[ænd; ənd] - [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [-]
and **'** **tis** **my** **Opinion** **,** **he** **had** **attain'd** **to** **a** **greater** **knowledge** **[** **14** **]**
和 - 的 我的 观点 , 他 有 已达到 到 一个 更大的 知识 [-]

依我之见，他已获得了更渊博的知识[14]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
of **the** **physical** **Use** **of** **the** **Vegetables** **of** **that** **Country** **,**
的 这 身体的 使用 的 这 蔬菜 的 那 国家 ,

该国蔬菜的实际利用情况

[ðæn; ðən]['eni] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
than **any** **illiterate** **Person** **ever** **had** **done** **before** **him** **.**
比 任何 文盲 人 曾经 有 完毕 前 他 .

他所取得的成就，比他之前任何一个不识字的人都要多。

[bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['jʊərəp] , [ai] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv]
Believing **some** **of** **the** **Materials** **not** **to** **be** **had** **in** **Europe** **,** **I** **procured** **of**
相信 一些 的 这 材料 不是 到 是 有 在 欧洲 , 我 采购 的
[hɪm][ə; eɪ]['kwɒntəti] ,
him **a** **quantity** **,**
他 一个 数量 ,

因为我相信有些材料在欧洲是找不到的，所以我从他那里弄到了一批。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

and	soon	after	returned	to	England	.
和	很快	后	返回	到	英格兰	.

不久后返回英国。

[ɒn] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] ['ɔ:gəst] - , [ai] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

On	my	arrival	at	London	in	August	1727	,	I	made	some	Liquor	to	compare	with	his	,
在	我的	到达	在	伦敦	在	八月	-	,	我	制成	一些	酒	到	比较	和	他的	,

1727年8月我抵达伦敦后，酿造了一些酒与他的酒进行比较。

([wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]) [ˌweərə'pɒn] [ai][set] [ə'baʊt] [di'strɔi] [ɒv; əv] [bʌgz] ,

(	which	I	found	exactly	the	same	)	whereupon	I	set	about	destroying	of	Buggs	,
(	哪个	我	成立	确切地	这	相同的	)	于是	我	放	关于	摧毁	的	巴格斯	,

（我发现情况完全一样）于是我开始消灭巴格斯，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [weər'evə(r)][ai] - [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] - [ɪm] [ɔ:l] .

and	found	to	my	Satisfaction	,	that	wherever	I	apply'd	it	,	it	brought	out	and	kill'd	'	em	all	.
和	成立	到	我的	满意	,	那	无论	我	-	它	,	它	带来	出去	和	被杀	-	呃	全部	.

令我满意的是，无论我把它用在哪里，它都能把它们全部引出来并杀死。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] - , [hæd; həd] [greɪt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [pli:zd] ['evri] ['bɒdi] ,

At	length	I	advertis'd	,	had	great	business	,	and	pleased	every	body	,
在	长度	我	-	,	有	伟大的	商业	,	和	高兴	每一个	身体	,

最后我做了广告，生意兴隆，大家都非常满意。

[ðen] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:mɪn] .

then	apprehending	no	return	of	the	Vermin	.
然后	逮捕	不	返回	的	这	害虫	.

然后，他们担心害虫不会再回来。

[bʌt; bət] [jet] , [tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðəʊ] - [ai][hæd; həd] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld][wʌnz] ,

But	yet	,	to	my	surprize	,	tho	'	I	had	kill'd	all	the	old	ones	,
但	然而	,	到	我的	惊喜	,	虽然	-	我	有	被杀	全部	这	老的	一个	,

然而，令我惊讶的是，尽管我已经杀死了所有旧的，

[jʌŋ] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

young	ones	sometimes	,	in	some	places	,	would	appear	.
年轻的	一个	有时	,	在	一些	地方	,	会	出现	.

有时，在某些地方，会出现幼崽。

[tu:; tə][maɪ] ['lɪkərz] ['bi:ɪŋ] [ðen] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['əʊlɪəs] ,

To	my	Liquor's	being	then	so	strong	and	oleous	,
到	我的	酒的	存在	然后	所以	强的	和	油性	,

当时我的酒劲儿那么大，那么油腻，

[ðæt] [ai] [dɜ:st] [nɒt] ['ventʃə(r)][tu:; tə] ['lɪkə(r)] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [-]

that	I	durst	not	venture	to	liquor	the	Furniture	for	[	15	]
那	我	杜斯特	不是	风险投资	到	酒	这	家具	为了	[	-	]

我不敢冒险为家具[15]

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][æt; ət][fɜ:st] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [bʌgz] .

fear	of	damaging	it	,	I	at	first	attributed	the	coming	of	those	young	Buggs	.
害怕	的	损害	它	,	我	在	第一的	归因于	这	未来	的	那些	年轻的	巴格斯	.

起初，我害怕损坏它，便把这一切归咎于那些小虫子的到来。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ] ['stʌdɪd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwɒləti] ; [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Whereupon	**I**	**studied**	**to**	**find**	**an**	**Allay**	**for**	**that**	**Quality**	**;**	**which**	**at**	**length**	**,**
于是	我	研究	到	寻找	一个	巷	为了	那	质量	;	哪个	在	长度	,

于是我便着手寻找缓解这种品质的方法；最终，

['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ]

after	**many**	**Experiments**	**,**	**and**	**with**	**much**	**difficulty**	**,**	**I**	**found**	**out**	**,**	**and**	**to**	**such**
后	许多	实验	,	和	和	很多	困难	,	我	成立	出去	,	和	到	这样的

[ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] ,

a	**perfection**	**,**
一个	完美	,

经过多次实验，历经千辛万苦，我终于找到了完美的方法：

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː; də] [wɪð] ['seɪfti] ['lɪkə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

that	**I**	**can**	**and**	**do**	**with**	**safety**	**liquor**	**the**	**richest**	**of**	**Furniture**	**,**
那	我	能	和	做	和	安全	酒	这	最富有的	的	家具	,

我可以并且能够安全地享用最昂贵的家具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [bedz] ; [ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] ['kwɒləti] [biː; bi]

as	**well**	**as**	**the**	**Wood**	**-**	**work**	**of**	**Beds**	**;**	**and**	**tho**	**'**	**the**	**staining**	**Quality**	**be**
作为	出色地	作为	这	木头	-	工作	的	床	;	和	虽然	-	这	染色	质量	是

['teɪkən] [ɒf] ,

taken	**off**	**,**
已采取	离开	,

以及床具的木工；即使去除染色剂，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]

the	**valuable**	**attractive**	**and**	**destructive**	**parts**	**of**	**the**	**Composition**	**still**	**retain**	**their**
这	有价值的	吸引人的	和	破坏性的	部分	的	这	作品	仍然	保持	他们的

[fʊl] ['vɜːtʃuː] .

full	**Virtue**	**.**
满的	美德	.

作品中那些有价值、有吸引力和有破坏性的部分仍然保留着它们的全部价值。

['hævɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [pɔɪnt] , [aɪ] [ðen] [went] [ɒn] ['brɪskli] ,

Having	**gain'd**	**this**	**great**	**Point**	**,**	**I**	**then**	**went**	**on**	**briskly**	**,**
拥有	获得	这	伟大的	观点	,	我	然后	去	在	轻快地	,

领悟到这一点之后，我便迅速继续前进。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [bʌgz] [ænd; ənd] [nɪts] [ɪn][ɔːl] [bedz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [weər'evə(r)][aɪ] [keɪm] :

and	**destroyed**	**Buggs**	**and**	**Nits**	**in**	**all**	**Beds**	**and**	**Furniture**	**wherever**	**I**	**came**	**:**
和	损毁	巴格斯	和	虱子	在	全部	床	和	家具	无论	我	来了	:

无论走到哪里，我都会消灭所有床铺和家具上的虫子和虱子：

[bʌt; bət] [jet] [jʌŋ] [wʌnz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔːlz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

But	**yet**	**Young**	**Ones**	**from**	**behind**	**Wainscot**	**and**	**out**	**of**	**Walls**	**would**	**sometimes**
但	然而	年轻的	一个	从	在后面	护墙板	和	出去	的	墙	会	有时

['ɑːftəwədz] [ə'pɪə(r)] ,

afterwards	**appear**	**,**
然后	出现	,

然而，之后有时会有小孩从护墙板后面和墙外出现。

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [bedz] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] .

get	**to**	**the**	**Beds**	**for**	**better**	**quarters**	**and**	**food**	**,**	**and**	**become**	**troublesome**	**.**
得到	到	这	床	为了	更好的	四分之一	和	食物	,	和	变得	麻烦的	.

[-]

[16]

[-]

前往床铺寻求更好的住处和食物，并开始惹是生非。[16]

[ðɪs]	[mʌtʃ]	-	[ˌem 'iː] ;	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[ˌʌnfɔː'siːn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌʌn'nəʊn]	['dɪfɪkəltɪz]	,
This	**much**	**perplex'd**	**me**	**;**	**but**	**these**	**unforeseen**	**and**	**then**	**unknown**	**Difficulties**	**,**
这	很多	-	我	;	但	这些	意外	和	然后	未知	困难	,

这让我十分困惑；但这些始料未及、当时未知的困难，

[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[ə; eɪ]	[les]	-	['dʒiːniəs] ,
which	**might**	**have**	**discouraged**	**a**	**less**	**enterprizing**	**Genius**	**,**
哪个	可能	有	灰心	一个	较少的	-	天才	,

这或许会让不那么有进取心的天才望而却步。

['prɒmptɪd]	[ˌem 'iː][ðə; ðɪ]	[mɔː(r)][tuː; tə]	[faɪnd][ðə; ðɪ]	[kɔːz]	[ænd; ənd]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðem; ðəm] ;
prompted	**me**	**the**	**more**	**to**	**find**	**the**	**Cause**	**and**	**Means**	**to**	**overcome**	**them**	**;**
提示	我	这	更多的	到	寻找	这	原因	和	方法	到	克服	他们	;

这促使我更加努力地去寻找克服这些问题的原因和方法；

[wɪtʃ]	[ai]	-	[mait]	[best][biː; bi]	[dʌn]	, [baɪ]['faɪndɪŋ]	[ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]	['meθəd]	[ɒv; əv]
which	**I**	**conjectur'd**	**might**	**best**	**be**	**done**	**,**	**by**	**finding**	**their**	**Nature**	**and**	**Method**	**of**
哪个	我	-	可能	最好的	是	完毕	,	经过	寻找	他们的	自然	和	方法	的

['briːdɪŋ]	,	['fiːdɪŋ]	,	& [siː] .
Breeding	**,**	**Feeding**	**,**	**&**	**c**	**.**
选育	,	喂养	,	&	c	.

我推测，最好的办法可能是了解它们的习性、繁殖方式、饲养方式等等。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,	[ai]	-	[ɒv; əv] ['meni]	['bʊkselə(r)]	,
In	**order**	**to**	**it**	**,**	**I**	**enquir'd**	**of**	**many**	**Booksellers**	**,**
在	命令	到	它	,	我	-	的	许多	书店	,

为了找到答案，我向许多书商询问过。

[ɪf]	['eni]	[bʊk]	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)]	[biːn]	['pʌblɪʃt]	; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ]	[nʌn]	,
if	**any**	**Book**	**concerning**	**them**	**had**	**ever**	**been**	**published**	**;**	**but**	**finding**	**none**	**,**
如果	任何	书	有关	他们	有	曾经	到过	已发布	;	但	寻找	没有任何	,

如果有关于他们的书籍出版的话；但并未找到任何此类书籍。

[ai]	[ðen]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː][maɪ]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	['dɪskɔːs]	[æz; əz]	['meni]	['lɜːnɪd]	, ['kjʊəriəs] ,
I	**then**	**made**	**it**	**my**	**business**	**to**	**discourse**	**as**	**many**	**learned**	**,**	**curious**	**,**
我	然后	制成	它	我的	商业	到	话语	作为	许多	学习	,	好奇的	,

然后，我开始与许多博学、好奇的人交流，

[ænd; ənd]['æntiənt][men]	[æz; əz][ai]	['pɒsəbli]	[kʊd; kəd] ,	[kən'sɜːnɪŋ]	[ðem; ðəm] ;
and	**antient**	**Men**	**as**	**I**	**possibly**	**could**	**,**	**concerning**	**them**	**;**
和	古代	男人	作为	我	可能	可以	,	有关	他们	;

以及我所能了解的古代人；

[bʌt; bət][ɔːl]	[ðæt]	['evə(r)][ai][kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ,	[wɒz; wəz][ðə; ðɪ]	['fɒləʊɪŋ]	[ə'kaʊnt]	,
but	**all**	**that**	**ever**	**I**	**could**	**gather**	**from**	**either**	**,**	**was**	**the**	**following**	**Account**	**,**
但	全部	那	曾经	我	可以	收集	从	任何一个	,	曾是	这	下列的	帐户	,

但我从这两份资料中所能了解到的全部信息，只有以下描述：

[haʊ]	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][fɜːst]	[nəʊn]	[tuː; tə][biː; bi]	[brɔːt]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[briːd]	[ɪn]
how	**and**	**when**	**they**	**were**	**first**	**known**	**to**	**be**	**brought**	**and**	**to**	**breed**	**in**
如何	和	什么时候	他们	是	第一的	已知	到	是	带来	和	到	品种	在

['ɪŋgləndˌ] .
England	**.**
英格兰	.

它们最初是如何以及何时被引入英国并在那里繁殖的。

[vɪz] .
Viz	**.**
即	.

即。

“ [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
“ That soon after the Fire of London ,
“ 那 很快 后 这 火 的 伦敦 ,

“伦敦大火之后不久，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɪlt] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd]
in some of the new - built Houses they were observ'd to appear , and
在 一些 的 这 新的 - 建造 房屋 他们 是 观察到 到 出现 , 和
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['nəʊtɪd][tuː; tə] [-]
were never noted to [17]
是 绝不 著名的 到 [-]

在一些新建的房屋中，人们观察到它们出现，但从未注意到[17]

[hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [səʊ] [fjuː] ,
have been seen in the old , tho ' they were then so few ,
有 到过 已见 在 这 老的 , 虽然 - 他们 是 然后 所以 很少 ,

虽然以前很少见到，但以前也见过。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ; [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [siːn] [ɪn] [fɝː] -
as to be little taken notice of ; yet as they were only seen in Firr -
作为 到 是 小的 已采取 注意 的 ; 然而 作为 他们 是 仅有的 已见 在 菲林 -
['tɪmbə(r)] , - [twɒz]
Timber , ' twas
木材 , - 那是

以至于几乎无人注意；然而，由于它们只在Firr-Timber出现过，所以

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðem; ðəm] ;
conjectur'd they were then first brought to England in them ;
- 他们 是 然后 第一的 带来 到 英格兰 在 他们 ;

推测它们最初就是用这些容器带到英国的；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [bɪlt] ,
of which most of the new Houses were partly built ,
的 哪个 最多 的 这 新的 房屋 是 部分 建造 ,

其中大部分新房都是部分建成的，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊk] [dɪstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] .
instead of the good Oak destroy'd in the old .
反而 的 这 好的 橡木 已摧毁 在 这 老的 .

而不是被毁坏的旧橡树。

” [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['kʌmɪŋ] , [ɪ'skwaɪə(r)] ['pɪtˌfiːld] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [waɪt]
” In the above Account of their first coming , Esquire Pitfield and Mr . White
” 在 这 多于 帐户 的 他们的 第一的 未来 , 《时尚先生》 维修区 和 先生 . 白色的
,
,
,

“在上述关于他们初次到来的描述中，皮特菲尔德先生和怀特先生，

[ə; eɪ] ['kɪmɪst] , [men][ɒv; əv] [greɪt] ['prəʊbəti][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ə'griːd] .
a Chymist , Men of great Probity and Curiosity , agreed .
一个 化学家 , 男人 的 伟大的 廉洁 和 好奇心 , 同意 .

一位化学家，以及一些品行端正、求知欲强的人，都表示赞同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [diːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [fuːdz] ,
And as the Sap of Deal is one of their beloved Foods ,
和 作为 这 树液 的 交易 是 一 的 他们的 心爱 食物 ,

而迪尔树液是他们最喜爱的食物之一，

[ðɪs] ['prɒbəbli] [mait] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
this probably might be the first way they were brought .
这 大概 可能 是 这 第一的 方式 他们 是 带来 .

这很可能是他们最初被带到这里的方式。

[haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [brɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][mɔː(r)] ['fʊli] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

How	they	are	still	brought	,	I	shall	speak	to	more	fully	hereafter	,
如何	他们	是	仍然	带来	,	我	将	说话	到	更多的	完全	此后	,

关于它们目前的运输方式，我将在以后详细阐述。

[ɪn][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

in	my	Instructions	to	avoid	them	.
在	我的	指示	到	避免	他们	.

我的指示中明确指出要避免这种情况。

['faɪndɪŋ] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [tuː; tə]

Finding	no	satisfactory	Account	of	their	Nature	,	Breeding	,	and	Feeding	,	to
寻找	不	令人满意的	帐户	的	他们的	自然	,	选育	,	和	喂养	,	到

[biː; bi] [kʌm] [æt; ət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,

be	come	at	from	others	,
是	来	在	从	其他的	,

由于没有从其他人那里得到关于它们的习性、繁殖和觅食方面的令人满意的描述，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][set] [ə'baʊt][ænd; ənd][traɪ][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn]

I	was	resolved	assiduously	to	set	about	and	try	all	possible	ways	to	attain
我	曾是	已解决	勤勉地	到	放	关于	和	尝试	全部	可能的	方式	到	达到

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	[	18	]
它	[	-	]

我下定决心要勤奋努力，尝试一切可能的方法来实现它[18]。

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我。

[maɪ][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd][traɪ]['maɪkrəˌskoʊps] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [helps]

My	first	Step	was	to	purchase	and	try	Microscopes	,	and	all	such	Helps
我的	第一的	步	曾是	到	购买	和	尝试	显微镜	,	和	全部	这样的	帮助

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] ,

as	could	be	got	,
作为	可以	是	得到	,

我的第一步是购买并试用显微镜，以及所有能获得的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [ˌðeə'tuː] ;

and	to	devise	such	others	as	might	contribute	thereto	;
和	到	设计	这样的	其他的	作为	可能	贡献	到	;

并设计其他可能为此做出贡献的方法；

[baɪ] [wɪtʃ] [aiˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [bʌgz] ,

by	which	I	am	enabled	to	give	you	the	following	Descriptions	of	Buggs	,
经过	哪个	我	是	已启用	到	给	你	这	下列的	描述	的	巴格斯	,

由此我得以向您提供以下关于虫子的描述：

& [siː] . [wɪtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [ɪz]['ænekst; ə'nekst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒpə(r)] - [pleɪt] ,

&	c	.	which	the	better	to	illustrate	,	is	annexed	from	a	Copper	-	Plate	,
&	c	.	哪个	这	更好的	到	阐明	,	是	附件	从	一个	铜	-	盘子	,

等等。为了更好地说明这一点，附图为铜版画。

['kjʊəriəsli] [ɛn'gɹeɪvən][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]

curiously	engraven	by	the	famous	Mr	.	Vandergucht	,	the	different	Species	and
奇怪的是	雕刻	经过	这	著名的	先生	.	-	,	这	不同的	物种	和

['saɪzɪz][ɒv; əv] [bʌgz] ,

Sizes	of	Buggs	,
尺寸	的	巴格斯	,

由著名雕刻家范德古赫特先生精心雕刻的不同种类和大小的昆虫，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['mægnɪfaɪd] .

as	well	as	one	correctly	and	finely	magnified	.
作为	出色地	作为	一	正确	和	精细地	放大	.

以及一张经过正确和精细放大的图像。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pə'fɔːməns] ,

I	was	not	so	fond	of	my	own	Performance	,
我	曾是	不是	所以	喜爱	的	我的	自己的	表现	,

我不太喜欢自己的表现。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['triːtɪs] ['merɪtɪd] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] .

as	to	think	my	Treatise	merited	so	great	an	Ornament	.
作为	到	思考	我的	论文	值得	所以	伟大的	一个	装饰品	.

竟认为我的论文值得如此殊荣。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [sɜː(r)][hæns] [sləʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði]

But	as	the	Learned	and	Judicious	Sir	Hans	Sloane	had	done	me	the
但	作为	这	学习	和	明智的	先生	汉斯	斯隆	有	完毕	我	这

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ]['mænjuskrɪpt] ,

Honour	to	peruse	and	approve	of	my	Manuscript	,
荣誉	到	仔细阅读	和	批准	的	我的	手稿	,

但是，由于博学睿智的汉斯·斯隆爵士荣幸地审阅并认可了我的手稿，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ˌðeər'ɒv] ,

and	thought	it	worthy	thereof	,
和	想法	它	值得	其中	,

并认为它值得如此，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪəd][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['duːɪŋ][ðə; ði] [sed] [pleɪt] [baɪ][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][hænd] ;

and	also	desired	and	directed	the	doing	the	said	Plate	by	so	good	a	Hand	;
和	还	想要的	和	指导	这	正在做	这	说	盘子	经过	所以	好的	一个	手	;

并且还希望并指示由如此优秀的人制作该盘子；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [hæd; həd][aɪ][nɒt] , [ɪn][diː] [-]

I	should	have	been	wanting	to	myself	,	had	I	not	,	in	de	[	19	]
我	应该	有	到过	想要	到	我	,	有	我	不是	,	在	德	[	-	]

如果不是因为[19]，我应该会想要自己

['fɛrɛns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [seɪm] .

ference	and	respect	to	his	Opinion	and	Request	,	annex'd	the	same	.
比	和	尊重	到	他的	观点	和	要求	,	被吞并	这	相同的	.

对他的意见和请求表示尊重，并附上相关附件。

[ə; eɪ] - ['bɒdi] [ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [ʃeld] ,

A	Bugg's	Body	is	shaped	and	shelled	,
一个	-	身体	是	形状	和	带壳	,

昆虫的身体有形状和外壳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][træns'pærənt][ænd; ənd] ['faɪnli] [straɪpt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	Shell	as	transparent	and	finely	striped	as	the	most	beautiful
和	这	壳	作为	透明的	和	精细地	有条纹的	作为	这	最多	美丽的

[æm'fɪbiəs] ['tɜːt(ə)l] ;

amphibious	Turtle	;
水陆两用	龟	;

龟壳像最美丽的两栖龟一样透明，并带有精细的条纹；

[hæz; həz][sɪks] [legz] [məʊst][ɪg'zæktli] [ʃeɪpt] , ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd]['brɪs(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

has	six	Legs	most	exactly	shaped	,	jointed	and	bristled	as	the	Legs	of	a
有	六	腿	最多	确切地	形状	,	关节	和	竖起的	作为	这	腿	的	一个

[kræb] .

Crab	.
螃蟹	.

有六条腿，形状、关节和刚毛都与螃蟹的腿非常相似。

[ɪts] [nek] [ænd; ənd] [hed] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [toʊdz] .

Its	Neck	and	Head	much	resembles	a	Toad's	.
它是	脖子	和	头	很多	类似	一个	蟾蜍的	.

它的脖子和头部很像蟾蜍。

[ɒn] [ɪts] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [hɔːnz] [pɪkt] [ænd; ənd]['brɪs(ə)ld] ;

On	its	Head	are	three	Horns	picqued	and	bristled	;
在	它是	头	是	三	号角	采摘	和	竖起的	;

它的头上长着三只带刺的、长满刚毛的角;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [nəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪŋ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	at	the	end	of	their	Nose	they	have	a	Sting	sharper	and	much
和	在	这	结尾	的	他们的	鼻子	他们	有	一个	蜇	更锐利	和	很多

[smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːz] .

smaller	than	a	Bee's	.
较小的	比	一个	蜜蜂的	.

它们的鼻子末端有一个刺，比蜜蜂的刺更尖锐、更小。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɔːnz] [ɪz][ɪn] [faɪt] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ɔː(r)] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

The	Use	of	their	Horns	is	in	Fight	to	assail	their	Enemies	,	or	defend	themselves	.
这	使用	的	他们的	号角	是	在	斗争	到	攻击	他们的	敌人	,	或者	保卫	他们自己	.

他们用角来攻击敌人或自卫。

[wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ] [ðeɪ] ['penətreɪt] [ænd; ənd] [wuːnd] ['aʊə(r)] [skɪnz] ,

With	the	Sting	they	penetrate	and	wound	our	Skins	,
和	这	蜇	他们	穿透	和	伤口	我们的	皮肤	,

它们用毒刺刺穿并损伤我们的皮肤，

[ænd; ənd] [ðen] ([ðəʊ] - [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz][səʊ][smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl]) [ðeɪ]

and	then	(	tho	'	the	Wound	is	so	small	as	to	be	almost	imperceptible	)	they
和	然后	(	虽然	-	这	伤口	是	所以	小的	作为	到	是	几乎	难以察觉的	)	他们

[ðens] [baɪ]['sʌkʃ(ə)n]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðeə(r)][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

thence	by	Suction	extract	their	most	delicious	Food	,
因此	经过	吸	提炼	他们的	最多	可口的	食物	,

然后（尽管伤口很小，几乎难以察觉），它们通过吸力吸取它们最美味的食物。

['aʊə(r)] [blʌd] .

our	Blood	.
我们的	血	.

我们的血液。

[ðɪs] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [səʊ]['gɪv(ə)n] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪm'prɒpəli] [kɔːl]['baɪtɪŋ][juː 'es] . [-]

This	Sucking	the	Wound	so	given	,	is	what	we	improperly	call	biting	us	.	[	20	]
这	吸吮	这	伤口	所以	给定	,	是	什么	我们	不恰当	称呼	咬	我们	.	[	-	]

这种吸吮伤口的行为，我们错误地称之为咬我们。[20]

[baɪ]['ɒf(ə)n] ['naɪtli] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]['deɪli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [helps] ,

By	often	nightly	watching	and	daily	observing	them	with	the	best	of	Helps	,
经过	经常	每晚	观看	和	日常的	观察	他们	和	这	最好的	的	帮助	,

通过夜间经常守望和白天在最好的帮助下观察他们，

['hævɪŋ] [meɪlz] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl] , [ai][dɪtɚːmaənd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][pʊt][ʌp][ə; eɪ]

having	discover'd	Males	from	Females	,	I	determin'd	,	and	then	did	put	up	a
拥有	发现	男性	从	女性	,	我	已确定	,	和	然后	做过	放	向上	一个

[peə(r)][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,

Pair	in	a	Glass	,
一对	在	一个	玻璃	,

区分出雄性和雌性后，我确定了它们的性别，然后把一对放在玻璃杯里。

[æz; əz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,

as	believing	that	to	keep	them	the	Year	round	,
作为	相信	那	到	保持	他们	这	年	圆形的	,

因为他们相信要全年都保持这种状态，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ænd; ənd][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] ,

would	be	the	only	and	best	way	to	find	the	Nature	of	their	breeding	,
会	是	这	仅有的	和	最好的	方式	到	寻找	这	自然	的	他们的	选育	,

这将是探明其繁殖性质的唯一且最佳方法。

['fiːdɪŋ] , & [siː] . [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] - [ðə; ði]

feeding	,	&	c	.	and	be	a	means	to	discover	what	had	occasion'd	the
喂养	,	&	c	.	和	是	一个	方法	到	发现	什么	有	-	这

['dɪfɪkəltɪz]

Difficulties
困难

喂养等等，并以此为手段来发现造成这些困难的原因。

[ai][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][maɪ] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm] .

I	had	met	with	in	my	Endeavours	and	Practice	of	destroying	them	.
我	有	遇见	和	在	我的	努力	和	实践	的	摧毁	他们	.

我在努力和实践中遇到了它们，试图摧毁它们。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] - [prə'pəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ['hævɪŋ] ['ænsərd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

As	the	Thought	was	à	propos	,	and	the	Event	having	answer'd	Expectation	,
作为	这	想法	曾是	-	提案	,	和	这	事件	拥有	已回答	期待	,

既然这个想法恰到好处，而且事件也符合预期，

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] .

I	shall	now	inform	you	of	my	Observations	and	Discoveries	thereby	made	.
我	将	现在	通知	你	的	我的	观察	和	发现	从而	制成	.

现在我将向你们汇报我由此获得的观察和发现。

[æz; əz][ai][pʊt][ʌp][ðə; ði][peə(r)] [ə'fɔːsed] , [səʊ][dɪd][ai][ə'nʌðə(r)][peə(r)][ðæt] [deɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

As	I	put	up	the	Pair	aforesaid	,	so	did	I	another	Pair	that	day	Fortnight	,
作为	我	放	向上	这	一对	上述	,	所以	做过	我	其他	一对	那	天	两星期	,

当我挂起前面提到的那对鱼竿时，两周后的同一天，我也挂起了另一对鱼竿。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [dɪd][ai][pʊt][ʌp]['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['veəriəs]

and	so	every	Fortnight	for	eighteen	Months	,	did	I	put	up	others	,	with	various
和	所以	每一个	两星期	为了	十八	几个月	,	做过	我	放	向上	其他的	,	和	各种各样的

[fuːdz] . [-]

Foods	.	[	21	]
食物	.	[	-	]

就这样，每两周，我都会摆上其他食物，持续十八个月。[21]

[ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [peə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt]['prez(ə)ntli] [briːd] ,

The	first	,	second	,	third	,	and	fourth	Pair	lived	,	but	did	not	presently	breed	,
这	第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	一对	居住地	,	但	做过	不是	目前	品种	,

第一对、第二对、第三对和第四对都存活了下来，但目前没有繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['biːɪŋ] [ðen] [ðeə(r)]['siːz(ə)n][ɒv; əv][səʊ]['duːɪŋ] :

it	not	being	then	their	Season	of	so	doing	:
它	不是	存在	然后	他们的	季节	的	所以	正在做	:

那并不是他们这样做的季节：

[bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai][pʊt][ʌp][ðə; ði] [fɪfθ] [peə(r)] ,

But	in	about	ten	Days	after	I	put	up	the	fifth	Pair	,
但	在	关于	十	天	后	我	放	向上	这	第五	一对	,

但大约在我挂好第五对帐篷十天后，

[ðeɪ] [ɔːl] - [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

they	all	spawn'd	much	about	the	time	of	each	other	;
他们	全部	-	很多	关于	这	时间	的	每个	其他	;

它们几乎同时都出现了；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [spɔːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .

and	in	about	three	Weeks	the	Spawn	came	to	life	.
和	在	关于	三	周	这	生成	来了	到	生活	.

大约三周后，幼虫就孵化了。

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːn] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌgreɪ'deɪʃən] [ɒv; əv] [bʌgz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

Of	the	Spawn	and	different	Gradations	of	Buggs	,	I	shall	now	give	you	an
的	这	生成	和	不同的	渐变	的	巴格斯	,	我	将	现在	给	你	一个

[ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] .

exact	Account	.
精确的	帐户	.

关于虫子的种类和不同等级，我现在将为你详细介绍。

[ðə; ði] [egz] [ɔː(r)] [nɪts] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wen] - [ə; eɪ] ['klæmi] ['gluːtənəs]

The	Eggs	or	Nits	are	white	,	and	having	when	spawn'd	a	clammy	glutinous
这	鸡蛋	或者	虱子	是	白色的	,	和	拥有	什么时候	-	一个	湿冷的	黏稠的

['sʌbstəns] ,

Substance	,
物质	,

卵或虱卵呈白色，孵化时会分泌一种黏稠的粘液。

[ðeɪ] [flɪk] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] - [ə'pɒn] , [ænd; ənd][baɪ] [hiːt] [kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd]

they	flick	to	any	thing	spawn'd	upon	,	and	by	Heat	come	to	Maturity	and
他们	轻弹	到	任何	事物	-	之上	,	和	经过	热	来	到	到期	和

[laɪf] .

Life	.
生活	.

它们会转移到任何被繁殖的物体上，并通过热量达到成熟和生命。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mɔː] - [fiːd] .

The	Eggs	are	oval	,	and	as	small	as	the	smallest	Maw	-	feed	.
这	鸡蛋	是	椭圆形	,	和	作为	小的	作为	这	最小	嘴	-	喂养	.

这些蛋是椭圆形的，和最小的食虫动物一样小。

[bʌgz] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .

Buggs	of	one	day	old	,	are	white	as	Milk	.
巴格斯	的	一	天	老的	,	是	白色的	作为	牛奶	.

刚出生一天的虫子，像牛奶一样白。

[æt; ət] [θriː] [deɪz] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [kriːm] - . [-]

At	three	days	old	,	are	Cream	-	colour'd	.	[	22	]
在	三	天	老的	,	是	奶油	-	彩色的	.	[	-	]

出生三天后，呈奶油色。[22]

[æt; ət][wʌn] [wiːk] [əʊld] , [ɑː(r); ə(r)] [strɔː] - .

At	one	Week	old	,	are	Straw	-	colour'd	.
在	一	星期	老的	,	是	稻草	-	彩色的	.

一周大时，呈稻草色。

[æt; ət] [tuː] [wiːks] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [lɪst] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .

At	two	Weeks	,	are	of	the	same	Colour	,	with	a	red	List	down	the	Back	.
在	二	周	,	是	的	这	相同的	颜色	,	和	一个	红色的	列表	向下	这	后退	.

两周后，颜色相同，背面印有红色清单。

[æt; ət] [θriː] [wiːks] , [lɪst] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] .

At	three	Weeks	,	List	Copper	Colour	.
在	三	周	,	列表	铜	颜色	.

三周后，列出铜色。

[æt; ət][fɔː(r)] [wiːks] , [lɪst] ['braʊnə(r)] .

At	four	Weeks	,	List	Browner	.
在	四	周	,	列表	布朗纳	.

四周后，List Browner。

[æt; ət][faɪv] [wiːks] , [lɪst] [diːpə(r)] [braʊn] .
At **five** **Weeks** **,** **List** **deeper** **Brown** **.**
在 五 周 , 列表 更深 棕色的 .

五周后，颜色加深至棕色。

[æt; ət][sɪks] [wiːks] , [ðə; ði] [saɪdz] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪst] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
At **six** **Weeks** **,** **the** **Sides** **brown** **,** **and** **the** **List** **hardly** **discernible** **.**
在 六 周 , 这 侧面 棕色的 , 和 这 列表 几乎 可辨别的 .

六周后，侧面变成棕色，列表几乎看不清了。

[æt; ət]['sev(ə)n] [wiːks] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kʌlə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [braʊn] .
At **seven** **Weeks** **,** **they** **come** **to** **be** **of** **their** **proper** **Colour** **,** **all** **over** **brown** **.**
在 七 周 , 他们 来 到 是 的 他们的 恰当的 颜色 , 全部 超过 棕色的 .

七周大的时候，它们就变成了正常的毛色，全身都是棕色。

[æt; ət] [eɪt] [wiːks] , [ðeɪ] [grəʊ] [bɪgə(r)] .
At **eight** **Weeks** **,** **they** **grow** **bigger** **.**
在 八 周 , 他们 生长 大 .

八周大的时候，它们会长大。

[naɪn] [wiːks] , ['dɪtəʊ] .
Nine **Weeks** **,** **Ditto** **.**
九 周 , 同上 .

九周，同上。

[ten] [wiːks] , ['dɪtəʊ] .
Ten **Weeks** **,** **Ditto** **.**
十 周 , 同上 .

十周，同上。

[æt; ət][ɪ'levə(n)] [wiːks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [grəʊn] .
At **eleven** **Weeks** **,** **they** **are** **full** **grown** **.**
在 十一 周 , 他们 是 满的 生长 .

11周大的时候，它们就完全长大了。

['viːdeɪ][ðə; ði] [pleɪt] [dʌn] [frɒm; frəm][ˌjʊərə'piːənz][bred] : ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][lɒŋgə(r)]
Vide **the** **Plate** **done** **from** **Europeans** **bred** **:** **under** **which** **is** **a** **single** **one** **longer**
视频 这 盘子 完毕 从 欧洲人 繁殖 : 在下面 哪个 是 一个 单身的 一 更长
[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] , [ðæn; ðən] [-]
and **larger** **,** **than** **[** **23** **]**
和 更大的 , 比 [-]

参见欧洲人培育的盘子：下面有一个更长更大的，比[23]

['aʊə(r)] [fʊl] - [grəʊn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ə'merɪkən] [bred] .
our **full** **-** **grown** **,** **being** **a** **full** **-** **grown** **American** **bred** **.**
我们的 满的 - 生长 , 存在 一个 满的 - 生长 美国人 繁殖 .

我们完全长大了，是完全在美国培育的。

- [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌgre'deʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeɪ] [spɔːn]
' **Tis** **needless** **to** **give** **the** **Gradations** **of** **that** **Species** **,** **because** **when** **they** **spawn**
- 的 不必要 到 给 这 渐变 的 那 物种 , 因为 什么时候 他们 生成
[ænd; ənd] [briːd] [hɪə(r)] ,
and **breed** **here** **,**
和 品种 这里 ,

无需赘述该物种的等级，因为当它们在这里产卵繁殖时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][saɪz] .
the **Young** **degenerate** **,** **and** **are** **of** **the** **European** **Size** **.**
这 年轻的 退化 , 和 是 的 这 欧洲的 尺寸 .

年轻的退化者，体型与欧洲人相似。

[æz; əz][ai] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] ['briːdɪŋ] ,

As	I	wrote	down	the	Time	I	put	up	all	Pairs	for	breeding	,
作为	我	写道	向下	这	时间	我	放	向上全部		成对	为了	选育	,

当我记下把所有配对的鱼苗摆出来进行繁殖的时间时，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] - , [ænd; ənd] [ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]

and	also	the	Times	they	spawn'd	,	and	observ'd	and	set	down	the
和	还	这	《时代周刊》	他们	-	,	和	观察到	和	放	向下	这

['nʌmbəz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] - ;

Numbers	they	generally	spawn'd	;
数字	他们	一般来说	-	;

并记录它们的产卵时间，观察并记录它们通常产卵的数量；

[ai] [faʊnd] [baɪ][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'bʌv] ['fɔːti] [peə(r)][səʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['veərɪəs] [fuːdz] ,

I	found	by	my	account	of	above	forty	Pair	so	put	up	with	various	Foods	,
我	成立	经过	我的	帐户	的	多于	四十	一对	所以	放	向上	和	各种各样的	食物	,

根据我与四十多对夫妇的交流，我发现他们能够忍受各种各样的食物。

[nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [fuːdz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ; [ɒv; əv]

not	only	their	best	-	beloved	Foods	,	but	also	their	Method	of	Breeding	;	of
不是	仅有的	他们的	最好的	-	心爱	食物	,	但	还	他们的	方法	的	选育	;	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

不仅是他们最喜爱的食物，还有他们的饲养方法；其中，

[tuː; tə]['rendə(r)][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] .

to	render	my	Observations	of	publick	Service	,	I	shall	give	you	an	account	.
到	使成为	我的	观察	的	公众	服务	,	我	将	给	你	一个	帐户	.

为了向你们汇报我的公共服务情况，我将向你们提交一份报告。

[vɪz] .

Viz	.
即	.

即。

[ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] , - [peɪst] , [saɪz] , [diːl] , [biːtʃ] , ['əʊziə(r)] , [ænd; ənd]

Their	beloved	Foods	are	Blood	,	dry'd	Paste	,	Size	,	Deal	,	Beach	,	Osier	,	and
他们的	心爱	食物	是	血	,	-	粘贴	,	尺寸	,	交易	,	海滩	,	柳条	,	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʊdz] ,

some	other	Woods	,
一些	其他	伍兹	,

他们喜爱的食物有血、干糊、大小、交易、海滩、柳条和其他一些木材。

[ðə; ði][sæp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk] ;

the	Sap	of	which	they	suck	;
这	树液	的	哪个	他们	吸	;

它们吸食的汁液；

[ænd; ənd][ɒn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] . [-]

and	on	any	one	of	these	will	they	live	the	Year	round	.	[	24	]
和	在	任何	一	的	这些	将要	他们	居住	这	年	圆形的	.	[	-	]

他们会在这些地方中的任何一个过冬。[24]

[əʊk] , ['wɔːlnʌt] , ['siːdə(r)][ænd; ənd] - [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [fiːd] [ə'pɒn] ;

Oak	,	Walnut	,	Cedar	and	Mahogoney	they	will	not	feed	upon	;
橡木	,	核桃	,	雪松	和	-	他们	将要	不是	喂养	之上	;

它们不吃橡树、胡桃木、雪松和红木；

[ɔːl] [peəz] [ai] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['hævɪŋ] [biːn] [suːn] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

all	Pairs	I	put	up	with	those	Woods	for	Food	,	having	been	soon	starved	to	death	.
全部	成对	我	放	向上	和	那些	伍兹	为了	食物	,	拥有	到过	很快	饥饿	到	死亡	.

我忍受着那些树林里的一切食物，很快就饿死了。

[waɪld] [bʌgz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðəʊ] - ['tɪmərəs] [ɒv; əv][juː 'es] , [jet] [ɪn]

Wild	**Buggs**	**are**	**watchful**	**and**	**cunning**	**,**	**and**	**tho**	**'**	**timorous**	**of**	**us**	**,**	**yet**	**in**
荒野	巴格斯	是	警惕	和	狡猾	,	和	虽然	-	胆怯的	的	我们	,	然而	在

[faɪt] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

fight	**one**	**with**	**another**	**,**
斗争	一	和	其他	,

野生昆虫机警狡猾，虽然惧怕我们，但在彼此争斗时，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɪəs] ; [aɪ] ['hævɪŋ] ['ɒf(ə)n] [siːn] [sʌm; səm] ([ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ]

are	**very**	**fierce**	**;**	**I**	**having**	**often**	**seen**	**some**	**(**	**that**	**I**	**brought**	**up**	**from**	**a**	**day**
是	非常	凶猛的	;	我	拥有	经常	已见	一些	(	那	我	带来	向上	从	一个	天

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

它们非常凶猛；我经常看到一些（我从出生一天就开始养大的），

['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]) [faɪt] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [dɒgz] [ɔː(r)] [kɒks] ,

always	**inur'd**	**to**	**Light**	**and**	**Company**	**)**	**fight**	**as**	**eagerly**	**as**	**Dogs**	**or**	**Cocks**	**,**
总是	-	到	光	和	公司	)	斗争	作为	急切地	作为	狗	或者	公鸡	,

总是对光明和伙伴们习以为常，像狗或鸡一样积极战斗，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][hæv; həv][daɪd][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

and	**sometimes**	**one**	**or**	**both**	**have**	**died**	**on**	**the**	**Spot**	**.**
和	有时	一	或者	两个都	有	死亡	在	这	点	.

有时其中一人或两人当场死亡。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [səʊ] [brɔːt] [ʌp] [teɪm] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] .

From	**those**	**so**	**brought**	**up**	**tame**	**,**	**I**	**made**	**the**	**greatest**	**Discoveries**	**.**
从	那些	所以	带来	向上	驯服	,	我	制成	这	最	发现	.

我从那些被驯服的人身上，获得了最伟大的发现。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɒt][ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['dʒenəreɪt]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðeə(r)] [spɔːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

They	**are**	**hot**	**in**	**Nature**	**,**	**generate**	**often**	**,**	**and**	**shoot**	**their**	**Spawn**	**all**	**at**	**once**	**,**
他们	是	热的	在	自然	,	产生	经常	,	和	射击	他们的	生成	全部	在	一次	,

它们性情凶猛，繁殖频繁，并且一次性释放所有后代。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [fɪʃ] [duː; də] .

and	**then**	**leave**	**it**	**,**	**as**	**Fish**	**do**	**.**
和	然后	离开	它	,	作为	鱼	做	.

然后像鱼儿一样离开。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [spɔːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

They	**generally**	**spawn**	**about**	**fifty**	**at**	**a**	**time**	**,**
他们	一般来说	生成	关于	五十	在	一个	时间	,

它们通常一次产卵约五十个，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [spɔːn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɒd] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [taɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

of	**which**	**Spawn**	**about**	**forty**	**odd**	**in**	**about**	**three**	**Weeks**	**time**	**usually**	**,**
的	哪个	生成	关于	四十	奇怪的	在	关于	三	周	时间	通常	,

其中，通常会在大约三周内产下四十多个卵。

([bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

(	**but**	**sometimes**	**two**	**or**	**three**	**days**	**more**	**or**	**less**	**,**	**according**	**as**	**the**	**[**	**25**	**]**
(	但	有时	二	或者	三	天	更多的	或者	较少的	,	根据	作为	这	[	-	]

（但有时多或少两三天，根据[25]

['weðə(r)] [pruːvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɒt]) [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ;

Weather	**proves**	**more**	**or**	**less**	**hot**	**)**	**come**	**to**	**life**	**;**
天气	证明	更多的	或者	较少的	热的	)	来	到	生活	;

天气证明，或多或少是炎热的）开始活跃起来；

[ðə; ði] ['rezɪdjuː] ['pruːvɪŋ] ['æd(ə)l] , [æz; əz][duː; də]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [henz] , & [siː] .

the	Residue	proving	addle	,	as	do	often	the	Eggs	of	Hens	,	&	c	.
这	残留物	证明	鞍	,	作为	做	经常	这	鸡蛋	的	母鸡	,	&	c	.

残余物证明鞍具，就像母鸡的鸡蛋一样，等等。

[ðʌs] [ðeɪ] [spɔːn] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [vɪz] .

Thus	they	spawn	four	times	in	a	Season	;	viz	.
因此	他们	生成	四	时代	在	一个	季节	;	即	.

因此，它们在一个季节内可以繁殖四次；即：

[ɪn] [mɑːtʃ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][sep'tembə(r)] : [baɪ] [wɪtʃ] - [tɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ə; eɪ]

in	March	,	May	,	July	,	and	September	:	by	which	'	tis	apparent	to	a
在	行进	,	可能	,	七月	,	和	九月	:	经过	哪个	-	的	明显	到	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

Demonstration	,
示范	,

三月、五月、七月和九月：由此可见，这是一场示威游行。

[ðæt] [frɒm; frəm] ['evri] [peə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [egz] [ɔː(r)] [nɪts]

that	from	every	Pair	that	lives	out	the	Season	,	about	two	hundred	Eggs	or	Nits
那	从	每一个	一对	那	生活	出去	这	季节	,	关于	二	百	鸡蛋	或者	虱子

[ɑː(r); ə(r)] - ;

are	produc'd	;
是	-	;

每对活过繁殖期的雌雄蜂，大约能产下两百枚卵或蜂卵；

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] , [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	that	out	of	them	,	one	hundred	and	sixty	,	or	one	hundred	and
和	那	出去	的	他们	,	一	百	和	六十	,	或者	一	百	和

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

其中有一百六十人，或一百七十人。

[kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .

come	to	Life	and	Perfection	.
来	到	生活	和	完美	.

走向生命与完美。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [briːd] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [tuː; tə] [spɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [ðeɪ]

Some	of	the	first	Breed	I	have	known	to	spawn	the	same	Season	they
一些	的	这	第一的	品种	我	有	已知	到	生成	这	相同的	季节	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ;

were	hatched	;
是	孵化	;

我所知的最早一批在孵化当年就产卵的鱼类；

[bʌt; bət][səʊ] [fjuː] [ɪn] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [səʊ] ['wiːkli] , [ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [kɪld] [ðem; ðəm] .

but	so	few	in	Quantity	,	and	those	so	weakly	,	that	the	Winter	killed	them	.
但	所以	很少	在	数量	,	和	那些	所以	弱	,	那	这	冬天	被杀	他们	.

但数量太少，而且体质虚弱，以至于在冬天被冻死了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn][rʊmz; ruːmz] [weə(r)] ['kɒnstənt] ['faɪərz][hæv; həv] [biːn] [kept] [naɪt]

I	have	also	observed	that	in	Rooms	where	constant	Fires	have	been	kept	Night
我	有	还	观察到	那	在	房间	在哪里	持续的	火灾	有	到过	保留	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	Day	,
和	天	,

我还观察到，在那些日夜不间断生火的房间里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [brɪsk] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [spɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] :

they	have	been	so	brisk	and	stout	as	to	spawn	in	the	Depth	of	Winter	:
他们	有	到过	所以	轻快	和	肥硕	作为	到	生成	在	这	深度	的	冬天	:

它们如此敏捷强壮，甚至在隆冬时节也能产卵：

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

but	of	all	the	[	26	]
但	的	全部	这	[	-	]

但所有[26]

[spɔːn] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [bɪ'twiːn] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [nɒt] [wʌn] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .

Spawn	I	ever	saw	between	September	and	March	,	not	one	ever	came	to	Life	.
生成	我	曾经	锯	之间	九月	和	行进	,	不是	一	曾经	来了	到	生活	.

从九月到三月，我见过的所有虫卵，没有一个孵化出来的。

[ðɪs] ['pleɪnli] [i'vins] , [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] ['əʊnli] [pɹədj'uːsɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kænɒt] .

This	plainly	evinces	,	that	Natural	Heat	only	produces	Life	in	the	Spawn	,	and	that	Artificial	cannot	.
这	显然	表现	,	那	自然的	热	仅有的	产	生活	在	这	生成	,	和	那	人造的	不能	.

这清楚地表明，自然热量只能在卵中产生生命，而人工热量则不能。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [iːtʃ] [peə(r)] ['ænjuəli] [prə'djuːs] ,

Thus	having	shewn	plainly	the	Number	each	Pair	annually	produce	,
因此	拥有	展示	显然	这	数字	每个	一对	每年	生产	,

如此便清楚地表明了每对夫妇每年的产量，

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɪz] [səʊ] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

I	hope	their	great	Increase	is	so	sufficiently	accounted	for	,
我	希望	他们的	伟大的	增加	是	所以	足够	已记录	为了	,

我希望他们的大幅增长能够得到充分解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [æt; ət] .

that	it	need	no	more	be	wonder'd	at	.
那	它	需要	不	更多的	是	感到疑惑	在	.

这一点无需再感到惊讶。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] , [ɪf] - [tɪz] [əd'mɪtɪd] ,

And	having	also	shewn	their	seven	Months	Season	of	Breeding	,	if	'	tis	admitted	,
和	拥有	还	展示	他们的	七	几个月	季节	的	选育	,	如果	-	的	承认	,

如果可以承认的话，它们也展现了长达七个月的繁殖季节。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] - [tɪz] ['pleɪnli] [ə'pærənt] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [mʌnθs] , [vɪz] .

as	I	think	'	tis	plainly	apparent	,	that	in	the	other	five	Months	,	viz	.
作为	我	思考	-	的	显然	明显	,	那	在	这	其他	五	几个月	,	即	.

我认为这一点显而易见，在其他五个月里，即：

[frɒm; frəm] [sep'tembə(r)] [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [spɔːn] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['æd(ə)l] ,

from	September	to	March	,	when	there	is	no	such	thing	as	Spawn	but	what	is	addle	,
从	九月	到	行进	,	什么时候	那里	是	不	这样的	事物	作为	生成	但	什么	是	鞍	,

从九月到三月，那时除了糊涂之外，根本没有所谓的"产卵"这种东西。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'tʃʊərəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [f'ɒləʊz] ,

and	consequently	cannot	come	to	Maturity	;	it	then	naturally	follows	,
和	最后	不能	来	到	到期	;	它	然后	自然	跟随	,

因此无法达到成熟；由此自然而然地得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][ðə; ði][best] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] : [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]

that	the	Winter	is	the	best	Season	for	their	total	Destruction	:	which	I	shall
那	这	冬天	是	这	最好的	季节	为了	他们的	全部的	破坏	:	哪个	我	将

[meɪk] [-]

make	[	27	]
制作	[	-	]

冬季是彻底消灭它们的最佳季节：我将使之[27]

[mɔ:(r)] ['fʊli] [ə'pɪə(r)] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][mʌst; məst][fɜ:st] [rɪ'fju:t] [tu:] ['vʌlgə(r)]['erə(r)z] .

more	fully	appear	presently	,	but	must	first	refute	two	vulgar	Errors	.
更多的	完全	出现	目前	,	但	必须	第一的	反驳	二	庸俗	错误	.

稍后将更详细地阐述，但首先必须驳斥两个常见的错误。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] , [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ɪn]['wɪntə(r)] .

The	first	is	,	That	many	People	imagine	they	are	dead	in	Winter	.
这	第一的	是	,	那	许多	人们	想象	他们	是	死的	在	冬天	.

第一点是，许多人认为自己在冬天会死去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][səʊ] [əb'sɜ:d] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] ,

This	is	a	Notion	so	absurd	,	that	it	would	hardly	be	worth	mentioning	,
这	是	一个	概念	所以	荒诞	,	那	它	会	几乎	是	值得	提及	,

这种想法如此荒谬，简直不值一提。

[hæd; həd][ai][nɒt][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɪð] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [sens]

had	I	not	by	Experience	found	it	had	prevail'd	with	many	People	of	Sense
有	我	不是	经过	经验	成立	它	有	最终获胜	和	许多	人们	的	感觉

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,

and	Learning	,
和	学习	,

如果不是我亲身经历发现它在许多有见识和学识的人当中盛行，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] .

as	well	as	the	Vulgar	and	Illiterate	.
作为	出色地	作为	这	庸俗	和	文盲	.

以及粗俗和文盲。

[ðə; ði] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts][baɪ][ˌem 'i:] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [frɔst] [lɑ:st]

The	many	Experiments	by	me	shown	at	the	Hospitals	in	the	hardest	Frosts	last
这	许多	实验	经过	我	所示	在	这	医院	在	这	最难	霜冻	最后的

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

去年冬天，我在医院里冒着严寒展示了我做的许多实验。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] ,

and	in	the	Houses	of	the	Nobility	and	Gentry	,
和	在	这	房屋	的	这	贵族	和	绅	,

在贵族和乡绅的府邸中，

[ænd; ənd][tu:; tə][sɜ:(r)][hæns] [sləʊn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - , [wɪl] , [ai][həʊp] ,

and	to	Sir	Hans	Sloane	the	30th	of	December	1729	,	will	,	I	hope	,
和	到	先生	汉斯	斯隆	这	30th	的	十二月	-	,	将要	,	我	希望	,

我希望，1729年12月30日致汉斯·斯隆爵士的信函将会.....

[bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['erə(r)] :

be	deem'd	a	sufficient	Refutation	of	that	Error	:
是	被认为	一个	充足的	反驳	的	那	错误	:

应被视为对该错误的充分反驳：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['si:z(ə)nz] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['əʊnli] ,

For	in	the	coldest	Seasons	the	Application	of	my	Liquor	with	a	Feather	only	,
为了	在	这	最冷	季节	这	应用	的	我的	酒	和	一个	羽毛	仅有的	,

在最寒冷的季节，我只用羽毛涂抹我的酒。

[meɪd] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] [bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] , [ænd; ənd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

made	the	Vermin	bolt	out	of	their	Holes	,	and	die	before	their	faces	.
制成	这	害虫	螺栓	出去	的	他们的	孔	,	和	死	前	他们的	面孔	.

吓得害虫们从洞穴里窜出来，死在了它们的面前。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [ɔː(r)] [hɒtɪst] ['wiːə] [-]

This	they	will	do	all	the	Year	round	in	the	coldest	or	hottest	Wea	[	28	]
这	他们	将要	做	全部	这	年	圆形的	在	这	最冷	或者	最热门	韦阿	[	-	]

他们会在一年中最冷或最热的天气里这样做[28]

[θər] .

ther	.
那里	.

呃。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [duː; də] [ə'sɜːt] ,

And	I	have	seen	,	and	do	assert	,
和	我	有	已见	,	和	做	断言	,

我已亲眼所见，并断言：

[ðeɪ] [duː; də] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɒt] ['siːz(ə)nz] :

they	do	bite	in	the	cold	as	well	as	hot	Seasons	:
他们	做	咬	在	这	寒冷的	作为	出色地	作为	热的	季节	:

它们在寒冷和炎热的季节都会咬人：

[bʌt; bət] [æz; əz] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ɪn] ['wɪntə(r)] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

but	as	our	Blood	is	not	so	apt	to	inflame	in	Winter	as	in	Summer	,
但	作为	我们的	血	是	不是	所以	易于	到	发炎	在	冬天	作为	在	夏天	,

但是，由于我们的血液在冬天不像夏天那样容易发炎，

[ðeə(r)] [baɪts] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [les] [rɪ'gɑːdɪd] .

their	Bites	make	but	little	Impression	,	and	are	consequently	the	less	regarded	.
他们的	咬	制作	但	小的	印象	,	和	是	最后	这	较少的	认为	.

:
.

它们的攻击力微弱，因此不太受重视。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [məʊst] [prɪ'veɪlɪŋ] ['erə(r)] [ɪz] , [ðæt] [bʌgz] [baɪt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ʌðə(r)z] :

The	second	and	most	prevailing	Error	is	,	That	Buggs	bite	some	Persons	,	and	not	others	:
这	第二	和	最多	盛行	错误	是	,	那	巴格斯	咬	一些	人	,	和	不是	其他的	:

第二个也是最普遍的错误观念是：虫子只会咬某些人，而不会咬其他人。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [baɪt] ['evri] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ;

When	in	Reality	they	bite	every	Human	Body	that	comes	in	their	way	;
什么时候	在	现实	他们	咬	每一个	人类	身体	那	来	在	他们的	方式	;

但实际上，它们会咬每一个挡在它们面前的人类身体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] ['pleɪnlɪ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [baɪ] ['riːz(ə)n] .

and	this	I	will	undertake	plainly	to	demonstrate	by	Reason	.
和	这	我	将要	承担	显然	到	证明	经过	原因	.

我将用理性清楚地证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd]['grɑːntɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] ,

It	is	generally	observ'd	and	granted	,	that	a	Person	under	an	ill	Habit	of	Body	,
它	是	一般来说	观察到	和	的确	,	那	一个	人	在下面	一个	患病的	习惯	的	身体	,

人们普遍观察到并承认，一个身体习惯不良的人，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [ɔː(r)] [wuːnd] ,
if **he** **receives** **a** **small** **Cut** **or** **Wound** **,**
如果 他 接收 一个 小的 切 或者 伤口 ,

如果他受了轻微的割伤或擦伤，

[səʊ] [slaɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,
so **slight** **as** **to** **be** **at** **first** **thought** **a** **Trifle** **,**
所以 轻微 作为 到 是 在 第一的 想法 一个 琐事 ,

微不足道，乍一看似乎无关紧要。

[sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [wuːnd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪl] ['hæbɪt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð]
such **Person's** **Wound** **by** **reason** **of** **such** **ill** **Habit** **shall** **be** **attended** **with**
这样的 人的 伤口 经过 原因 的 这样的 患病的 习惯 将 是 参加 和
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptənz] ,
Inflammations **and** **other** **dangerous** **Symptons** **,**
炎症 和 其他 危险的 症状 ,

此人因这种不良习惯而造成的伤口，必将伴有炎症和其他危险症状。

[ænd; ənd] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] ['ʌndə(r)] [kjʊə(r)] [ðæn; ðən] [wuːndz] , [wɪtʃ] [wen] [fɜːst] [rəsiːvd] [wɜː(r); wə(r)] [
and **be** **longer** **under** **Cure** **than** **Wounds** **,** **which** **when** **first** **receiv'd** **were** **[**
和 是 更长 在下面 治愈 比 伤口 , 哪个 什么时候 第一的 已收到 是 [
-]
29 **]**
-]

并且比伤口愈合时间更长，而伤口在最初受到治疗时是[29]

['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [θɔːt] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .
larger **,** **and** **consequently** **thought** **more** **dangerous** **.**
更大的 , 和 最后 想法 更多的 危险的 .

体积更大，因此被认为更危险。

[ðiːz] [wuːndz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [hiːld] [ɒn] [p'ɜːsənz] [ɪn] [gʊd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,
These **Wounds** **shall** **be** **immediately** **healed** **on** **Persons** **in** **good** **Habit** **of** **Body** **,**
这些 伤口 将 是 立即地 已治愈 在 人 在 好的 习惯 的 身体 ,

对于身体习惯良好的人，这些伤口会立即愈合。

[sʌtʃ] [gʊd] ['hæbɪt] [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
such **good** **Habit** **preventing** **any** **Inflammations** **.**
这样的 好的 习惯 预防 任何 炎症 .

养成这样的好习惯可以预防炎症。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['fiːvə] , [ænd; ənd] ['sweliŋ] [ə'tendɪŋ] [ænd; ənd] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv]
And **as** **Fevers** **,** **and** **Swellings** **attending** **and** **prolonging** **the** **Cure** **of**
和 作为 发烧 , 和 肿胀 参加 和 延长 这 治愈 的
['frækʧə(r)z] ,
Fractures **,**
骨折 ,

而发烧和肿胀则会伴随骨折的愈合过程，并延长愈合时间。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
are **accounted** **for** **the** **same** **way** **;**
是 已记录 为了 这 相同的 方式 ;

均采用相同方式进行核算；

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['pærəti] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
why **may** **it** **not** **by** **the** **same** **parity** **of** **Reason** **be** **admitted** **,**
为什么 可能 它 不是 经过 这 相同的 平价 的 原因 是 承认 ,

为什么不能基于同样的理性原则予以承认呢?

[ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [ɔ:(r)] [wu:nd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] [ʃʊd; ʃəd] [swel] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [sʌtʃ] ['əʊnli] [hu:z]

that	the	Bite	or	Wound	of	a	Bugg	should	swell	and	inflame	such	only	whose
那	这	咬	或者	伤口	的	一个	虫子	应该	膨胀	和	发炎	这样的	仅有的	谁

[blʌd] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] ;

Blood	is	out	of	order	;
血	是	出去	的	命令	;

只有血液循环不畅的人，被虫咬伤或受伤后才会肿胀发炎；

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [ðeɪ] [du:; də] [baɪt] , [kɔ:z] [nəʊ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] [ɪn] [raɪt] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [blʌd]

and	tho	'	they	do	bite	,	cause	no	Inflammations	on	any	in	right	order	of	Blood
和	虽然	-	他们	做	咬	,	原因	不	炎症	在	任何	在	正确的	命令	的	血

?

?
?

虽然它们会咬人，但不会引起任何炎症，血液也正常吗?

[ðə; ði] [best] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['erə(r)] , [ɪz] ,

The	best	Reason	which	can	be	given	in	support	of	this	Error	,	is	,
这	最好的	原因	哪个	能	是	给定	在	支持	的	这	错误	,	是	,

支持这一错误的最佳理由是:

[ðæt] [weə(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [laɪ] [ɪn] [wʌn] [bed] , [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'pærəntli] [bɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɒt] .

That	where	two	Persons	lie	in	one	Bed	,	one	shall	be	apparently	bit	,	the	other	not	.
那	在哪里	二	人	说谎	在	一	床	,	一	将	是	显然	少量	,	这	其他	不是	.

两人同床共枕，一人看似被咬，另一人却不被咬。

[bʌgz] [ɪn'di:d] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sɔ:rts] ,

Buggs	indeed	,	where	there	are	two	Sorts	,
巴格斯	的确	,	在哪里	那里	是	二	排序	,

确实存在两种类型的虫子，

[meɪ] [fi:d] [məʊst] [ɒn] [ðæt] [blʌd] [wɪtʃ] [best] [pli:z] [ðeə(r)] ['pælət] ; [-]

may	feed	most	on	that	Blood	which	best	pleases	their	Palate	;	[	30	]
可能	喂养	最多	在	那	血	哪个	最好的	请	他们的	味蕾	;	[	-	]

它们可能最喜欢吸食最能满足其味蕾的血液；[30]

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də] [teɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə'pærənt] :

but	that	they	do	taste	the	other	also	,	to	me	is	apparent	:
但	那	他们	做	品尝	这	其他	还	,	到	我	是	明显	:

但他们也能尝到对方的味道，这一点在我看来是显而易见的:

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðæt] ['bedfeləʊ] [hu:] [ɪz] [məʊst] [laɪkt] [baɪ] [bʌgz] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

And	whenever	that	Bedfellow	who	is	most	liked	by	Buggs	shall	lie	from	home	,
和	每当	那	同床共枕	WHO	是	最多	喜欢	经过	巴格斯	将	说谎	从	家	,

每当巴格斯最喜欢的床伴不在家时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪl] [səʊ] ['sensəbli] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [ə'bʌv] ,

the	other	will	so	sensibly	feel	the	effects	to	be	as	above	,
这	其他	将要	所以	明智地	感觉	这	效果	到	是	作为	多于	,

另一方也会理智地感受到上述影响。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [baɪt] - [fri:] .

that	they	will	no	longer	think	themselves	bite	-	free	.
那	他们	将要	不	更长	思考	他们自己	咬	-	自由的	.

他们将不再认为自己不会被咬。

[ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sensəb(ə)l] ,

Of	this	I	am	sensible	,
的	这	我	是	明智的	,

对此我比较明白。

[ðæt] [ai] ['deɪli] [ˌeɪ 'em][bɪt] [wen] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,

that	I	daily	am	bit	when	practising	and	at	work	in	my	Business	,
那	我	日常的	是	少量	什么时候	练习	和	在	工作	在	我的	商业	,

我每天在练习和工作中都会有点这种感觉。

[di'strɔi] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [swel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [wen] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

destroying	them	;	and	as	they	never	swell	me	but	when	out	of	order	,
摧毁	他们	;	和	作为	他们	绝不	膨胀	我	但	什么时候	出去	的	命令	,

摧毁它们；而且，除非它们失灵，否则它们永远不会让我感到膨胀，

[frɒm; frəm] [ðens] [ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][maɪ'self] , [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]

from	thence	I	infer	,	that	not	only	myself	,	but	all	such	who	are	among
从	因此	我	推断	,	那	不是	仅有的	我	,	但	全部	这样的	WHO	是	之中

[bʌgz] ,

Buggs	,
巴格斯	,

由此我推断，不仅是我自己，而且所有身处巴格斯家族的人，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [swel] [wɪð] [ðeə(r)][baɪts] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [gʊd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] .

and	do	not	swell	with	their	Bites	,	are	certainly	in	good	Habit	of	Body	.
和	做	不是	膨胀	和	他们的	咬	,	是	当然	在	好的	习惯	的	身体	.

被咬后不会肿胀，身体状况良好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt] .

But	to	return	to	my	Subject	.
但	到	返回	到	我的	主题	.

但回到我的主题。

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv][ɪn]['wɪntə(r)] ,

Having	shewn	that	they	not	only	live	in	Winter	,
拥有	展示	那	他们	不是	仅有的	居住	在	冬天	,

既然已经表明他们不仅生活在冬天，

[bʌt; bət] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ai]

but	asserted	that	to	be	the	best	Season	for	their	total	Destruction	,	I
但	断言	那	到	是	这	最好的	季节	为了	他们的	全部的	破坏	,	我

[mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːv] ,

must	further	observe	,
必须	更远	观察	,

但他断言，为了使这一季成为他们彻底毁灭的最佳时机，我必须进一步观察：

[ðæt] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['keərɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [bʌgz] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

that	few	People	caring	to	trouble	themselves	about	Buggs	but	when	they	themselves
那	很少	人们	关怀	到	麻烦	他们自己	关于	巴格斯	但	什么时候	他们	他们自己

[ɑː(r); ə(r)] ['trʌbld] [baɪ][ðem; ðəm] , [-]

are	troubled	by	them	,	[	31	]
是	麻烦	经过	他们	,	[	-	]

很少有人会关心巴格斯，但当他们自己受到巴格斯的困扰时，[31]

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːdɪŋ] -

having	confin'd	the	Attempts	for	their	Destruction	chiefly	to	the	Breeding	-
拥有	受限	这	尝试	为了	他们的	破坏	主要	到	这	选育	-

['siːz(ə)n] ,

Season	,
季节	,

由于消灭它们的行动主要集中在繁殖季节，

[hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][səʊl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][best] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv]

has	been	the	sole	Reason	why	the	best	Efforts	for	their	Destruction	have
有	到过	这	唯一	原因	为什么	这	最好的	努力	为了	他们的	破坏	有

.

fail'd	.
失败	.

这正是所有旨在消灭他们的努力都失败的唯一原因。

[aɪ][duː; də][əd'mɪt][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] [dɪstrɔɪd] ,

I	do	admit	innumerable	Quantities	have	been	destroy'd	,
我	做	承认	无数	数量	有	到过	已摧毁	,

我承认无数货物已被销毁，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] :

and	much	good	has	and	may	be	done	in	Summer	:
和	很多	好的	有	和	可能	是	完毕	在	夏天	:

夏季已经并将继续做很多好事：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['evri] [əʊld] [bʌg] [ðen] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [seɪf] ;

but	should	every	old	Bugg	then	be	destroy'd	,	you	are	yet	not	safe	;
但	应该	每一个	老的	虫子	然后	是	已摧毁	,	你	是	然而	不是	安全的	;

即使所有旧款 Bugg 都被销毁，你仍然不安全；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪts] [bɪ'haɪnd] ['weɪnskət] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːlz] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] ,

for	the	Nits	behind	Wainscot	and	in	Walls	,	which	cannot	be	come	at	,
为了	这	虱子	在后面	护墙板	和	在	墙	,	哪个	不能	是	来	在	,

对于 Wainscot 和 Walls 后面的 Nits 来说，这是无法接受的，

[wɪl] [baɪ] [hiːt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz] ['pɑːtli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen]

will	by	heat	come	to	life	,	and	your	work	is	partly	to	be	done	over	again
将要	经过	热	来	到	生活	,	和	你的	工作	是	部分	到	是	完毕	超过	再次

.

:
.

受热后会复活，你的部分工作将不得不重做。

[ˌweər'æz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [klɪəd] [aʊt][ɒv; əv] ['spɔːnɪŋ] - [taɪm] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

Whereas	,	on	the	contrary	,	if	cleared	out	of	Spawning	-	time	,	there	is	a	certainty	,
然而	,	在	这	相反	,	如果	已清除	出去	的	产卵	-	时间	,	那里	是	一个	肯定	,

相反，如果从生成时间中清除出去，则可以确定的是，

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [ðen] [nəʊ] [nɪts] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['kænɒt] [pleɪg] [juː; jʊ][ˌðeər'ɑːftə(r)] .

as	there	is	then	no	Nits	,	that	their	Offspring	cannot	plague	you	thereafter	.
作为	那里	是	然后	不	虱子	,	那	他们的	后代	不能	瘟疫	你	此后	.

因为那时就没有虱子了，它们的后代也不会再来骚扰你。

- [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['wɒrənt] [wɒt] [aɪ][duː; də][ɪn]['wɪntə(r)] ;

'	Tis	for	this	Reason	I	warrant	what	I	do	in	Winter	;
-	的	为了	这	原因	我	保证	什么	我	做	在	冬天	;

正因如此，我才保证我在冬天所做的一切；

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['sʌmə(r)] . [-]

which	I	cannot	pretend	to	do	in	Summer	.	[	32	]
哪个	我	不能	假装	到	做	在	夏天	.	[	-	]

而我在夏天是做不到的。[32]

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [bʌgz] [ænd; ənd] [nɪts] [tuː] [ɪn] [bedz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

In	Summer	indeed	I	do	destroy	all	Buggs	and	Nits	too	in	Beds	and	their
在	夏天	的确	我	做	破坏	全部	巴格斯	和	虱子	也	在	床	和	他们的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Furniture	,
家具	,

夏天的时候，我确实会把床铺和家具里的所有虫子和虱子都消灭掉。

[bʌt; bət] [bʌgz] ['əʊnli][bɪ'haɪnd] ['weɪnskət] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːlz] :

but	Buggs	only	behind	Wainscot	and	in	Walls	:
但	巴格斯	仅有的	在后面	护墙板	和	在	墙	:

但巴格斯只在护墙板后面和墙里:

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [maɪ] ['lɪkə(r)] [hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['kwɒlətɪ]

for	tho	'	my	Liquor	has	an	attractive	as	well	as	the	destructive	Quality
为了	虽然	-	我的	酒	有	一个	吸引人的	作为	出色地	作为	这	破坏性的	质量

,

,

,

虽然我的酒既有吸引力也有破坏性，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dʌz] [brɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [lɪv; laɪv] [bʌg] ; [jet] [ðeə(r)] [nɪts] ['biːɪŋ]

and	thereby	does	bring	out	and	destroy	every	live	Bugg	;	yet	their	Nits	being
和	从而	做	带来	出去	和	破坏	每一个	居住	虫子	;	然而	他们的	虱子	存在

[ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	,
无生命	,

如此便能将所有活着的虫子引出来并消灭；然而，由于它们的虱子是无生命的，

['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [æt; ət][ðem; ðəm] .

cannot	come	to	the	Liquor	,	nor	the	Liquor	at	them	.
不能	来	到	这	酒	,	也不	这	酒	在	他们	.

既不能去买酒，也不能去买酒。

[sʌtʃ] [nɪts] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [hiːt] ,

Such	Nits	therefore	will	come	to	life	by	heat	,
这样的	虱子	所以	将要	来	到	生活	经过	热	,

因此，这些硝化细菌会在受热时复活。

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['weɪnskət] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]

and	quit	the	Walls	and	Wainscot	for	better	Quarters	and	Food	in	the
和	辞职	这	墙	和	护墙板	为了	更好的	四分之一	和	食物	在	这

[bed] ,

Bed	,
床	,

离开破旧的墙壁和护墙板，去寻找更好的住处和床上的食物。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	so	become	troublesome	to	you	.
和	所以	变得	麻烦的	到	你	.

因此，它们会给你带来麻烦。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] , [aɪ][həʊp] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktərɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːziəs] , ['venəməs]

Having	thus	given	,	I	hope	,	a	satisfactory	Account	of	this	nauseous	,	venomous
拥有	因此	给定	,	我	希望	,	一个	令人满意的	帐户	的	这	恶心	,	有毒

['vɜːmɪn] ,

Vermin	,
害虫	,

我希望，以上对这种令人作呕、剧毒的害虫的描述已经令人满意了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

I	shall	proceed	to	shew	how	they	are	daily	brought	to	England	,	and	into
我	将	继续	到	展示	如何	他们	是	日常的	带来	到	英格兰	,	和	进入

['haʊzɪz] ['kɒmənli] ;

Houses	commonly	;
房屋	通常	;

接下来我将展示它们是如何每天被运到英国，并被带进普通家庭的;

[ðen] [gɪv] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['kɔ:ʃnz] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ]
then **give** **some** **necessary** **Cautions** **how** **to** **avoid** **them** **,** **and** **Directions** **how**
然后 给 一些 必要的 警告 如何 到 避免 他们 , 和 方向 如何
[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . [-]
to **destroy** **them** **.** **[** **33** **]**
到 破坏 他们 . [-]

然后给出一些必要的注意事项，说明如何避免它们，以及如何销毁它们。[33]

[æz; əz] [ði:z] ['ɪnsekts] [ə'baʊnd] [ɪn] [ɔ:l] ['fɒrən] [pɑ:ts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [hɔtə] [k'laɪməts] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
As **these** **Insects** **abound** **in** **all** **foreign** **Parts** **,** **especially** **in** **hotter** **Climates** **more** **than**
作为 这些 昆虫 盛产 在 全部 外国的 部分 , 尤其 在 更热 气候 更多的 比
[ðeɪ] [du:; də] [hɪə(r)] ;
they **do** **here** **;**
他们 做 这里 ;

这些昆虫在国外各地都很常见，尤其是在气候炎热的地区，比这里更为常见；

- [tɪz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɔ:l] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['hɑ:dli]
' **tis** **on** **that** **account** **all** **Trading** **Ships** **are** **so** **over** **-** **run** **with** **them** **,** **that** **hardly**
- 的 在 那 帐户 全部 贸易 船舶 是 所以 超过 - 跑步 和 他们 , 那 几乎
['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,
any **one** **thing** **,**
任何 一 事物 ,

正因如此，所有商船都挤满了它们，以至于几乎没有一样东西，

[ɪf] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [fri:] .
if **examin'd** **,** **will** **be** **found** **free** **.**
如果 已检查 , 将要 是 成立 自由的 .

如果进行检查，将发现其身体健康。

[ænd; ənd] [æz; əz] [baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] [fɜ:st] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [səʊ]
And **as** **by** **Shipping** **they** **were** **doubtless** **first** **brought** **to** **England** **,** **so**
和 作为 经过 船运 他们 是 毫无疑问 第一的 带来 到 英格兰 , 所以
[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ['deɪli] [brɔ:t] .
are **they** **now** **daily** **brought** **.**
是 他们 现在 日常的 带来 .

它们最初无疑是通过海运传入英国的，现在也每天都通过海运传入英国。

[ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] [ə'pærənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [wʌn] [si:] - [pɔ:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [fri:] ;
This **to** **me** **is** **apparent** **,** **because** **not** **one** **Sea** **-** **Port** **in** **England** **is** **free** **;**
这 到 我 是 明显 , 因为 不是 一 海 - 港口 在 英格兰 是 自由的 ;

这一点对我来说显而易见，因为英国没有一个海港是自由的；

[ˌweər'æz] [ɪn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] - [taʊnz] , [bʌgz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [nəʊn] .
whereas **in** **Inland** **-** **Towns** **,** **Buggs** **are** **hardly** **known** **.**
然而 在 内陆 - 城镇 , 巴格斯 是 几乎 已知 .

而在内陆城镇，人们几乎不知道有这种生物。

[ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [hæz; həz]
This **Metropolis** **therefore** **,** **as** **having** **the** **greatest** **Number** **of** **Shipping** **,** **has**
这 都会 所以 , 作为 拥有 这 最 数字 的 船运 , 有
[hæd; həd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] ,
had **the** **greatest** **Number** **imported** **,**
有 这 最 数字 进口 ,

因此，由于这座大都市拥有最多的船只，其进口量也最大。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [bred] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **consequently** **bred** **in** **it** **.**
和 最后 繁殖 在 它 .

因此，它们在其中繁衍生息。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['fɒrən] [sə'plaɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ,

You	that	are	free	,	and	would	avoid	a	foreign	Supply	in	your	Houses	,
你	那	是	自由的	,	和	会	避免	一个	外国的	供应	在	你的	房屋	,

你们这些自由的人，会避免家中出现外国物资供应。

[ɪg'zæmɪn] [wel] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪps] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪŋ] -

examine	well	all	things	from	on	board	Ships	before	you	admit	them	into	Lodging	-
检查	出色地	全部	事物	从	在	木板	船舶	前	你	承认	他们	进入	住宿	-

[rʊmz; ruːmz] .

Rooms	.
房间	.

在允许乘客将船上物品带入客房之前，务必仔细检查所有物品。

['tʃests] [ænd; ənd] [kɑːsk] , , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , ['biːɪŋ] [-]

Chests	and	Casks	,	Linnens	,	and	Paper	,	being	[	34	]
箱子	和	酒桶	,	亚麻布	,	和	纸	,	存在	[	-	]

箱子和木桶、亚麻布和纸张，是[34]

['stɪfənd] [wɪð] [peɪst] , [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [məʊst] ['deɪndʒərəs]

stiffened	with	Paste	,	afford	them	Food	,	and	are	consequently	most	dangerous
僵硬	和	粘贴	,	买得起	他们	食物	,	和	是	最后	最多	危险的

.

:

.

用糊状物使其变硬，为它们提供食物，因此它们非常危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɜːvənts] , [let] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] , [trʌŋks] ,

If	you	have	occasion	to	change	Servants	,	let	their	Boxes	,	Trunks	,
如果	你	有	场合	到	改变	仆人	,	让	他们的	盒子	,	树干	,

如果您需要更换仆人，请将他们的箱子、行李箱、

& [siː] . [biː; bi] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,

&	c	.	be	well	examin'd	before	carried	into	your	Rooms	,
&	c	.	是	出色地	已检查	前	携带	进入	你的	房间	,

等等。在搬进你的房间之前，务必仔细检查。

[lest] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [jɔːz] .

lest	their	coming	from	infected	Houses	should	prove	dangerous	to	yours	.
免得	他们的	未来	从	已感染	房屋	应该	证明	危险的	到	你的	.

以免他们从受感染的房屋中出来，对你的房子造成危险。

[ɪg'zæmɪn] [wel] [ɔːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bedz] [ɪ'speʃəli] ;

Examine	well	all	Furniture	that	comes	in	,	before	you	set	it	up	,	Beds	especially	;
检查	出色地	全部	家具	那	来	在	,	前	你	放	它	向上	,	床	尤其	;

在安装家具之前，请仔细检查所有家具，尤其是床；

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [wʊd] - [wɜːk] [æz; əz]

which	I	recommend	should	be	plain	,	and	as	free	from	Wood	-	work	as
哪个	我	推荐	应该	是	清楚的	,	和	作为	自由的	从	木头	-	工作	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我建议款式应该简洁，尽量避免使用木工装饰。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [wɔːlz] [meɪ] [biː; bi] ['betə(r)] [kʌm]

and	made	to	draw	out	,	that	the	Wainscot	and	Walls	may	be	better	come
和	制成	到	画	出去	,	那	这	护墙板	和	墙	可能	是	更好的	来

[æt; ət] ,

at	,
在	,

并特意拉长，以便更好地接近护墙板和墙壁。

[tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bʌgz] [ænd; ənd][dɜːt] .

to	clear	them	from	Buggs	and	Dirt	.
到	清除	他们	从	巴格斯	和	污垢	.

清除它们身上的虫子和灰尘。

[diːl] [hed] - [bɔːdz] , [ænd; ənd] [hed] - [klɒθs] [laɪnd] [wɪð] [diːl] , [ɔː(r)]['reɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] ,

Deal	Head	-	Boards	,	and	Head	-	Cloths	lined	with	Deal	,	or	Rails	of	that	Wood	,
交易	头	-	板	,	和	头	-	布料	衬里	和	交易	,	或者	铁轨	的	那	木头	,

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

避免使用松木床头板和松木衬里的床头布，或松木床架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虫子论(A Treatise of Buggs)

['ɔ:lsəʊ] [bi:tʃ] - - , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['hɑ:bə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] . [
Also **Beach** **-** **Bedsteds** **,** **for** **all** **such** **afford** **them** **much** **Harbour** **and** **Food** **.** **[**
还 海滩 - - , 为了 全部 这样的 买得起 他们 很多 港口 和 食物 . [
-]
35 **]**
-]

此外，海滩上的床铺也为它们提供了大量的港口和食物。[35]

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [ju:; jʊ][ju:z] [leɪs] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [səʊd] , [nɒt]['peɪstɪd][ɒn] ,
If **for** **Ornament** **you** **use** **Lace** **,** **let** **it** **be** **sewed** **,** **not** **pasted** **on** **,**
如果 为了 装饰品 你 使用 蕾丝 , 让 它 是 缝制的 , 不是 粘贴 在 ,

如果用蕾丝做装饰，一定要缝上去，不要粘贴上去。

[fɔ:(r); fə(r)] [peɪst] [ðeɪ] [lʌv] [mʌtʃ] .
for **Paste** **they** **love** **much** **.**
为了 粘贴 他们 爱 很多 .

他们非常喜欢 Paste。

[əʊk] - - , [ænd; ənd][pleɪn] ['weɪnskət] [hed] - [bɔ:dz] , [ænd; ənd]['testə(r)] - ['reɪlz] [ɒv; əv] [ðæt]
Oak **-** **Bedsteds** **,** **and** **plain** **Wainscot** **Head** **-** **Boards** **,** **and** **Tester** **-** **Rails** **of** **that**
橡木 - - , 和 清楚的 护墙板 头 - 板 , 和 测试员 - 铁轨 的 那
[wʊd] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] ['hɑ:bə(r)] ,
Wood **,** **allow** **them** **the** **least** **Harbour** **,**
木头 , 允许 他们 这 至少 港口 ,

橡木床架、素色护墙板床头板以及同材质的床侧板，能为他们提供最少的庇护。

[ænd; ənd][nəʊ] [fu:d] ; [sʌtʃ] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ˌrekə'mend] .
and **no** **Food** **;** **such** **therefore** **I** **recommend** **.**
和 不 食物 ; 这样的 所以 我 推荐 .

而且没有食物；因此我推荐这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪnən] [tu:; tə] [wɒʃ] , [let][nəʊ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmənz] ['bɑ:skɪt][bi:; bi]
If **you** **put** **out** **your** **Linnen** **to** **wash** **,** **let** **no** **Washer** **-** **woman's** **Basket** **be**
如果 你 放 出去 你的 亚麻 到 洗 , 让 不 垫圈 - 女性的 篮子 是
[brɔ:t] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] ;
brought **into** **your** **Houses** **;**
带来 进入 你的 房屋 ;

如果你们把亚麻布拿出来洗，就不要让洗衣妇的篮子进你们的屋里；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pru:v] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [bʌgz] , [æz; əz]
for **they** **often** **prove** **as** **dangerous** **to** **those** **that** **have** **no** **Buggs** **,** **as**
为了 他们 经常 证明 作为 危险的 到 那些 那 有 不 巴格斯 , 作为
['kreɪdlz] ,
Cradles **,**
摇篮 ,

因为对于那些没有Buggs的人来说，它们往往和Cradles一样危险。

[ænd; ənd] [bʌg] - [træps] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , ['ɒf(ə)n][du:; də][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
and **Bugg** **-** **Traps** **made** **of** **the** **same** **Wood** **,** **often** **do** **to** **those** **that** **have**
和 虫子 - 陷阱 制成 的 这 相同的 木头 , 经常 做 到 那些 那 有
[ðem; ðəm] :
them **:**
他们 :

用同样的木头制成的捕虫夹，通常对那些拥有它们的人有效：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] , [ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

for	the	Wood	they	are	made	of	,	affords	them	much	Convenience	of
为了	这	木头	他们	是	制成	的	,	提供	他们	很多	方便	的

['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌrɪʃmənt] .

Harbour	,	and	great	Nourishment	.
港口	,	和	伟大的	营养	.

因为它们是由木材制成的，所以为它们提供了极大的便利，提供了丰富的营养。

[ʌp'həulstərə] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bleɪmd] [ɪn] [bʌg] - [ə'feəz] ; [ðə; ði]['əʊnli] [fɔːlt] [ai][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə]

Upholsterers	are	often	blamed	in	Bugg	-	Affairs	;	the	only	Fault	I	can	lay	to
室内装潢师	是	经常	被指责	在	虫子	-	事务	;	这	仅有的	过错	我	能	躺	到

[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

their	Charge	,
他们的	收费	,

在虫害事件中，家具装潢师常常被指责；我唯一能归咎于他们的责任是，

[ɪz][ðeə(r)] ['fɒli] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] , [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

is	their	Folly	,	or	rather	Inadvertency	,	in	suffering	old	Furniture	,	when	they	have
是	他们的	蠢事	,	或者	相当	漫不经心	,	在	痛苦	老的	家具	,	什么时候	他们	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

taken	it	down	,
已采取	它	向下	,

他们的愚蠢，或者更确切地说是疏忽，在于他们把旧家具拆下来后仍然留着它们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌgi] , [tuː; tə][biː; bi] [-]

because	it	was	buggy	,	to	be	[	36	]
因为	它	曾是	有缺陷的	,	到	是	[	-	]

因为它有缺陷，所以[36]

[brɔːt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃɒps] [ɔː(r)] ['haʊzɪz] , [ə'mʌŋ] [njuː] [ænd; ənd] [friː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ɪn'fekt]

brought	into	their	Shops	or	Houses	,	among	new	and	free	Furniture	,	to	infect
带来	进入	他们的	商店	或者	房屋	,	之中	新的	和	自由的	家具	,	到	感染

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

将病毒带入他们的商店或家中，混杂在新买的免费家具中，目的是感染他们。

['bɪldəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bleɪməbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [əʊld]

Builders	are	more	blameable	than	they	:	for	in	Houses	built	for	Sale	,	old
建筑商	是	更多的	应受谴责的	比	他们	:	为了	在	房屋	建造	为了	销售	,	老的

['weɪnskət] - [dɔːz] ,

Wainscot	-	Doors	,
护墙板	-	门	,

建筑商比他们更应该受到谴责：因为在出售的房屋中，老旧的护墙板门，

['tʃɪmni] - ['piːsɪz] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)][ɒft] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːpnəs] , ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

Chimney	-	Pieces	,	&	c	.	are	oft	put	up	for	Cheapness	,	painted	over	,	and
烟囱	-	件	,	&	c	.	是	经常	放	向上	为了	廉价	,	绘	超过	,	和

[pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ;

pass	for	new	;
经过	为了	新的	;

壁炉架等物品经常被廉价安装，重新粉刷后冒充新的；

[ðʌs] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['grəʊvnə(r)] - [sk'weəz] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd]

thus	the	Houses	in	Hanover	and	Grosvenor	-	Squares	,	&	c	.	were	supplied
因此	这	房屋	在	汉诺威	和	格罗夫纳	-	正方形	,	&	c	.	是	供应

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .

before	inhabited	.
前	有人居住的	.

因此，汉诺威广场和格罗夫纳广场等地的房屋在有人居住之前就已经被供应完毕。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [nju:] [ɔ:(r)][əʊld] , [ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] - , ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

In	taking	of	Houses	,	new	or	old	,	and	in	buying	Bedsteds	,	Furniture	,
在	采取	的	房屋	,	新的	或者	老的	,	和	在	购买	-	,	家具	,

购买房屋（无论是新房还是旧房）以及床架、家具时，

& [si:] . [ɪg'zæmɪn] ['keəfəli] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [bʌg] - [mɑ:rks] .

&	c	.	examine	carefully	if	you	can	find	Bugg	-	marks	.
&	c	.	检查	小心	如果	你	能	寻找	虫子	-	标记	.

等等。仔细检查能否找到虫迹。

[ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [si:] [nɒt][ðə; ðɪ] ['vɜ:mɪn] ,

If	you	find	such	,	though	you	see	not	the	Vermin	,
如果	你	寻找	这样的	,	尽管	你	看	不是	这	害虫	,

即使你没有看到害虫，如果你发现了这种情况，

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ɪn'fektɪd] .

you	may	assure	yourself	they	are	nevertheless	infected	.
你	可能	保证	你自己	他们	是	尽管如此	已感染	.

你或许可以向自己保证，他们仍然被感染了。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə]

To	such	as	have	,	and	would	destroy	them	,	I	shall	now	proceed	to
到	这样的	作为	有	,	和	会	破坏	他们	,	我	将	现在	继续	到

[gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] .

give	full	Directions	.
给	满的	方向	.

对于那些拥有并想要摧毁它们的人，我现在将给出完整的指示。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'fektʃuəli] , [ænd; ənd][tu:; tə]['les(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

In	order	to	do	it	effectually	,	and	to	lessen	your	trouble	,
在	命令	到	做	它	有效地	,	和	到	减少	你的	麻烦	,

为了有效地完成这项工作，并减少您的麻烦，

[ðə; ðɪ][fɜ:st] ['nesəsəri] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] , [ɪz][ðeə(r)][mɑ:rks] . [-]

the	first	necessary	thing	to	be	known	,	is	their	Marks	.	[	37	]
这	第一的	必要的	事物	到	是	已知	,	是	他们的	分数	.	[	-	]

首先需要了解的是他们的标记。[37]

[bʌgz] , [ðəʊ] - ['nɑ:sti][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kli:nli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

Buggs	,	tho	'	nasty	to	us	,	are	so	cleanly	to	themselves	,
巴格斯	,	虽然	-	可恶的	到	我们	,	是	所以	干净利落	到	他们自己	,

虽然虫子对我们来说很讨厌，但它们自己却很爱干净。

[ðæt] [ðeɪ] [kwɪt][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['hɑ:bə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dʌŋ] ,

that	they	quit	their	places	of	Harbour	to	come	out	and	dung	,
那	他们	辞职	他们的	地方	的	港口	到	来	出去	和	粪	,

他们离开港口，出来拉屎，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ekskrɪmənt] [li:v] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ɔ:(r)] [steɪn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] ,

and	their	Excrements	leave	a	Mark	or	Stain	like	that	of	a	Fly	,
和	他们的	粪便	离开	一个	标记	或者	弄脏	喜欢	那	的	一个	飞	,

它们的粪便会留下类似苍蝇的痕迹或污渍。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['blækə(r)] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)][ju:; jʊ] [si:] [sʌtʃ] [mɑ:rks] , [ɪf] [ɒn] [wʊd] , [lʊk]

but	somewhat	blacker	;	and	wherever	you	see	such	Marks	,	if	on	Wood	,	look
但	有些	更黑	;	和	无论	你	看	这样的	分数	,	如果	在	木头	,	看

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] - ,

for	the	nearest	Crevise	,
为了	这	最近的	-	,

但颜色稍深一些；凡是在木头上看到此类痕迹的地方，都要寻找最近的裂缝。

[nɒt] , [ɔː(r)] [striːk] ; [ɪf] [ɒn] [wɔːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kræk] [ɔː(r)] [həʊl] ; [ɪf] [ɒn] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Knot , **or** **Streak** ; **if** **on** **Walls** , **for** **the** **nearest** **Crack** **or** **Hole** ; **if** **on** **Furniture** ,
结 , 或者 条纹 ; 如果 在 墙 , 为了 这 最近的 裂缝 或者 洞 ; 如果 在 家具 ,

结节或条纹；如果在墙上，则寻找最近的裂缝或孔洞；如果在家具上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːm] , [leɪs] , [teɪp] , [ɔː(r)][fəʊld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɑː(r); ə(r)]
for **the** **nearest** **Seam** , **Lace** , **Tape** , **or** **Fold** , **and** **there** **assuredly** **are**
为了 这 最近的 接缝 , 蕾丝 , 磁带 , 或者 折叠 , 和 那里 当然 是
[ðə; ði] ['vɜːmɪn] ,
the **Vermin** ,
这 害虫 ,

在最近的接缝、蕾丝、胶带或折叠处，肯定有害虫出没。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['remədi] .
and **there** **apply** **the** **Remedy** .
和 那里 申请 这 补救 .

然后应用补救措施。

[ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]
In **Winter** - **time** , **few** , **if** **any** , **are** **to** **be** **found** **by** **day** - **light** **in** **the** **Furniture**
在 冬天 - 时间 , 很少 , 如果 任何 , 是 到 是 成立 经过 天 - 光 在 这 家具
[ɒv; əv][ə; eɪ][bed] ;
of **a** **Bed** ;
的 一个 床 ;

冬天，白天在床上的家具里几乎找不到任何东西；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] , ['weɪnskət] , [ɔː(r)] [wɔːlz] ['əʊnli] .
but **in** **the** **Wood** - **work** , **Wainscot** , **or** **Walls** **only** .
但 在 这 木头 - 工作 , 护墙板 , 或者 墙 仅有的 .

但仅限于木工、护墙板或墙壁。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [leɪs] , [teɪp] , [siːm] [ænd; ənd][fəʊld]
In **the** **Summer** **they** **are** **all** **over** , **and** **every** **Lace** , **Tape** , **Seam** **and** **Fold**
在 这 夏天 他们 是 全部 超过 , 和 每一个 蕾丝 , 磁带 , 接缝 和 折叠
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must **be** **examin'd** ,
必须 是 已检查 ,

夏天的时候，到处都是这些细节，每一处蕾丝、胶带、缝线和褶皱都必须仔细检查。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] , [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)]
as **well** **as** **the** **Crevises** , **Joints** , **and** **Carving** **in** **the** **Wood** - **work** , **for**
作为 出色地 作为 这 裂缝 , 关节 , 和 雕刻 在 这 木头 - 工作 , 为了
[ðə; ði][mɑːrks] ,
the **Marks** ,
这 分数 ,

以及木制品中的缝隙、接合处和雕刻，用于标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] [ə'kɔːdɪŋli] . [-]
and **the** **Remedy** **applied** **accordingly** . **[** **38** **]**
和 这 补救 应用 因此 . [-]

并据此采取补救措施。[38]

[ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] ['prɪti] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
In **Winter** - **time** , **though** **they** **lie** **in** **pretty** **close** **Quarters** ,
在 冬天 - 时间 , 尽管 他们 说谎 在 漂亮的 关闭 四分之一 ,

冬天，虽然它们挤在一起，

[jet] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['i:zəli] [dɪstrɔɪd] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ɔ:(r)] [ɪn'taɪs] [ðem; ðəm] [tu:; tə]
yet **are** **they** **easily** **destroy'd** **with** **any** **thing** **that** **will** **attract** **or** **entice** **them** **to**
然而 是 他们 容易地 已摧毁 和 任何 事物 那 将要 吸引 或者 诱惑 他们 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

然而，任何能吸引或引诱它们的东西都能轻易地消灭它们。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['lɪkə(r)] ;
If **no** **such** **thing** **you** **have** **,** **give** **me** **leave** **to** **recommend** **my** **Liquor** **;**
如果 不 这样的 事物 你 有 , 给 我 离开 到 推荐 我的 酒 ;

如果没有，请允许我向您推荐我的酒；

[ɒn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ,
on **the** **Application** **of** **which** **,** **at** **all** **Seasons** **of** **the** **Year** **,** **they** **will** **come** **out** **,**
在 这 应用 的 哪个 , 在 全部 季节 的 这 年 , 他们 将要 来 出去 ,

一年四季，只要应用此方法，他们就会出来。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [daɪ][bɪ'fɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .
and **immediately** **die** **before** **your** **Face** **.**
和 立即地 死 前 你的 脸 .

然后立刻死在你面前。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][mɔ:(r)]['əʊpən] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [spred] ,
In **Summer** **they** **lie** **in** **more** **open** **Quarters** **,** **and** **spread** **,**
在 夏天 他们 说谎 在 更多的 打开 四分之一 , 和 传播 ,

夏天，它们栖息在更开阔的地方，四处散开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] ,
and **then** **are** **not** **in** **any** **measure** **to** **be** **reduced** **,**
和 然后 是 不是 在 任何 措施 到 是 减少 ,

而且无论如何都不能减少。

[bʌt; bət][baɪ] [sʌtʃ] ['lɪkəz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪð] [ɔ:l]['əʊvə(r)] :
but **by** **such** **Liquors** **as** **you** **may** **safely** **touch** **the** **Furniture** **with** **all** **over** **:**
但 经过 这样的 酒 作为 你 可能 安全 触碰 这 家具 和 全部 超过 :

但可以使用那些可以安全地涂抹在家具上的酒类：

[ɪf] [nʌn] [sʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
if **none** **such** **you** **have** **,**
如果 没有任何 这样的 你 有 ,

如果没有，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [nɒt] [steɪn] [ɔ:(r)] ['eni] [wei] [hɜ:t] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['velvɪt] ,
you **may** **depend** **that** **mine** **will** **not** **stain** **or** **any** **way** **hurt** **the** **richest** **Velvet** **,**
你 可能 依赖 那 矿 将要 不是 弄脏 或者 任何 方式 伤害 这 最富有的 天鹅绒 ,

您可以放心，我的产品不会弄脏或以任何方式损坏最珍贵的丝绒。

[sɪlk] , [ɔ:(r)] [stʌf] , [nɒt]['i:v(ə)n]['skɑ:lət] , [wɪtʃ] ['ɔ:ləʊst] ['evri] [θɪŋ] [els] [wɪl] [du:; də] .
Silk **,** **or** **Stuff** **,** **not** **even** **Scarlet** **,** **which** **almost** **every** **thing** **else** **will** **do** **.**
丝绸 , 或者 东西 , 不是 甚至 猩红 , 哪个 几乎 每一个 事物 别的 将要 做 .

丝绸，或者其他什么布料，甚至连猩红色都不要，而其他几乎所有布料都可以。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] ['eksələnt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ɒv; əv]
On **account** **of** **these** **excellent** **Qualifications** **,** **the** **Liquor** **has** **its** **Name** **of**
在 帐户 的 这些 出色的 资格 , 这 酒 有 它是 姓名 的
[ˌnɒnpə'reɪl] ,
Nonpareil **,**
无比 ,

由于这些卓越的品质，这款酒被誉为“无与伦比”。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪf] ['maɪndɪd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]

and	of	this	,	if	minded	to	do	it	yourself	,	you	may	have	a	[	39	]
和	的	这	,	如果	有思想	到	做	它	你自己	,	你	可能	有	一个	[	-	]

而对于其中的.....如果你愿意自己去做，你可能会有[39]

['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː][es] . [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [bed] , [wɪð] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ]

Bottle	for	2	s	.	sufficient	for	a	common	Bed	,	with	plain	Directions	how
瓶子	为了	2	s	.	充足的	为了	一个	常见的	床	,	和	清楚的	方向	如何

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .

to	use	it	effectually	.
到	使用	它	有效地	.

一瓶 2 秒即可满足普通床铺的需求，并附有如何有效使用的简单说明。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [selvz] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	the	Trouble	of	doing	it	your	selves	be	disagreeable	to	you	,
如果	这	麻烦	的	正在做	它	你的	自我	是	令人不快的	到	你	,

如果自己动手做这件事的麻烦令你们感到不快，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌekspə'dɪʃəsli] [dʌn] [baɪ][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

you	may	have	it	expeditiously	done	by	me	or	my	Servants	,	and	your
你	可能	有	它	迅速地	完毕	经过	我	或者	我的	仆人	,	和	你的

[bedz] ,

Beds	,
床	,

您可以吩咐我和我的仆人尽快办事，还有您的床铺，

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [pɑːt] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] , ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] ,

or	such	Part	as	is	necessary	,	taken	down	and	put	up	again	in	full	as	good	,
或者	这样的	部分	作为	是	必要的	,	已采取	向下	和	放	向上	再次	在	满的	作为	好的	,

或者将必要的部件拆卸下来，然后完整地重新安装好，使其完好无损。

[ɪf] [nɒt]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

if	not	better	Order	,	than	they	were	before	,	and	alter'd	,
如果	不是	更好的	命令	,	比	他们	是	前	,	和	已修改	,

即使秩序不如以前，也已经改变，

([ɪf] [aɪ] [siː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)] [ə'keɪʒ(ə)n]) [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] , [ɒn][maɪ]['juːʒuəl] ['iːzi]

(	if	I	see	Opportunity	or	Occasion	)	and	made	to	draw	out	,	on	my	usual	easy
(	如果	我	看	机会	或者	场合	)	和	制成	到	画	出去	,	在	我的	通常	简单的

[tɜːmz] .

Terms	.
条款	.

（如果我看到机会或时机）并按照我通常的轻松条件进行协商。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bedz] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ,

As	I	have	occasionally	mention'd	what	Sort	of	Beds	I	would	have	you	avoid	,
作为	我	有	偶尔	提到	什么	种类	的	床	我	会	有	你	避免	,

我曾偶尔提到过我建议你们避免选择哪些类型的床，

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

give	me	leave	to	add	and	assure	you	,
给	我	离开	到	添加	和	保证	你	,

请允许我补充并向您保证，

[ðæt] [bedz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fʊl] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ,

that	Beds	may	be	made	full	as	warm	as	usual	,	and	very	ornamental	,
那	床	可能	是	制成	满的	作为	温暖的	作为	通常	,	和	非常	装饰	,

床铺可以像往常一样铺得满满当当，温暖舒适，而且非常美观。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['hændi] ,

and	yet	be	so	very	handy	,
和	然而	是	所以	非常	便利	,

而且非常实用，

[æz; əz] [ðæt] ['eni] [wʌn][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜ:vənts] [mait] [teɪk] [ɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðem; ðəm]

as	that	any	one	of	your	own	Servants	might	take	all	down	and	clear	them
作为	那	任何	一	的	你的	自己的	仆人	可能	拿	全部	向下	和	清除	他们

[pv; əv] [bʌgz] ,

of	Buggs	,
的	巴格斯	,

这样，你的任何一个仆从都可以将所有虫子全部消灭。

[dɜ:t] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pv; əv][æn; ən] [-]

Dirt	,	and	Dust	,	and	put	them	up	again	in	a	quarter	of	an	[	40	]
污垢	,	和	灰尘	,	和	放	他们	向上	再次	在	一个	四分之一	的	一个	[	-	]

污垢和灰尘，然后将它们重新放回四分之一处[40]

['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [məʊst][bedz] [meɪ] [bi:; bi] ,

Hour	;	and	to	this	Fashion	most	Beds	may	be	alter'd	,
小时	;	和	到	这	时尚	最多	床	可能	是	已修改	,

小时；而且大多数床都可以按照这种方式进行改造，

['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [dʌn] [səʊ][baɪ][maɪ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][ðeə(r)] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

several	Persons	having	lately	done	so	by	my	Directions	to	their	very	great	Satisfaction
一些	人	拥有	最近	完毕	所以	经过	我的	方向	到	他们的	非常	伟大的	满意

.

:

.

最近有几个人按照我的指示这样做，他们都非常满意。

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [nju:] [bedz] [ðʌs] [meɪd] , [ɔ:(r)][əʊld][wʌnz] ,

Those	that	have	a	mind	to	have	new	Beds	thus	made	,	or	old	ones	alter'd	,
那些	那	有	一个	头脑	到	有	新的	床	因此	制成	,	或者	老的	一个	已修改	,

那些打算定制新床或改造旧床的人，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,

are	to	observe	,
是	到	观察	,

需要观察，

[ðæt] [ðə; ði] [hed] - [pəʊsts][pv; əv][ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]

That	the	Head	-	posts	of	the	Bedsted	-	are	to	be	no	higher	than	just
那	这	头	-	帖子	的	这	-		是	到	是	不	更高	比	只是

[tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ə; eɪ] ['weɪnskət] [hed] - [bɔ:d] ,

to	support	a	Wainscot	Head	-	board	,
到	支持	一个	护墙板	头	-	木板	,

床头板的高度不得超过支撑护墙板床头板的高度。

[ðə; ði]['testə(r)] - [lɑ:θ] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [rɒd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [ɪn][ðə; ði] [reɪl] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][naɪn]

the	Tester	-	lath	supports	the	Rod	as	usual	;	in	the	Rail	are	to	be	nine
这	测试员	-	板条	支持	这	杆	作为	通常	;	在	这	轨	是	到	是	九

[həʊlz] [drɪld] [ɪn] ,

Holes	drilled	in	,
孔	钻孔	在	,

测试架像往常一样支撑杆；导轨上要钻九个孔，

[bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] [θru:] - ; [ðə; ði] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] ,

but	not	quite	thro	'	;	the	two	at	the	Head	,	to	take	off	and	hang	on	,
但	不是	相当	喉咙	-	;	这	二	在	这	头	,	到	拿	离开	和	悬挂	在	,

但还没完全通过；头顶上的两个人，准备起飞并坚持下去。

([æt; ət] ['pleʒə(r)] ,) [tuː] [ʌp'həʊldə(r)] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɔː(r)] [wɔːl] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sev(ə)n]

(	at	Pleasure	,	)	two	Upholders	drove	into	the	Wainscot	or	Wall	;	in	the	other	seven
(	在	乐趣	,	)	二	拥护者	驾驶	进入	这	护墙板	或者	墙	;	在	这	其他	七

,

,

,

（在欢乐镇）两名持盾者撞入护墙板或墙壁；在另外七人中，

[θruː] - [aɪ] - [let] [həʊlz] , [æt; ət] ['prɒpə(r)] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['testə(r)] - [klɒθ] ,

thro	'	Eye	-	let	Holes	,	at	proper	Distances	in	the	Tester	-	cloth	,
喉咙	-	眼睛	-	让	孔	,	在	恰当的	距离	在	这	测试员	-	布	,

通过测试布上间距合适的孔眼，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)n] [bɔːlz] [ɔː(r)] [kɑːrvd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['testə(r)] - [klɒθ] [taɪt] ;

are	to	be	seven	Balls	or	carved	Branches	to	keep	the	Tester	-	Cloth	tight	;
是	到	是	七	球	或者	雕刻	分支	到	保持	这	测试员	-	布	紧的	;

应使用七个球或雕刻的树枝来固定测试布；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] - [klɒθ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [vɔlənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

to	which	the	Head	-	cloth	,	and	inside	and	outside	Vallens	are	to	be
到	哪个	这	头	-	布	,	和	里面	和	外部	瓦伦斯	是	到	是

[fɪkst] :

fixed	:
固定的	:

头巾、内衬和外衬都应固定于此：

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

so	that	by	taking	the	[	41	]
所以	那	经过	采取	这	[	-	]

因此，通过采取[41]

[lɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp'həʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːlz] , [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɒf] [tə'geðə(r)] ;

Lath	of	the	Upholders	,	and	taking	out	the	Balls	,	they	all	come	off	together	;
板条	的	这	拥护者	,	和	采取	出去	这	球	,	他们	全部	来	离开	一起	;

持杆者的板条，以及取出球，它们都会一起脱落；

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] , [meɪ] [biː; bi] [kə'moʊdiəsli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [klɪrd] , - ,

and	thus	made	,	may	be	commodiously	and	immediately	clear'd	,	clean'd	,
和	因此	制成	,	可能	是	宽敞地	和	立即地	已清除	,	-	,

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] ,

and	put	up	again	,
和	放	向上	再次	,

这样制作出来的物品可以方便快捷地进行清理、清洗和重新组装。

[tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [hed] - [bɔːd] : [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [klɒθ] [daʊn] [taɪt] [ɪn] [ɪts]

to	fasten	on	the	Head	-	board	:	And	keep	your	Head	-	cloth	down	tight	in	its
到	系	在	这	头	-	木板	:	和	保持	你的	头	-	布	向下	紧的	在	它是

[pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] .

Place	and	Form	.
地方	和	形式	.

将床头板固定好：并将床头布紧紧地固定在原位并保持形状。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

You	have	Hooks	and	Eyes	to	take	on	and	off	at	Pleasure	.
你	有	钩子	和	眼睛	到	拿	在	和	离开	在	乐趣	.

您可以使用钩眼扣轻松穿脱。

[p'ɜːsənz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ænd; ənd] [kept] [friː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːziəs] ['venəməs]
Persons **wanting** **to** **be** **clear'd** **and** **kept** **free** **of** **those** **nauseous** **venomous**
人 想要 到 是 已清除 和 保留 自由的 的 那些 恶心 有毒
['vɜːmɪn] ,
Vermin **,**
害虫 ,

想要清除并远离那些令人作呕的毒虫的人们，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] , [vɪz] .
shall **be** **attended** **by** **the** **Author** **on** **the** **following** **Terms** **,** **viz** **.**
将 是 参加 经过 这 作者 在 这 下列的 条款 , 即 .

作者应按以下条款出席，即：

[tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][bed] - [stɛd] [wɪð] ['məʊldɪŋ] - ['testə(r)] , [wʊd] [hed] - [klɒθ] , [hed] - [bɔːd]
To **clear** **a** **Bed** **-** **sted** **with** **Moulding** **-** **Tester** **,** **Wood** **Head** **-** **Cloth** **,** **Head** **-** **board**
到 清除 一个 床 - 斯泰德 和 成型 - 测试员 , 木头 头 - 布 , 头 - 木板
[ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] , - [es] . [sɪks][diː] .
and **its** **Furniture** **,** **10** **s** **.** **6** **d** **.**
和 它是 家具 , - s . 6 d .

清理床架，包括模具测试仪、木制床头布、床头板及其家具，10 先令 6 便士。

[bed] - [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] - [reɪzd] ['testə(r)] , ['məʊldɪŋ] , [hed] - [klɒθ] , [bɔːd] [-]
Bed **-** **steds** **with** **single** **-** **rais'd** **Tester** **,** **Moulding** **,** **Head** **-** **Cloth** **,** **Board** **[** **42** **]**
床 - 斯泰兹 和 单身的 - 提高 测试员 , 成型 , 头 - 布 , 木板 [-]

单升式床架，模压件，床头布，床板[42]

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][tʃeə(r)] - [bedz][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [eit][es] . [iːtʃ] .
Furniture **,** **or** **Chair** **-** **beds** **and** **Furniture** **,** **8** **s** **.** **each** **.**
家具 , 或者 椅子 - 床 和 家具 , 8 s . 每个 .

家具，或椅床和家具，每件 8 先令。

[bed] - [wɪð] ['dɪtəʊ]['testə(r)] , [pleɪn] [hed] - [klɒθ] , [kʌvɚd] [hed] - [bɔːd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
Bed **-** **steds** **with** **ditto** **Tester** **,** **plain** **Head** **-** **cloth** **,** **cover'd** **Head** **-** **board** **and** **Furniture** **;**
床 - 斯泰兹 和 同上 测试员 , 清楚的 头 - 布 , 覆盖 头 - 木板 和 家具 ;
[ænd; ənd] [fiːld] - [bedz][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and **Field** **-** **beds** **and** **Furniture** **,**
和 场地 - 床 和 家具 ,

床架配有同款床罩、素色床头布、带罩床头板和家具；以及野战床和家具，

[æt; ət]['sɛvən][es] . [iːtʃ] .
at **7** **s** **.** **each** **.**
在 7 s . 每个 .

每人7秒。

[fɔː(r)] - [pəʊst][bed] - , [ɔː(r)]['kænəpi] - [bedz] , [wɪð] [pleɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sɪks][es] . [iːtʃ] .
Four **-** **post** **Bed** **-** **steds** **,** **or** **Canopy** **-** **beds** **,** **with** **plain** **Furniture** **,** **6** **s** **.** **each** **.**
四 - 邮政 床 - 斯泰兹 , 或者 树冠 - 床 , 和 清楚的 家具 , 6 s . 每个 .

四柱床或带顶篷的床，配简易家具，每张 6 先令。

[pres] - [bedz] , [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [bedz][ænd; ənd][bed] - , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [faɪv][es] .
Press **-** **beds** **,** **Chest** **of** **Drawers** **Beds** **and** **Bed** **-** **steds** **,** **without** **Furniture** **,** **5** **s** **.**
按 - 床 , 胸部 的 抽屉 床 和 床 - 斯泰兹 , 没有 家具 , 5 s .
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

压床、抽屉床和床架，不含家具，每张 5 先令。

['weɪnskət] [wɔːlz] , ['hæŋɪŋ] ,
Wainscot Walls , Hangings ,
护墙板 墙 , 绞刑 ,

护墙板、挂饰、

& [siː] . [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][bed] - [stɛd][ɑː(r); ə(r)] [klɪrd] [wɪð] [ðə; ði][bedz][æt; ət][ðə; ði]
& c . behind and near the Bed - sted are clear'd with the Beds at the
& c . 在后面 和 靠近 这 床 - 斯泰德 是 已清除 和 这 床 在 这
[ə'bʌv] [praisiz] :
above Prices :
多于 价格 :

床铺后面和附近的区域均已清理完毕，床铺价格如上所述：

[bʌt; bət] [ɪf] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðen] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs][ɪz]
but if spread all over the Room and Furniture , then an additional Price is
但 如果 传播 全部 超过 这 房间 和 家具 , 然后 一个 额外的 价格 是
[ɪk'spektɪd] . [-]
expected . [43]
预期的 . [-]

但如果蔓延到整个房间和家具上，则需额外收费。[43]

[fɔː(r); fə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] ,
For Expedition and Safety , and to prevent Trouble to his Customers ,
为了 远征 和 安全 , 和 到 防止 麻烦 到 他的 顾客 ,
[ɔː(r)] [ˌɪmpə'ziʃən] [ɒn][ðem; ðəm][ɔː(r)][hɪm'self] ,
or Impositions on them or himself ,
或者 强加 在 他们 或者 他自己 ,

为了加快速度、确保安全，并防止给他的客户带来麻烦，或对他们或他自己造成损失，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts] [wɪð] [hɪm] ,
the Author takes his own Servants with him ,
这 作者 需要 他的 自己的 仆人 和 他 ,

作者带着自己的仆人同行，

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][ʌp] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv][bedz] , ['weɪnskət] , ['hæŋɪŋ] , & [siː] . [æz; əz]
to take down and put up such Parts of Beds , Wainscot , Hangings , & c . as
到 拿 向下 和 放 向上 这样的 部分 的 床 , 护墙板 , 绞刑 , & c . 作为
[hiː; hi][faindz] ['nesəsəri] ;
he finds necessary ;
他 发现 必要的 ;

根据需要拆卸和安装床、护墙板、帷幔等部件；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pʊts][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] , [ɪf] [nɒt]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
and always puts them up in full as good , if not better Order , than he
和 总是 放置 他们 向上 在 满的 作为 好的 , 如果 不是 更好的 命令 , 比 他
[faindz][ðem; ðəm] .
finds them .
发现 他们 .

而且总是把它们完整地、甚至比他发现时更好的状态重新排列。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Of his Servants he has good Security , and will be answerable to his
的 他的 仆人 他 有 好的 安全 , 和 将要 是 可回答的 到 他的
['kʌstəməz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪ'deləti] .
Customers , for their Fidelity .
顾客 , 为了 他们的 富达 .

他对自己的仆人有很好的保障，并且会对客户的忠诚负责。

[en] . [biː] . [ɪf] [hiː; hi]['eni] [weɪz] ['dæmɪdʒɪz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
N . B . If he any ways damages the Furniture , he will pay for the same .
N . B . 如果 他 任何 方式 损害 这 家具 , 他 将要 支付 为了 这 相同的 .

注意：如果他以任何方式损坏家具，他将赔偿相应的损失。

[p'ɜ:sənz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['haʊzɪz] , ['lɒdʒɪŋz] , [ɔ:(r)] ['baɪɪŋ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'veɪɪŋ] ,

Persons	about	taking	Houses	,	Lodgings	,	or	buying	Furniture	,	paying	for	Surveying	,
人	关于	采取	房屋	,	住宿	,	或者	购买	家具	,	付费	为了	测量	,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [-]

shall	be	at	[	44	]
将	是	在	[	-	]

有关购买房屋、住所或家具、支付测量费用的人员，应[44]

[tend] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st] [vju:] [bi:; bi]['dʒʌstli][ænd; ənd]['tru:li] [ɪf] [ðə; ði] ['premɪs] [bi:; bi]

tended	,	and	at	first	View	be	justly	and	truly	inform'd	if	the	Premisses	be
倾向于	,	和	在	第一的	看法	是	公正地	和	真的	已通知	如果	这	前提	是

['bʌgi] ,

Buggy	,
有缺陷的	,

倾向于，并且首先要公正、真实地了解房屋是否存在缺陷，

[ɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm] [bʌgz] , [baɪ]

or	free	from	Buggs	,	by
或者	自由的	从	巴格斯	,	经过

或摆脱了 Buggs 的困扰，

[dʒɒn] [saʊθɔ:l] ,

JOHN	SOUTHALL	,
约翰	索索尔	,

约翰·索索尔

[æt; ət][ðə; ði] [gri:n] - [pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [wɔ:k] [nɪə(r)] [-] - [steəz] , ['sʌðək] .

At	the	Green	-	posts	in	the	Green	-	walk	near	Faulcon	-	stairs	,	Southwark	.
在	这	绿色的	-	帖子	在	这	绿色的	-	走	靠近	福尔肯	-	楼梯	,	南华克	.

在南华克福尔肯阶梯附近的绿道上的绿柱处。

['faɪnɪs] . [-]

FINIS	.	[	45	]
结束	.	[	-	]

FINIS.[45]

[dʒʌst] - , ([ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,)

Just	publish'd	,	(	the	Fifth	Edition	of	,	)
只是	-	,	(	这	第五	版	的	,	)

刚刚出版（第五版），

[aɪ] . [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] :

I	.	A	Dissertation	concerning	MISLETOE	:
我	.	一个	论文	有关	槲寄生	:

一、关于槲寄生的论文：

[ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv] [dɪ'stempə(r)] .

A	most	wonderful	Specifick	Remedy	for	the	Cure	of	Convulsive	Distempers	.
一个	最多	精彩的	特定	补救	为了	这	治愈	的	痉挛	犬瘟热	.

一种治疗惊厥性疾病的绝佳特效药。

['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Calculated	for	the	Benefit	of	the	Poor	as	well	as	the	Rich	,
计算	为了	这	益处	的	这	贫穷的	作为	出色地	作为	这	富有的	,

计算的目的是为了造福穷人和富人，

[ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	heartily	recommended	for	the	Common	Good	of	Mankind	.
和	衷心地	受到推崇的	为了	这	常见的	好的	的	人类	.

为了全人类的共同利益，衷心推荐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːt] , [kən'teɪnɪŋ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

To	which	is	added	,	A	SECOND	PART	,	containing	farther	Remarks	and	Observations
到	哪个	是	额外	,	一个	第二	部分	,	包含	更远	评论	和	观察

.

:

.

此外，还附有第二部分，其中包含进一步的评论和意见。

[baɪ][sɜː(r)] [dʒɒn] - , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] .

By	Sir	JOHN	COLBATCH	,	a	Member	of	the	College	of	Physicians	.
经过	先生	约翰	-	,	一个	成员	的	这	大学	的	医生	.

作者：约翰·科尔巴奇爵士，皇家内科医师学会会员。

[praɪs][wʌn][es] . ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['rɒbəts] , [ɪn] ['wɒrɪk] - [leɪn] .

Price	1	s	.	Printed	for	J	.	Roberts	,	in	Warwick	-	Lane	.
价格	1	s	.	打印	为了	J	.	罗伯茨	,	在	沃里克	-	车道	.

价格 1 先令。由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 印刷。

[weə(r)] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,

Where	may	be	had	,
在哪里	可能	是	有	,

哪里可以买到，

([ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,)

(	The	Second	Edition	of	,	)
(	这	第二	版	的	,	)

（第二版）

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tʃɒklət] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt]

The	Natural	History	of	CHOCOLATE	:	Being	a	Distinct	and	Particular	Account
这	自然的	历史	的	巧克力	:	存在	一个	清楚的	和	特别的	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [triː] ,

of	the	Cocoa	-	Tree	,
的	这	可可	-	树	,

巧克力的自然史：对可可树的独特而具体的描述

[ɪts] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['eksələnt] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd]

its	Growth	and	Culture	,	and	the	Preparation	,	Excellent	Properties	,	and
它是	生长	和	文化	,	和	这	准备	,	出色的	特性	,	和

[mə'dɪsɪnl] [vɜːtʃuːz] [ɒv; əv][ɪts] [fruːt] .

Medicinal	Vertues	of	its	Fruit	.
药用	美德	的	它是	水果	.

它的生长和栽培，以及它果实的制备、优良特性和药用价值。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ;

Wherein	the	Errors	of	those	who	have	wrote	upon	this	Subject	are	discover'd	;
其中	这	错误	的	那些	WHO	有	写道	之上	这	主题	是	发现	;

其中揭示了那些就此主题撰写文章的人的错误；

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tʃɒklət] [ɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌn'kɒmən] ['medsnz]

the	Best	Way	of	making	Chocolate	is	explain'd	,	and	several	Uncommon	Medicines
这	最好的	方式	的	制作	巧克力	是	解释	,	和	一些	罕见	药物

[drɔːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .

drawn	from	it	,	are	communicated	.
绘制	从	它	,	是	沟通	.

文中解释了制作巧克力的最佳方法，并介绍了几种从中提炼出来的不寻常的药物。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ][ɑ:(r)] . [brʊk] ,

Translated	from	the	last	Edition	of	the	French	,	by	R	.	BROOKES	,
翻译	从	这	最后的	版	的	这	法语	,	经过	拉	.	布鲁克斯	,

由R. BROOKES根据法文版最新版本翻译而来

[em] . [di:] . [praɪs][wʌn][es] . [sɪks][di:] . [-]

M	.	D	.	Price	1	s	.	6	d	.	[	46	]
M	.	D	.	价格	1	s	.	6	d	.	[	-	]

MD 价格 1 秒 6 天。[46]

[bʊks] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] .

Books	lately	Published	.
图书	最近	已发布	.

近期出版的书籍。

[aɪ] . [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪst'eɪts] , [baɪ] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [əʊk] , [elm] , [æʃ] ,

I	.	A	Sure	Method	of	Improving	Estates	,	by	Plantations	of	Oak	,	Elm	,	Ash	,
我	.	一个	当然	方法	的	改善	庄园	,	经过	种植园	的	橡木	,	榆树	,	灰	,

一、通过种植橡树、榆树、白蜡树来改善庄园的可靠方法

[bi:tʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tɪmbə(r)] - [tri:z] , ['kɒpɪs] - [wʊdz] , & [si:] . [weər'ɪn] [ɪz] ['demənstreɪtɪd]

Beech	,	and	other	Timber	-	Trees	,	Coppice	-	Woods	,	&	c	.	Wherein	is	demonstrated
山毛榉	,	和	其他	木材	-	树木	,	矮林	-	伍兹	,	&	c	.	其中	是	已证明

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] ;

the	Necessity	and	Advantages	thereof	;
这	必要性	和	优势	其中	;

山毛榉及其他木材树种、矮林等。其中论证了其必要性和优势;

[ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] , ['felɪŋ] , & [si:] . [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [sɔɪlz] ,

their	Manner	of	raising	,	cultivating	,	felling	,	&	c	.	in	all	Kinds	of	Soils	,
他们的	方式	的	提高	,	耕作	,	感觉	,	&	c	.	在	全部	种类	的	土壤	,

他们在各种土壤中饲养、耕作、砍伐等的方式

[weə'baɪ] [ɪst'eɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪtli] - .

whereby	Estates	may	be	greatly	improv'd	.
由此	庄园	可能	是	非常	-	.

由此，庄园可以得到极大的改善。

[baɪ] ['bæti] ['læŋli] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] .

By	Batty	Langley	of	Twickenham	.
经过	疯狂	兰利	的	特威克纳姆	.

作者：特威克纳姆的巴蒂·兰利。

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] , 8vo .

Beautifully	printed	,	8vo	.
非常漂亮	打印	,	8vo	.

印刷精美，8开本。

[praɪs][fɔ:r][es] .

Price	4	s	.
价格	4	s	.

价格 4 秒。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

The	True	State	of	England	.
这	真的	状态	的	英格兰	.

英格兰的真实状况。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['sæləri][ɒv; əv] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] , ['sɪv(ə)l]

Containing	the	particular	Duty	,	Business	,	and	Salary	of	every	Officer	,	Civil
包含	这	特别的	责任	,	商业	,	和	薪水	的	每一个	官	,	民用

[ænd; ənd] ['mɪlətri] ,

and	Military	,
和	军队	,

载明每位文职和军职官员的具体职责、业务和薪资，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

in	all	the	publick	Offices	of	Great	Britain	.
在	全部	这	公众	办公室	的	伟大的	英国	.

在英国所有公共机构。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [kəm'pliːt] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][məʊst]

As	also	complete	Lists	of	the	Lords	and	Gentlemen	of	his	Majesty's	most
作为	还	完全的	列表	的	这	领主	和	先生们	的	他的	陛下的	最多

['ɒnərəb(ə)l] ['prɪvi]['kaʊns(ə)l] :

Honourable	Privy	Council	:
尊敬的	私处	理事会	:

以及陛下最尊贵的枢密院大臣和绅士的完整名单：

[ɒv; əv][ðeə(r)]['mædʒistiz] [haʊʃoʊldz] : [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊʃoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,

Of	their	Majesties	Housholds	:	Of	the	Housholds	of	the	Prince	of	Wales	,
的	他们的	陛下	家庭	:	的	这	家庭	的	这	王子	的	威尔士	,

陛下府邸：威尔士亲王府邸

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] :

and	the	rest	of	the	Royal	Family	:
和	这	休息	的	这	皇家	家庭	:

以及其他王室成员：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

And	of	the	great	Officers	of	State	,
和	的	这	伟大的	警官	的	状态	,

以及那些伟大的国家官员，

& [siː] . [tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən]

&	c	.	Together	with	an	Account	of	the	Government	of	the	Cities	of	London
&	c	.	一起	和	一个	帐户	的	这	政府	的	这	城市	的	伦敦

[ænd; ənd]['westmɪnstə(r)] ;

and	Westminster	;
和	威斯敏斯特	;

等等。以及伦敦和威斯敏斯特市政府的账目；

[wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] , ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

with	the	Names	of	the	Magistrates	,	Principal	Officers	,
和	这	姓名	的	这	地方法官	,	主要的	警官	,

附有地方法官、主要官员的姓名，

& [siː] . [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪg'zækt][ænd; ənd] [kə'rekt] ['mænə(r)] ,

&	c	.	The	Whole	in	a	more	Exact	and	Correct	Manner	,
&	c	.	这	所有的	在	一个	更多的	精确的	和	正确的	方式	,

等等。以更精确、更正确的方式呈现整体，

[ðæn; ðən]['eni] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] .

than	any	Performance	of	this	Kind	for	several	Years	past	.
比	任何	表现	的	这	种类	为了	一些	年	过去的	.

比过去几年任何同类演出都更加精彩。

[praɪs][ˌtuː'tuː][es] . [sɪks][diː] .

Price	2	s	.	6	d	.
价格	2	s	.	6	d	.

价格 2 先令 6 便士

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ʃefiːld] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['nɔːrmənbi] , [ænd; ənd]
The **Works** **of** **John** **Sheffield** **,** **Earl** **of** **Mulgrave** **,** **Marquis** **of** **Normanby** **,** **and**
这 作品 的 约翰 谢菲尔德 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 侯爵 的 诺曼比 , 和
[djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Duke **of** **Buckingham** **,**
公爵 的 白金汉 ,

约翰·谢菲尔德，穆尔格雷夫伯爵、诺曼比侯爵和白金汉公爵的著作

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ; [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [lɑːst] [wɪl] .
in **Prose** **and** **Verse** **;** **with** **his** **Character** **and** **Last** **Will** **.**
在 散文 和 诗 ; 和 他的 特点 和 最后的 将要 .

以散文和诗歌形式；附有他的性格特征和遗嘱。

[wɪð] [hed] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [teɪl] - ['piːsɪz] , ['niːtli] [ɪn'greɪvd] .
Adorn'd **with** **Head** **-** **Pieces** **and** **Tail** **-** **Pieces** **,** **neatly** **engraved** **.**
装饰 和 头 - 件 和 尾巴 - 件 , 整齐地 刻 .

饰有精美雕刻的头饰和尾饰。

[ɪn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɒljuːmz] , 8vo .
In **two** **Beautiful** **Volumes** **,** **8vo** **.**
在 二 美丽的 卷 , 8vo .

两卷精美装帧，8开本。

[praɪs] - [es] .
Price **12** **s** **.**
价格 - s .

价格 12 秒。

[en] . [biː] . [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd][lɑːst] [wɪl] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ə'ləʊn] .
N **.** **B** **.** **The** **Character** **and** **Last** **Will** **may** **be** **had** **alone** **.**
N . B . 这 特点 和 最后的 将要 可能 是 有 独自的 .

注意：品格证书和遗嘱可以单独办理。

[praɪs][wʌn][es] .
Price **1** **s** **.**
价格 1 s .

价格 1 秒。

[ˌaɪ 'viː] . [pə'məunə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fruːt] - ['gɑːd(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] :
IV **.** **POMONA** **,** **or** **the** **Fruit** **-** **Garden** **Illustrated** **:**
第四 . 波莫纳 , 或者 这 水果 - 花园 插图 :

IV. POMONA，或图解果园：

[kən'teɪnɪŋ] [ʃʊə(r)] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːts] [naʊ] [ek'stænt][ɪn]
Containing **sure** **Methods** **for** **Improving** **all** **the** **best** **Kinds** **of** **Fruits** **now** **extant** **in**
包含 当然 方法 为了 改善 全部 这 最好的 种类 的 水果 现在 现存 在
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

包含改良目前英国所有最佳水果品种的有效方法。

['kælkjuleɪtɪd][frɒm; frəm] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [sɔɪlz] [ænd; ənd]
Calculated **from** **great** **Variety** **of** **Experiments** **made** **in** **all** **Kinds** **of** **Soils** **and**
计算 从 伟大的 种类 的 实验 制成 在 全部 种类 的 土壤 和
['æspekts] :
Aspects **:**
方面 :

通过在各种土壤和生长条件下进行的大量实验计算得出：

[weər'ɪn] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [jʌŋ] [stɒks] , ['grɑ:ftɪŋ] , [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] , ['plɑ:ntɪŋ] , & [si:] .

Wherein	the	Manner	of	Raising	young	Stocks	,	Grafting	,	Inoculating	,	Planting	,	&	c	.
其中	这	方式	的	提高	年轻的	股票	,	嫁接	,	接种	,	种植	,	&	c	.

[ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['demənstreɪtɪd] .

are	clearly	and	fully	demonstrated	.
是	清楚地	和	完全	已证明	.

其中，育苗、嫁接、接种、种植等方法均有清晰而全面的说明。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] , [wʌn] .

With	Directions	,	1	.
和	方向	,	1	.

附带说明，1.

[fɔ:(r); fə(r)] ['pru:nɪŋ] ; [weər'ɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ˌðeər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)]

For	Pruning	;	wherein	the	Reasons	,	Manner	,	and	Consequences	thereof	are
为了	修剪	;	其中	这	原因	,	方式	,	和	结果	其中	是

['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] . [ˌtu:'tu:] .

clearly	demonstrated	.	2	.
清楚地	已证明	.	2	.

1. 修剪；其中清楚地说明了修剪的理由、方式和后果。

[fɔ:(r); fə(r)] ['neɪlɪŋ] ; [weər'ɪn] [ðə; ði] [tru:] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [fru:t] - [tri:z]

For	Nailing	;	wherein	the	true	Distances	that	the	Branches	of	Fruit	-	Trees
为了	钉钉子	;	其中	这	真的	距离	那	这	分支	的	水果	-	树木

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [-]

are	to	be	[	47	]
是	到	是	[	-	]

用于钉接；其中果树枝条的真实距离[47]

[leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɑ:(r); ə(r)][set] [fɔ:θ] :

laid	upon	the	Walls	,	are	set	forth	:
铺设	之上	这	墙	,	是	放	前进	:

墙上刻着：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] ['gɑ:dnəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Being	a	most	important	and	useful	Discovery	unknown	to	Gardeners	in	general	.
存在	一个	最多	重要的	和	有用	发现	未知	到	园丁	在	一般的	.

[θri:] .

3	.
3	.

一项对园艺爱好者来说极其重要且有用的发现，此前却鲜为人知。3.

[fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'zɜ:rv] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv] [frɔst] , [wɪndz; waɪndz] ,

For	preserving	their	Blossoms	from	the	Injuries	of	Frosts	,	Winds	,
为了	保存	他们的	花朵	从	这	受伤	的	霜冻	,	风	,

为了保护花朵免受霜冻、大风的侵害，

& [si:] . [fɔ:r] . [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] - [set] [fru:ts] ,

&	c	.	4	.	Rules	for	the	Thinning	of	their	young	-	sett	Fruits	,
&	c	.	4	.	规则	为了	这	稀疏	的	他们的	年轻的	-	设置	水果	,

等等。4. 幼果疏果规则，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] ['strɒŋli] [sə'pɔ:t] , [ænd; ənd]['raɪpən]

so	as	to	leave	no	more	than	Nature	can	strongly	support	,	and	ripen
所以	作为	到	离开	不	更多的	比	自然	能	强烈	支持	,	和	熟

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] . [faɪv] .

in	the	greatest	Perfection	.	5	.
在	这	最	完美	.	5	.

以便留下的不超过自然所能承受的极限，并达到最高的完美境界。5.

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [jʌŋ] [fruːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

For	preserving	and	ordering	young	Fruits	from	their	Blossoms	to	the	time
为了	保存	和	订购	年轻的	水果	从	他们的	花朵	到	这	时间

[ɒv; əv][ðeə(r)][mə'tʃʊərəti] . [sɪks] .

of	their	Maturity	.	6	.
的	他们的	到期	.	6	.

6. 用于保存和订购从开花到成熟的幼果。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [truː] [teɪst] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wen] ['fʊli] [grəʊn] , ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

To	give	them	their	true	Taste	and	Colour	when	fully	grown	,	Season	of
到	给	他们	他们的	真的	品尝	和	颜色	什么时候	完全	生长	,	季节	的

['raɪpənɪŋ] ,

Ripening	,
成熟	,

为了使它们在完全成熟时拥有真正的味道和颜色，成熟季节，

['mænə(r)][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] , & [siː] .

Manner	of	Gathering	,	Preserving	,	&	c	.
方式	的	采集	,	保存	,	&	c	.

采集、保存等方式

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['præktɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði][ɪm'baɪbɪŋ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv]

Likewise	several	practical	Observations	on	the	imbibing	Power	and	Perspirations	of
同样地	一些	实际的	观察	在	这	饮用	力量	和	汗水	的

[fruːt] - [triːz] ;

Fruit	-	Trees	;
水果	-	树木	;

同样，关于果树吸收能量和汗液的几项实际观察；

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd]

the	several	Effects	of	Heat	and	Moisture	tending	to	the	Growth	and
这	一些	效果	的	热	和	水分	倾向于	到	这	生长	和

[mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] [fruːts] .

Maturity	of	Fruits	.
到期	的	水果	.

热量和水分对水果生长和成熟的多种影响。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['saɪdə(r)] - [fruːts] [ɒv; əv]

To	which	is	added	,	a	curious	Account	of	the	most	valuable	Cyder	-	Fruits	of
到	哪个	是	额外	,	一个	好奇的	帐户	的	这	最多	有价值的	苹果酒	-	水果	的

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

此外，还附有一份关于德文郡最珍贵的苹果酒果实的奇特记录。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [fruːts] ,

The	whole	illustrated	with	above	three	hundred	Drawings	of	the	several	Fruits	,
这	所有的	插图	和	多于	三	百	图画	的	这	一些	水果	,

整部作品配有三百多幅各种水果的插图，

['kjʊəriəsli] [ɛn'gɹeɪvən][ɒn]['sev(ə)nti] - [naɪn] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] [pleɪts] .

curiously	engraven	on	seventy	-	nine	large	Folio	Plates	.
奇怪的是	雕刻	在	七十	-	九	大的	对开本	盘子	.

奇特地雕刻在七十九幅大型对开本图版上。

[baɪ] ['bæti] ['læŋli] [ɒv; əv] ['twɪkənəm] .

By	Batty	Langley	of	Twickenham	.
经过	疯狂	兰利	的	特威克纳姆	.

作者：特威克纳姆的巴蒂·兰利。

[praɪs] [wʌn]
Price **1**
价格 1

价格 1

[el] . - [es] .
l . **15** **s** .
我 . - s .

15秒

[viː] . ['hɔːrəsɪz] ['sætaiəz] , [ɪ'pɪslz] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [nəʊts] ,
V . **Horace's** **Satires** , **Epistles** , **and** **Art** **of** **Poetry** , **done** **into** **English** , **with** **Notes** ,
V . 贺拉斯的 讽刺作品 , 书信 , 和 艺术 的 诗 , 完毕 进入 英语 , 和 笔记 ,

V.贺拉斯的讽刺诗、书信和诗歌艺术，译成英文，附注释

[baɪ] [es] . ['dʌnˌstər] , [diː] . [diː] . ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['herəm'skerəm] .
by **S** . **Dunster** , **D** . **D** . **Prebendary** **of** **Sarum** .
经过 S . 邓斯特 , D . D . 教士 的 萨鲁姆 .

作者：S. Dunster，神学博士，萨鲁姆教士。

- - .
Sermoni **Propiora** .
- - .

Sermoni Propiora.

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . **1** .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[sæt] . [fɔːr] .
Sat . **4** .
星期六 . 4 .

星期六 4.

[piː] . - .
p . **42** .
p . - .

第42页。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kə'rektɪd] .
The **Fourth** **Edition** , **Corrected** .
这 第四 版 , 已更正 .

第四版，修订版。

[praɪs] [faɪv] .
Price **5** .
价格 5 .

价格 5。

[es] .
s .
s .

秒。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] ['eseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
An **Essay** **for** **a** **new** **Translation** **of** **the** **Bible** .
一个 散文 为了 一个 新的 翻译 的 这 圣经 .

一篇关于新版圣经的论文。

[weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
Wherein **is** **shewn** **from** **Reason** **and** **the** **Authority** **of** **the** **best** **Commentators** **,**
其中 是 展示 从 原因 和 这 权威 的 这 最好的 评论员 ,
[ɪn'tɜːrprɪtər] ,
Interpreters **,**
口译员 ,

其中，理性以及最优秀的评论家、诠释家的权威都表明了这一点。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and **Criticks** **,** **That** **there** **is** **a** **Necessity** **for** **a** **new** **Translation** **.**
和 评论家 , 那 那里 是 一个 必要性 为了 一个 新的 翻译 .

评论家们认为，有必要进行新的翻译。

[ɪn] [tuː] [pɑːts] .
In **two** **Parts** **.**
在 二 部分 .

分为两部分。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [kə'rektɪd] .
The **second** **Edition** **corrected** **.**
这 第二 版 已更正 .

第二版已修正。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][teksts][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][bəuθ] [pɑːts] .
To **which** **is** **added** **,** **a** **Table** **of** **the** **Texts** **of** **Scripture** **contained** **in** **both** **Parts** **.**
到 哪个 是 额外 , 一个 桌子 的 这 文本 的 圣经 包含 在 两个都 部分 .

此外，还附有两部分经文的对照表。

- [ˌiː es 'tiː][ʌt] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə]['verɪˌtæs] - , - [ˌeɪ 'biː]['ɛrə'reɪ] - .
Audendum **est** **ut** **illustrata** **Veritas** **pateat** **,** **multique** **ab** **Errore** **liberentur** **.**
- est ut 插图 真理 - , - ab 错误 - .

Audendum est ut illustrata Veritas pateat, multique ab Errore liberentur。

[lækt] .
Lact **.**
乳酸 .

乳汁。

['ɪnstɪˌtuː] .
Instit **.**
机构 .

机构

[dɪv] .
Div **.**
div .

部门

[el] . [fɔːr] .
L **.** **4** **.**
L . 4 .

L. 4.

[siː] . [faɪv] .
C **.** **5** **.**
C . 5 .

C. 5.

[praɪs] .
Price **.**
价格 .

价格。

[fɔːr][es] . [sɪks] .

4	s	.	6	.
4	s	.	6	.

4 秒 6。

[diː] .

d	.
d	.

d.

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

The	History	of	the	Principal	Discoveries	and	Improvements	,	in	the	several
这	历史	的	这	主要的	发现	和	改进	,	在	这	一些

[aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] :

Arts	and	Sciences	:
艺术	和	科学	:

各艺术和科学领域主要发现和改进的历史：

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl]

Particularly	the	Great	Branches	of	Commerce	,	Navigation	,	and	Plantation	,	in	all
特别	这	伟大的	分支	的	商业	,	导航	,	和	种植园	,	在	全部

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] , 8vo .

Parts	of	the	known	World	,	8vo	.
部分	的	这	已知	世界	,	8vo	.

特别是商业、航海和种植园这三大分支，遍及已知世界的各个角落，8开本。

[praɪs] .

Price	.
价格	.

价格。

[fɔːr][es] .

4	s	.
4	s	.

4 秒。

[ɔːl] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][diː] . [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] .

All	Printed	for	D	.	Browne	,	without	Temple	-	Bar	.
全部	打印	为了	D	.	布朗	,	没有	寺庙	-	酒吧	.

所有印刷品均由 D. Browne 印制，不包括 Temple-Bar。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ɒn][piː] . - , " - " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sekənd] " .

On	p	.	28	,	"	seeond	"	has	been	changed	to	"	second	"	.
在	p	.	-	,	"	-	"	有	到过	已更改	到	"	第二	"	.

第 28 页，“seeond”已改为“second”。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['juːzɪŋ][ðə; ði] " [lɒŋ] [es] " ( ) ,

The	book	was	printed	using	the	"	long	s	"	(	ſ	)	,
这	书	曾是	打印	使用	这	"	长的	s	"	(	ſ	)	,

这本书是用“长 s”(ſ) 印刷的，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] " [es] " [ɪn] [ðɪs] [trænˈskrɪpʃ(ə)n] .

which	**has**	**been**	**replaced**	**by**	**a**	**modern**	**"**	**s**	**"**	**in**	**this**	**transcription**	**.**
哪个	有	到过	替换	经过	一个	现代的	"	s	"	在	这	转录	.

在此转录中，该字母已被现代的“s”所取代。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɔː(r)] [ɑːˈkeɪɪk] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæv; həv] [ˈʌðəwaɪz] [biːn] [kept] [æz; əz]

Inconsistent	**or**	**archaic**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**have**	**otherwise**	**been**	**kept**	**as**
不一致	或者	古老的	拼写	和	标点	有	否则	到过	保留	作为

[ˈprɪntɪd] .

printed	**.**
打印	.

除此之外，不一致或过时的拼写和标点符号均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神